







D	Kontaktloses Fieberthermometer Gebrauchsanleitung	2-17
GB	Non-contact fever thermometer Instructions for use	18-33
F	Thermomètre médical sans contact Mode d'emploi	34-49
E	Termómetro clínico sin contacto Instrucciones de uso	50-65
I	Termometro per febbre senza contatto Istruzioni per l'uso	66-81
TR	Temassız termometre Kullanım kılavuzu	82-97
RUS	Бесконтактный термометр Инструкция по применению	98-115
PL	Bezdotykowy termometr lekarski Instrukcja obsługi	116-131
CHN	非接触式体温计 说明书	132-146
Arab	ترمومتر قياس حرارة غير متلامس دليل الاستعمال	148-164

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

1. Sicherheitshinweise	3		
2. Informationen zu diesem Thermometer	4		
3. Gerätebeschreibung	6		Achtung! Gefahr für den Benutzer.
4. Inbetriebnahme	7		
5. Thermometer einschalten und einstellen	8		Hinweis! Gefahr für das Gerät.
6. Messen an der Stirn	10		
7. Messen der Objekttemperatur/Raumtemperatur	12		
8. Fehleranzeigen	12		
9. Batterien	14		Wichtige Information/Tipps
10. Gerät reinigen	14		
11. Gerät lagern	15		Querverweis auf einen anderen Absatz.
12. Gerät entsorgen	15		
13. Technische Daten	15		
14. Richtlinien	17		
15. Lieferumfang	17		
16. Garantie	17		

1. Sicherheitshinweise

1.1 Gefahren für den Anwender

- Wenden Sie das Gerät nur an, nachdem Sie diese Gebrauchsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf. Die Gebrauchsanleitung muss für alle Benutzer zugänglich sein. Alle Hinweise müssen befolgt werden.
- Bewahren Sie das Gerät mindestens 30 Minuten vor der Messung in dem Raum auf, in dem die Messung durchgeführt wird.
- Das FT 90-Thermometer ist nur für den in der Gebrauchsanleitung angegebenen Messort am menschlichen Körper konzipiert.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Zweck bestimmt.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind kein Spielzeug.
- Prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Linse intakt ist. Sollte diese beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an die Händler- oder Serviceadresse.
- Das Gerät wurde für den praktischen Einsatz konstruiert, kann aber nicht den Besuch beim Arzt ersetzen.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt.
- Haben Sie noch Fragen zur Anwendung des Geräts, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.

1.2 Gefahren für das Gerät

- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Stößen aus.
- Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Setzen Sie das Gerät keinen Flüssigkeiten aus. Das Gerät ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Gerät nur von autorisierten Servicestellen reparieren, sonst erlischt Ihr Garantieanspruch.

- Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können das Gerät beeinflussen. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder siehe beigelegtes Informationsblatt.

2. Informationen zu diesem Thermometer

Der gemessene Temperaturwert schwankt, abhängig von der gemessenen Körperstelle. Die Abweichung kann bei gesunden Menschen an unterschiedlichen Körperstellen zwischen 0,2°C bis 1°C (0,4°F bis 1,8°F) liegen.

Normaler Temperaturbereich bei unterschiedlichen Thermometern

	<i>Messwerte</i>	<i>Verwendetes Thermometer</i>
Stirntemperatur	35,8°C bis 37,6°C (96,4°F bis 99,7°F)	Stirnthermometer
Ohrtemperatur	36,0°C bis 37,8°C (96,8°F bis 100,0°F)	Ohrthermometer
Oral-Temperatur	36,0°C bis 37,4°C (96,8°F bis 99,3°F)	konventionelles Thermometer
Rektal-Temperatur	36,3°C bis 37,8°C (97,3°F bis 100,0°F)	konventionelles Thermometer



Beurer-Tipp

- Vergleichen Sie nie mit verschiedenen Thermometern gemessene Temperaturen miteinander.
- Sagen Sie Ihrem Arzt, mit welchem Thermometer Sie die Körpertemperatur gemessen haben und an welcher Körperstelle. Berücksichtigen Sie dies auch bei einer Selbstdiagnose.



Wird das Thermometer vor der Messung zu lange in der Hand gehalten, führt dies zur Erwärmung des Gerätes. Dadurch kann das Messergebnis verfälscht werden.

Einflüsse auf die Körpertemperatur

- Individueller, personenabhängiger Stoffwechsel
- Lebensalter

Die Körpertemperatur ist bei Säuglingen und Kleinkindern höher als bei Erwachsenen. Bei Kindern treten höhere Temperaturschwankungen schneller und häufiger auf. Mit zunehmendem Alter sinkt die normale Körpertemperatur.

- Kleidung
- Außentemperatur
- Tageszeit

Die Körpertemperatur ist am Morgen niedriger und steigt im Laufe des Tages zum Abend an.

- Aktivitäten

Körperlichen Aktivitäten und, mit geringerem Einfluss, mentale Aktivitäten erhöhen die Körpertemperatur.

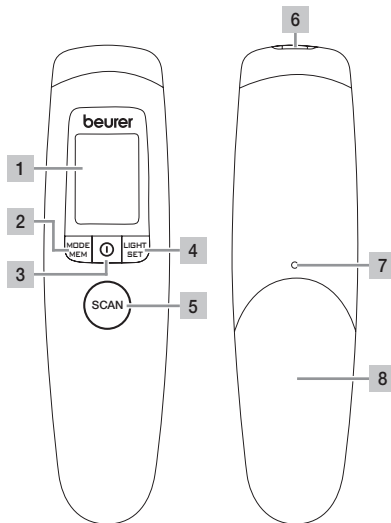


Beurer-Tipp

Die Körpertemperaturmessung liefert den aktuellen Messwert eines Menschen. Wenn Sie sich bei der Interpretation der Ergebnisse unsicher sind, oder wenn abnorme Werte (z.B. Fieber) auftreten, sollten Sie sich an Ihren Hausarzt wenden. Dies gilt auch bei geringen Temperaturveränderungen, wenn weitere Krankheitssymptome hinzutreten, wie z.B. Unruhe, starkes Schwitzen, Hautrötung, hohe Pulsfrequenz, Kollapsneigung usw.

3. Gerätebeschreibung

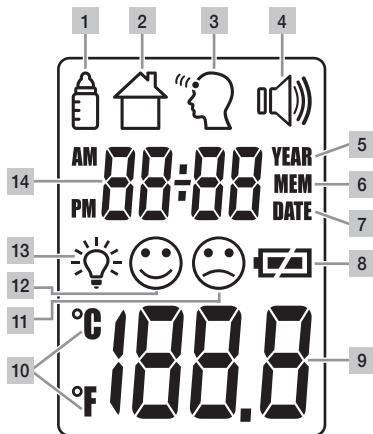
- 1 Display
- 2 **MODE/MEM**-Taste
- 3 Ein/Aus-Taste **⏻**
- 4 **LIGHT/SET**-Taste
- 5 **SCAN**-Taste
- 6 Messsensor
- 7 Batteriefachentriegelung
- 8 Batteriefachdeckel



Tasten	Funktionen
⏻	Gerät ein- und ausschalten.
SCAN	Temperaturmessung starten.
MODE/MEM	MODE Einstellung des Messmodus. MEM Anzeige gespeicherte Messwerte.
LIGHT/SET	LIGHT Manuelles Zuschalten der Displaybeleuchtung. SET Einstellung der Grundfunktionen.

3.1 Displaybeschreibung

- 1 Modus Objekttemperatur
- 2 Modus Raumtemperatur
- 3 Modus Stirntemperatur
- 4 Signalton-Symbol
- 5 Jahr
- 6 Speicherfunktion
- 7 Datum
- 8 Batteriestatus
- 9 Temperaturwert-/Speicherplatznummer-Anzeige
- 10 Messeinheit Celsius/Fahrenheit
- 11 Messergebnis „Fieber“
- 12 Messergebnis „kein Fieber“
- 13 Displaybeleuchtungs-Symbol
- 14 Jahr-/Datum-/Uhrzeit-Anzeige



4. Inbetriebnahme

Falls vorhanden, ziehen Sie den Batterie-Isolierstreifen am Batteriefachdeckel beziehungsweise entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie und setzen Sie die Batterie gemäß Polung ein.

▷ 9. Batterien

Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen ist das Thermometer zum Messen der Temperatur an der Stirn bereit.

5. Thermometer einschalten und einstellen

Drücken Sie kurz auf die Ein/Aus-Taste **ⓘ**.

Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen ist das Thermometer zum Messen der Temperatur an der Stirn bereit.

Das Gerät startet immer im Modus Stirntemperatur .

5.1 Grundfunktionen einstellen

In diesem Menü haben Sie die Möglichkeit, folgende Funktionen nacheinander individuell einzustellen.



Zeitformat

- Halten Sie die **LIGHT/SET**-Taste beim eingeschalteten Thermometer 5 Sekunden gedrückt.
Im Display blinkt die Zeitformat-Anzeige (Abb. 1).
- Stellen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste Ihr gewünschtes Zeitformat ein und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.

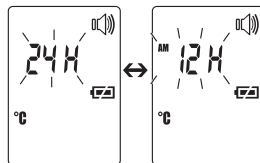


Abb. 1

Datum

- Im Display blinkt die Jahreszahl (Abb. 2).*
- Stellen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste das Jahr ein und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.
Im Display blinkt Tag/Monat (Abb. 3).
 - Stellen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste den Tag und den Monat ein und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.

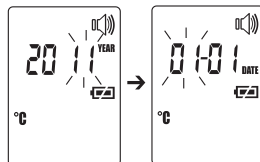


Abb. 2

Abb. 3

- ⓘ** *Im 24-h-Zeitformat wird das Datum mit Tag/Monat angezeigt. Im 12-h-Zeitformat mit Monat/Tag.*

Im Display blinkt die Uhrzeit (Abb. 4).

- Stellen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste die Uhrzeit ein und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.
- ❗ Im 12-h-Zeitformat wird die Uhrzeit mit AM/PM angezeigt.



Abb. 4

Im Display blinkt die Temperaturmesseneinheit (Abb. 5).

Sie können sich Ihre Messergebnisse in der Temperaturmesseneinheit Grad Celsius (°C) oder Grad Fahrenheit (°F) anzeigen lassen.

- Um die Messergebnisse in Celsius anzuzeigen, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste °C und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.
- Um die Messergebnisse in Fahrenheit anzuzeigen, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste °F und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.

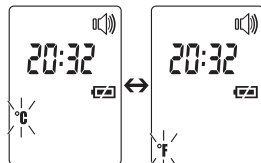


Abb. 5

Im Display blinkt das Signalton-Symbol (Abb. 6).

Sie können die Signaltöne (Einschalten des Geräts, während der Messung, Abschluss der Messung) ein- oder ausschalten.

- Um die Signaltöne einzuschalten, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste **00** und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.
- Um die Signaltöne auszuschalten, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste **0FF** und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.

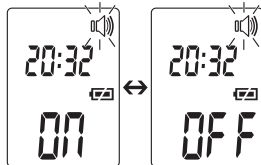


Abb. 6

Im Display blinkt das Licht-Symbol (Abb. 7).

Sie können die automatische Displaybeleuchtung (erscheint nach Messung der Stirntemperatur) ein- oder ausschalten.

- Um die automatische Displaybeleuchtung einzuschalten, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste  und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.
- Um die automatische Displaybeleuchtung auszuschalten, wählen Sie mit der **MODE/MEM**-Taste  und bestätigen Sie mit der **LIGHT/SET**-Taste.

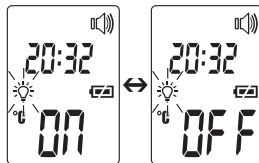



Abb. 7


Außerdem haben Sie die Möglichkeit die Displaybeleuchtung manuell einzuschalten, indem Sie die **LIGHT/SET**-Taste kurz drücken.

Das Display ist 5 Sekunden beleuchtet.

- ❗ Die automatische und die manuelle Displaybeleuchtung kann nicht während des Messvorgangs verwendet werden.

6. Messen an der Stirn

Drücken Sie kurz auf die Ein/Aus-Taste .

Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen ist das Gerät zum Messen der Temperatur an der Stirn bereit. Das Gerät befindet sich im Modus Stirntemperatur. Dies ist am Symbol  ersichtlich.



Beurer-Tipp

Berücksichtigen Sie, dass

- körperliche Betätigung, grundsätzlich erhöhte Schweißbildung auf der Stirn, Einnahme von gefäßverengenden Medikamenten und Hautirritationen das Messergebnis verfälschen können,
- die Stirn, beziehungsweise Schläfe, frei von Schweiß und Kosmetika sein muss.

Halten Sie das Thermometer 2 bis 3 cm vor die Messstelle. Drücken Sie die **SCAN**-Taste und führen Sie das Thermometer über dem Stirn-Gebiet hin und her (Abb. 8).

Während der Messung können Sie kurze Pieptöne hören (nur bei Signalton an), welche signalisieren, dass das Thermometer einen neuen höchsten Messwert gefunden hat.

Das Ende der Messzeit wird mit einem langen Piepton signalisiert.

Lassen Sie die **SCAN**-Taste los.

Nun können Sie den gemessenen Wert ablesen.



Abb. 8

Zudem zeigt das Display entsprechend dem Messergebnis die Symbole Fieber ☹️ oder kein Fieber 😊 an:

Symbol kein Fieber 😊 zeigt, dass die Körpertemperatur im normalen Bereich liegt, Symbol Fieber ☹️ einen Messwert über 38°C, d.h. Fieberalarm.

Die Messzeit beträgt normalerweise 2 Sekunden, kann aber auch bis zu 30 Sekunden dauern.

Das Gerät signalisiert mit zwei kurzen Pieptönen und einem nicht mehr blinkenden Stirn-symbol "👁️", dass das Gerät für eine weitere Messung bereit ist.

Der Messwert wird automatisch mit Datum/Uhrzeit und Einstufung „Fieber“ ☹️/ „kein Fieber“ 😊 gespeichert.

6.1 Gespeicherte Messwerte anzeigen

Das Gerät speichert ausschließlich Messwerte im Modus Stirntemperatur "👁️". Das Gerät speichert automatisch die Messwerte von den letzten 60 Messungen ab.

Werden die 60 Speicher Plätze überschritten, wird der jeweils älteste Wert gelöscht.

Der Speicher kann wie folgt abgerufen werden:

- Halten Sie die **MODE/MEM**-Taste bei eingeschaltetem Thermometer 5 Sekunden gedrückt. Der jüngste Messwert wird angezeigt.
- Bei jedem weiteren Drücken der **MODE/MEM**-Taste wird zunächst die Speicherplatznummer angezeigt und beim Loslassen der Taste der Messwert.
- In der oberen Zeile wird abwechselnd Uhrzeit und Datum angezeigt.

7. Messen der Objekttemperatur/Raumtemperatur

Modus Objekttemperatur

Wenn Sie Objekttemperatur mit diesem Thermometer messen wollen, müssen Sie in den Modus Objekttemperatur wechseln.

- Dazu drücken Sie kurz beim eingeschalteten Thermometer die **MODE/MEM**-Taste.

Das Gerät schaltet in den Modus Objekttemperatur .

- Halten Sie das Thermometer 2 bis 3 cm vor die gewünschte Messstelle. Drücken Sie kurz auf die **SCAN**-Taste und lesen Sie die Temperatur vom Display ab (Abb. 9).

Messwerte im Modus Objekttemperatur werden nicht gespeichert.

Modus Raumtemperatur

Wenn Sie das Thermometer zum Messen der Raumtemperatur nutzen wollen, müssen Sie in den Modus Raumtemperatur wechseln.

- Dazu drücken Sie kurz zweimal beim eingeschalteten Thermometer die **MODE/MEM**-Taste.

Das Gerät schaltet in den Modus Raumtemperatur .

- Die Raumtemperatur wird direkt angezeigt (Abb. 10).

Messwerte im Modus Raumtemperatur werden nicht gespeichert.









Abb. 9



Abb. 10

8. Fehleranzeigen

Fehlermeldung	Problem	Lösung
Er 1	Messung während des Selbsttest, Gerät noch nicht messbereit.	Warten bis das Stirnsymbol nicht mehr blinkt.
Er 2	Starke Schwankung der Raumtemperatur.	Gerät mindestens 30 Minuten in einem Raum mit Raumtemperatur lagern (10–40 °C/50–104 °F).

Fehlermeldung	Problem	Lösung
	Raumtemperatur unter 10 °C oder über 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Raumtemperatur muss zwischen 10 °C und 40 °C liegen (50 °F, 104 °F).
	Gerät funktioniert nicht mehr einwandfrei.	Batterie für ca. 1 Minute herausnehmen und wieder einsetzen. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
	(1) Modus Stirntemperatur: Die ermittelte Temperatur ist höher als 42,2 °C (108 °F). (2) Modus Objekttemperatur: Die ermittelte Temperatur ist höher als 80 °C (176 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
	(1) Modus Stirntemperatur: Die ermittelte Temperatur ist geringer als 34 °C (93,2 °F). (2) Modus Objekttemperatur: Die ermittelte Temperatur ist niedriger als -22 °C (-7,6 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
	Selbsttest nicht erfolgreich.	Erneuern Sie die Batterien.
	Die Batterien sind verbraucht.	Erneuern Sie die Batterien.

9. Batterien

Das Gerät benötigt zwei Batterien, Typ AAA, LR03.

- Öffnen Sie das Batteriefach.

Drücken Sie dazu mit einem spitzen Gegenstand die Batteriefachentriegelung und schieben Sie gleichzeitig das Batteriefach nach unten.

- Nehmen Sie die verbrauchten Batterien aus dem Batteriefach.
- Setzen Sie neue Batterien ein.
- *Achten Sie darauf, dass die Batterien richtig ausgerichtet sind.*
- Verschließen Sie das Batteriefach.



Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium,

Hg = Batterie enthält Quecksilber. Die Batterien dieses Geräts sind schadstofffrei.



10. Gerät reinigen



- Der Messsensor ist der empfindlichste Teil des Thermometers. Behandeln Sie den Messsensor mit größter Vorsicht bei der Reinigung.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Befolgen Sie stets alle Sicherheitshinweise für Anwender und Gerät.
Sicherheitshinweise ▷ Seite 3.

Reinigen Sie nach jedem Gebrauch den Messsensor. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch oder ein Wattestäbchen, welche mit Desinfektionsmittel oder 70 % Alkohol angefeuchtet werden können.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes verwenden Sie bitte ein weiches, leicht mit leichter Seifenlauge angefeuchtetes Tuch. Es darf keinesfalls Wasser in das Gerät eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

11. Gerät lagern

Das Gerät darf nicht bei zu hoher oder niedriger Temperatur oder Luftfeuchtigkeit (siehe technische Spezifikationen), im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektrischem Strom oder an staubigen Orten gelagert oder benutzt werden. Es kann sonst zu Messungenauigkeiten kommen.

Bei geplanter längerer Lagerung entfernen Sie die Batterien.

12. Gerät entsorgen

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.





13. Technische Daten

Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet!

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Messmethode	Kontaktlose Infrarot Messung
Basisfunktionen	Stirntemperaturmessung Objekttemperaturmessung Raumtemperaturmessung
Maßeinheiten	Celsius (°C) oder Fahrenheit (°F)
Betriebsbedingungen	10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit < 95 %
Aufbewahrungsumgebung	-20 °C bis 50 °C (-4 °F bis 122 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit < 85 %
Messabstand	2 bis 3 cm Abstand zur Messstelle

Messbereiche und Genauigkeit Stirntemperaturmessung	Stirntemperaturmessung 34 °C bis 42,2 °C (93,2 °F bis 108 °F) Messgenauigkeit 36 °C bis 39 °C: $\pm 0,2$ °C (96,8 °F bis 102 °F: $\pm 0,4$ °F) Im restlichen Messbereich $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Klinische Wiederholpräzision	0,23 °C (0,41 °F)
Messbereiche und Genauigkeit Objekttemperaturmessung	Objekttemperaturmessung -22 °C bis 80 °C (-7,6 °F bis 176 °F) Messgenauigkeit $\pm 4\%$ oder ± 2 °C (± 4 °F)
Speicherfunktion Körpertemperaturmessung	Speichert automatisch die letzten 60 Messwerte.
Signalton	Beim Einschalten des Gerätes, während der Messung, beim Abschluss der Messung (einstellbar).
Anzeige	LCD-Display
Energiesparfunktionen	Gerät schaltet nach 1 Minute automatisch aus.
Abmessungen Breite x Tiefe x Höhe	ca. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Gewicht	82 g (ohne Batterien)
Batterie 2 x AAA, LR03	Betriebsdauer für ca. 3000 Messungen Zusätzlich aktivierte Funktionen wie Signalton oder Displaybeleuchtung verkürzen die Lebensdauer der Batterie.
Zeichenerklärung	 Geräteklassifikation Typ BF  Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

14. Richtlinien

- Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie 93/42 EWG.
- Dieses Gerät entspricht der ASTM E 1965-98.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

15. Lieferumfang

- Fieberthermometer
- 2 Stück Batterien AAA, LR03
- Aufbewahrungsbox
- Gebrauchsanleitung

16. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile, (z.B. Batterien),
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren, bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Dear customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, gentle therapy, blood pressure/diagnosis, weight, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and observe the information they contain.

With kind regards,
Your Beurer Team

1. Safety notes	19
2. Information about this thermometer	20
3. Unit description	22
4. Initial use	23
5. Switching on and setting the thermometer	24
6. Forehead measurement	26
7. Measuring object temperature/room temperature	28
8. Error messages	28
9. Batteries	30
10. Cleaning the device	30
11. Storing the device	31
12. Disposing of the device	31
13. Technical Data	31
14. Guidelines	33
15. Included in delivery	33



Caution!
Risk to the user.



Note!
Risk to the device.



Important information/tip



Cross-reference to another section.

1. Safety notes

1.1 Risks to the user

- Only use the device once you have read and understood these instructions for use.
- Retain these instructions for use. The instructions for use must be accessible to all users. All instructions must be followed.
- The thermometer needs to be in the room in which the measurement is taken for at least 30 minutes before use.
- The FT 90 thermometer is only designed for the measuring area on the human body stated in the instructions for use.
- The device is only intended for the purpose stated in these instructions for use.
- Children must not be allowed to use the device. Medical products are not toys.
- Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, please contact your retailer or the service address.
- The device has been designed for practical use, but is not a substitute for a visit to the doctor.
- This device is not intended for commercial or clinical use.
- Should you have any questions about using the device, please contact either your retailer or Customer Services.

1.2 Risks to the device

- Do not subject the device to mechanical impacts.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Do not expose the device to liquids. The device is not waterproof. Avoid all direct contact with water or other liquids.
- Have the device repaired by authorised service centres only, otherwise its warranty is invalidated.
- Portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact our customer service at the address indicated or see the enclosed information sheet.

2. Information about this thermometer

The temperature measurement varies depending on the part of the body where the measurement is taken. In a healthy person, the variance can be between 0.2 °C and 1 °C (0.4 °F and 1.8 °F) in different parts of the body.

Normal temperature range with various thermometers

	<i>Measurements</i>	<i>Thermometer used</i>
Forehead temperature	35.8 °C to 37.6 °C (96.4 °F to 99.7 °F)	Forehead thermometer
Ear temperature	36.0 °C to 37.8 °C (96.8 °F to 100.0 °F)	Ear thermometer
Oral temperature	36.0 °C to 37.4 °C (96.8 °F to 99.3 °F)	Conventional thermometer
Rectal temperature	36.3 °C to 37.8 °C (97.3 °F to 100.0 °F)	Conventional thermometer



Beurer tip

- Temperatures measured with different thermometers should never be compared with one another.
- Tell your doctor what type of thermometer you used to take your temperature and on what part of the body. Also bear this in mind if you are diagnosing yourself.



Holding the thermometer for too long in the hand before taking a measurement can cause the device to warm up. This means the measurement could be incorrect.

Influences on body temperature

- A person's individual metabolism
- Age

Body temperature is higher in babies and toddlers than in adults. Greater temperature fluctuations occur faster and more often in children. Normal body temperature decreases with age.

- Clothing
- Outside temperature
- Time of day

Body temperature is lower in the morning and increases throughout the day towards evening.

- Activities

Physical and, to a lesser extent, mental activities increase body temperature.

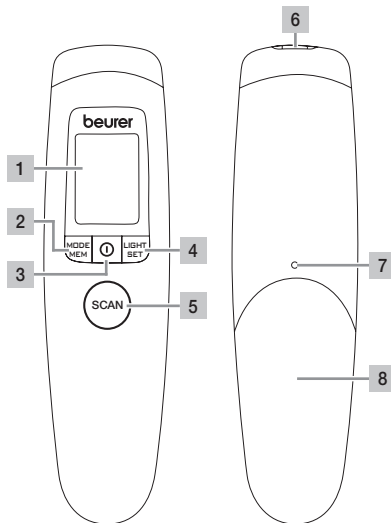


Beurer tip

Taking the body temperature provides a current measurement of a person's temperature. If you are uncertain about interpreting the results or if the values are abnormal (e.g. fever), please consult your doctor. This also applies in the case of slight temperature changes if there are other symptoms of illness such as agitation, severe sweating, flushed skin, fast pulse rate, tendency to collapse, etc.

3. Unit description

- 1 Display
- 2 **MODE/MEM** button
- 3 On/Off button **⓪**
- 4 **LIGHT/SET** button
- 5 **SCAN** button
- 6 Measuring sensor
- 7 Battery compartment lock
- 8 Battery compartment lid



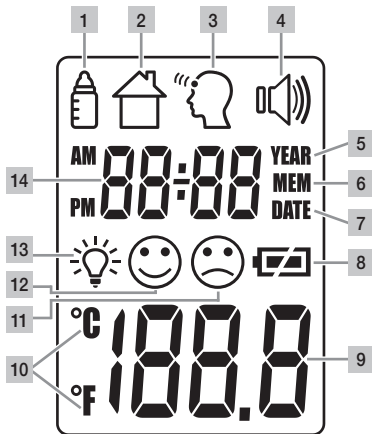
Buttons

Functions

⓪	Turns the device on and off.
SCAN	Starts the temperature measurement.
MODE/MEM	MODE Sets the measurement mode. MEM Displays stored measurements.
LIGHT/SET	LIGHT Manual switch on of the illuminated display. SET Sets the basic functions.

3.1 Display description

- 1 Object temperature mode
- 2 Room temperature mode
- 3 Forehead temperature mode
- 4 Acoustic signal symbol
- 5 Year
- 6 Memory function
- 7 Date
- 8 Battery level
- 9 Temperature/memory space number display
- 10 Celsius/Fahrenheit measurement unit
- 11 Measurement result: "fever"
- 12 Measurement result: "no fever"
- 13 Illuminated display symbol
- 14 Year/date/time display



4. Initial use

If provided, pull out the battery insulating strip at the battery compartment or remove the protective film from the battery and insert the battery with the correct polarity.

▷ 9. Batteries

After a brief self-test and two short beeps the thermometer is ready for forehead measurement.

5. Switching on and setting the thermometer

Briefly press the On/Off button **ⓘ**.

After a brief self-test and two short beeps the thermometer is ready for forehead measurement.

The device always starts up in forehead temperature mode .

5.1 Setting the basic functions

This menu allows you to set the following functions individually, one after another.



Time format

- With the thermometer switched on, press and hold the **LIGHT/SET** button for 5 seconds.
The time format option flashes on the display (fig. 1).
- Use the **MODE/MEM** button to set your preferred time format and confirm with the **LIGHT/SET** button.

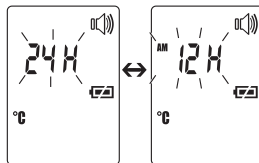


Fig. 1

Date

- The year flashes in the display (fig. 2).*
- Use the **MODE/MEM** button to set the year and confirm with the **LIGHT/SET** button.
Day/month flashes in the display (fig. 3).
 - Use the **MODE/MEM** button to set the day and month, and confirm with the **LIGHT/SET** button.

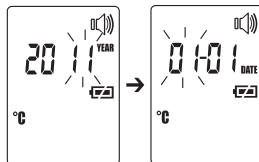


Fig. 2

Fig. 3

- ⓘ** In the 24h format, the date is displayed as day/month. In the 12h format, it is displayed as month/day.

The time flashes in the display (fig. 4).

- Use the **MODE/MEM** button to set the time and confirm with the **LIGHT/SET** button.

i In the 12h format, the time is displayed as AM/PM.



Fig. 4

The temperature measurement unit flashes in the display (fig. 5).

You can set the device to display the temperature in degrees Celsius (°C) or degrees Fahrenheit (°F).

- To display the temperature in Celsius, select °C using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.
- To display the temperature in Fahrenheit, select °F using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.

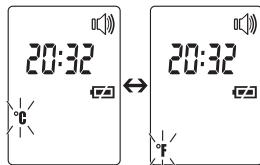


Fig. 5

The acoustic signal symbol flashes in the display (fig. 6).

You can activate/deactivate the acoustic signals (device activation, measurement in progress, measurement completion).

- To activate the acoustic signals, select **001** using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.
- To deactivate the acoustic signals, select **0FF** using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.

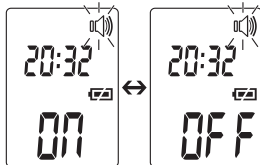




Fig. 6


The light symbol flashes in the display (fig. 7).

You can activate or deactivate the automatic illuminated display (appears following forehead temperature measurement).

- To activate the automatic illuminated display, select  using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.
- To deactivate the automatic illuminated display, select  using the **MODE/MEM** button and confirm with the **LIGHT/SET** button.

You can also activate the illuminated display manually by briefly pressing the **LIGHT/SET** button.

The display lights up for 5 seconds.

-  The automatic and manual illuminated display cannot be used while measurement is in progress.

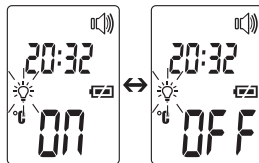




Fig. 7

6. Forehead measurement

Briefly press the On/Off button .

After a brief self-test and two short beeps the device is ready for forehead temperature measurement. The device is in forehead temperature mode. This is indicated by the  symbol.



Beurer tip

Remember that

- physical activity, increased perspiration on the forehead, taking vasoconstrictive medication and skin irritations can distort the result,
- the forehead, or the temples, must be free from perspiration and cosmetics.

Hold the thermometer 2 to 3 cm from the measuring point. Press the **SCAN** button and move the thermometer from side to side over the forehead area (fig. 8).

During measurement you will hear short beeps (only if the acoustic signal is activated), which signal that the thermometer has found a new highest measurement.

End of measurement is signalled by a long beep.

Release the **SCAN** button.

You can now read the measured value.

In addition to the temperature, the fever 😞 or no fever 😊 symbols also appear in the display:

The no fever symbol 😊 indicates that the body temperature is within normal range; the fever symbol 😞 indicates a measurement of over 38 °C, i.e. temperature alarm.

The measuring time is usually 2 seconds but may take up to 30 seconds.

The device is ready to take another measurement when two short beeps sound and the forehead symbol 🧠 stops flashing.

The measurement is automatically saved with the date/time and the “fever” 😞/ “no fever” 😊 classification.

6.1 Displaying saved measurements

The device only stores measurements in forehead temperature mode 🧠. The device automatically stores the values from the last 60 measurements.

When 60 storage places are exceeded the oldest value is deleted.

The memory can be called up as follows:

- With the thermometer switched on, press and hold the **MODE/MEM** button for 5 seconds. *The most recent measurement is displayed.*
- *With each subsequent pressing of the **MODE/MEM** button, first the storage space number is displayed followed by the measurement upon release.*
- *In the upper line, the time and date are displayed alternately.*




Fig. 8

7. Measuring object temperature/room temperature

Object temperature mode

If you want to measure an object temperature with this thermometer, switch to object temperature mode.

- With the thermometer switched on, briefly press the **MODE/MEM** button.

The device switches to the object temperature mode .


- Hold the thermometer 2 to 3 cm from the measuring point. Briefly press the **SCAN** button and read the temperature in the display (fig. 9).

Measurements taken in object temperature mode are not stored.

Room temperature mode

If you want to use the thermometer to measure the room temperature you need to switch to room temperature mode.

- With the thermometer switched on, briefly press the **MODE/MEM** button twice.

The device switches to the room temperature mode .

- The room temperature is immediately displayed (fig. 10).

Measurements taken in room temperature mode are not stored.











Fig. 9



Fig. 10

8. Error messages

Error message	Problem	Solution
	Measurement during self-test, device not yet ready for measurement.	Wait until the forehead symbol stops flashing.

Error message	Problem	Solution
	Large variation in room temperature.	Store the device for at least 30 minutes in a room with room temperature (10–40 °C/50–104 °F).
	Room temperature below 10 °C or over 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Room temperature must be between 10 °C and 40 °C (<50 °F, >104 °F).
	Faultless functionality cannot be guaranteed.	Remove the battery for approx. 1 minute and then reinsert. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
	(1) Forehead temperature mode: The temperature recorded is higher than 42.2 °C (108 °F). (2) Object temperature mode: The temperature recorded is higher than 80 °C (176 °F).	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
	(1) Forehead temperature mode: The temperature recorded is lower than 34 °C (93.2 °F). (2) Object temperature mode: The temperature recorded is lower than -22 °C (-7.6 °F).	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
	Self-test unsuccessful.	Replace the batteries.
	The batteries are empty.	Replace the batteries.

9. Batteries

The device requires two AAA (LR03) batteries.

- Open the battery compartment.
Use a pointed object to press down on the battery compartment lock and at the same time slide the battery compartment downwards.
- Take the used batteries out of the battery compartment.
- Insert new batteries.
Make sure that the batteries are inserted the right way round.
- Close the battery compartment.



Used batteries should not be disposed of in normal household waste. You are legally required to dispose of the batteries. Dispose of them via your electronics retailer or your local recycling point.

Note: The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = battery contains lead, Cd = battery contains cadmium, Hg = battery contains mercury. The batteries in this device do not contain any pollutants.



10. Cleaning the device



- The measuring sensor is the most sensitive part of the thermometer. Take great care of the measuring sensor when cleaning the device.
- Do not use any harsh cleaning products.
- Always observe all safety notes for user and device.
Safety notes ▷ Page 19.

Clean the measuring sensor after each use. Use a clean cloth or cotton bud that can be moistened with disinfectant or 70 % alcohol.

To clean the entire device, please use a soft cloth slightly moistened with a mild soapy solution. Under no circumstances may liquid enter the device.

Do not use the device again until it is completely dry.

11. Storing the device

The device must not be stored or used at an excessively high or low temperature or humidity (see technical specifications), in sunlight, in association with an electrical current or in dusty locations. Otherwise inaccuracies can occur.

If prolonged storage is planned, you should remove the batteries.

12. Disposing of the device

Dispose of the device in accordance with EC Directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.





13. Technical Data

If the device is used other than in accordance with the specifications, perfect functioning cannot be guaranteed!

We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.

Measurement method	Non-contact infrared measurement
Basic functions	Forehead temperature measurement Object temperature measurement Room temperature measurement
Measurement units	Celsius (°C) and Fahrenheit (°F)
Operating conditions	10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F) with a relative humidity of <95 %
Storage conditions	-20 °C to 50 °C (-4 °F to 122 °F) with a relative humidity of <85 %
Measurement distance	2 to 3 cm from the measuring point

Measurement range and accuracy of forehead temperature measurement	Forehead temperature measurement 34 °C to 42.2 °C (93.2 °F to 108 °F) Measurement accuracy 36 °C to 39 °C: ± 0.2 °C (96.8 °F to 102 °F: ± 0.4 °F) In the remaining measurement range ± 0.3 °C (± 0.5 °F)
Clinical repeat precision	0.23 °C (0.41 °F)
Measurement range and accuracy Object temperature measurement	Object temperature measurement -22 °C to 80 °C (-7.6 °F to 176 °F) Measurement accuracy $\pm 4\%$ or ± 2 °C (± 4 °F)
Memory function Body temperature measurement	Automatically stores the last 60 measurements.
Acoustic signal	With device activation, during measurement, when measurement is complete (can be set).
Display	LCD display
Energy saving functions	Device automatically switches off after 1 minute.
Dimensions Width x depth x height	approx. 47.6 mm x 29.0 mm x 188.0 mm
Weight	82 g (without batteries)
2 x AAA (LR03) batteries	Batteries last for approx. 3000 measurements Activated functions such as acoustic signal or illuminated display also reduce the battery life.
Signs and symbols	 Device classification type BF  Please read the instructions for use.

14. Guidelines

- This device complies with the EU Directive 93/42 EEC.
- This device complies with ASTM E 1965-98.
- This device complies with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility.

15. Included in delivery

- Clinical thermometers
- 2 x AAA (LR03) batteries
- Storage box
- Instructions for use





Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les domaines suivants : chaleur, thérapie douce, diagnostic de pression artérielle, contrôle de poids, massage et purification d'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi et respectez les instructions d'utilisation.

Sincères salutations,

Votre équipe Beurer

1. Consignes de sécurité	35		
2. Informations concernant ce thermomètre	36		
3. Description de l'appareil	38		
4. Mise en service	39		
5. Allumer et régler le thermomètre	40		
6. Mesure sur le front	42		
7. Mesure de la température d'objet/température ambiante	44		
8. Affichage des erreurs	45		
9. Piles	46		
10. Nettoyer l'appareil	47		
11. Entreposer l'appareil	47		
12. Éliminer l'appareil	47		
13. Données techniques	48		
14. Directives	49		
15. Contenu de la livraison	49		
			Attention ! Risque pour l'utilisateur.
			Remarque ! Risque pour l'appareil.
			Informations importantes/ conseils
			Renvoi à un autre para- graphe.

1. Consignes de sécurité

1.1 Risques pour l'utilisateur

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
- Conservez ce mode d'emploi. Tous les utilisateurs doivent avoir accès à ce mode d'emploi. Toutes les remarques doivent être respectées.
- Placez l'appareil au moins 30 minutes avant la mesure dans la pièce dans laquelle la mesure sera effectuée.
- Le thermomètre FT 90 est conçu uniquement pour les points de mesure du corps humain décrits dans le mode d'emploi.
- L'appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil. Un produit médical n'est pas un jouet.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que la lentille est intacte. Si elle est endommagée, veuillez vous adresser au vendeur ou au service après-vente.
- L'appareil a été conçu pour une utilisation pratique mais ne remplace pas une visite chez le médecin.
- Cet appareil n'est pas conçu pour un usage en milieu hospitalier ou professionnel.
- Pour toute question concernant l'utilisation de cet appareil, adressez-vous à votre revendeur ou à notre service clients.

1.2 Risques pour l'appareil

- Ne soumettez l'appareil à aucun choc mécanique.
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- Ne soumettez l'appareil à aucun liquide. L'appareil n'est pas étanche. Évitez tout contact direct avec l'eau ou d'autres liquides.
- Ne faites réparer l'appareil que dans un centre de service autorisé, sous peine d'annulation de la garantie.
- Les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous ou consulter la feuille d'informations fournie.

2. Informations concernant ce thermomètre

La valeur de la température mesurée varie selon l'endroit du corps où elle est prise. Chez les personnes en bonne santé, la variation peut être comprise entre 0,2 °C et 1 °C (0,4 °F à 1,8 °F) à divers endroits du corps.

Plages de température normale entre différents thermomètres

	<i>Valeurs de température</i>	<i>Thermomètre utilisé</i>
Température frontale	35,8 °C à 37,6 °C (96,4 °F à 99,7 °F)	Thermomètre frontal
Température auriculaire	36,0 °C à 37,8 °C (96,8 °F à 100,0 °F)	Thermomètre auriculaire
Température orale	36,0 °C à 37,4 °C (96,8 °F à 99,3 °F)	Thermomètre ordinaire
Température rectale	36,3 °C à 37,8 °C (97,3 °F à 100,0 °F)	Thermomètre ordinaire



Conseil Beurer

- Ne comparez jamais des températures prises avec des thermomètres différents.
- Indiquez à votre médecin avec quel thermomètre vous avez mesuré la température corporelle et à quel endroit du corps. Tenez-en également compte lors d'un autodiagnostic.



Le thermomètre peut se réchauffer s'il est gardé trop longtemps en main avant la prise de température. Cela peut fausser le résultat de l'opération.

Éléments influant la température corporelle

- Métabolisme individuel propre à chaque personne
- Âge

Chez les nourrissons et les enfants en bas âge, la température corporelle est plus élevée que chez les adultes. Chez les enfants, des variations de température plus importantes se produisent plus rapidement et fréquemment. Avec l'âge, la température corporelle normale diminue.

- Vêtements
- Température extérieure
- Moment de la journée

Le matin, la température corporelle est plus basse et monte au cours de la journée jusqu'au soir.

- Activités


Les activités physiques et, dans une moindre mesure, les activités cérébrales augmentent la température corporelle.

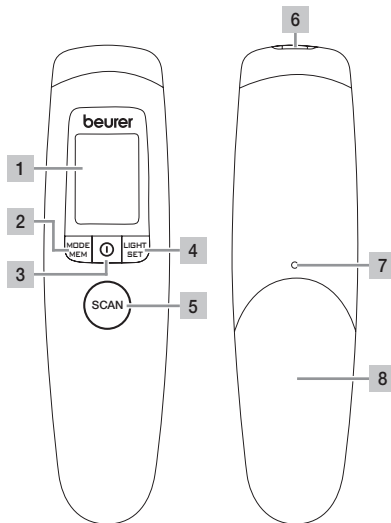



Conseil Beurer

La mesure de la température corporelle donne une valeur de mesure actuelle pour une personne. Si vous n'êtes pas certain de l'interprétation des résultats ou obtenez des valeurs anormales (par ex : fièvre), consultez votre médecin traitant. Ceci s'applique aussi en cas de légères variations de température lorsque d'autres symptômes de maladie s'y ajoutent, par ex. agitation, forte transpiration, rougeurs, fréquence cardiaque élevée, collapsus cardio-vasculaire, etc.

3. Description de l'appareil

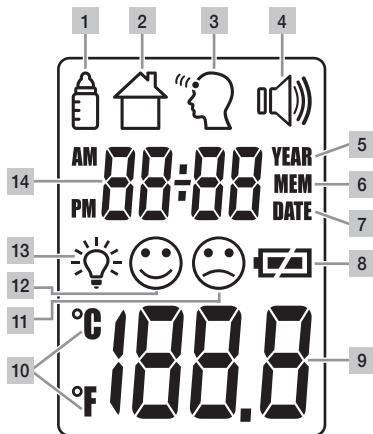
- 1 Écran
- 2 Touche **MODE/MEM**
- 3 Touche marche/arrêt 
- 4 Touche **LIGHT/SET**
- 5 Touche **SCAN**
- 6 Capteur de mesure
- 7 Déverrouillage du compartiment à piles
- 8 Couvercle du compartiment à piles



Touches	Fonctions
	Allumer et éteindre l'appareil.
SCAN	Démarrer la mesure de la température.
MODE/MEM	MODE Réglage du mode de mesure. MEM Affichage des valeurs de mesure enregistrées.
LIGHT/SET	LIGHT Activation manuelle de l'éclairage de l'écran. SET Réglage des fonctions de base.

3.1 Description de l'affichage

- 1 Mode température d'objet
- 2 Mode Température ambiante
- 3 Mode Température frontale
- 4 Symbole de signal sonore
- 5 Année
- 6 Fonction d'enregistrement
- 7 Date
- 8 État des piles
- 9 Affichage de la valeur de la température/du numéro de l'emplacement de sauvegarde
- 10 Unité de mesure Celsius/Fahrenheit
- 11 Résultat de mesure « Fièvre »
- 12 Résultat de mesure « Pas de fièvre »
- 13 Symbole d'éclairage de l'écran
- 14 Affichage de l'année/date/heure



4. Mise en service

Tirez éventuellement sur la languette isolante de la pile sur le couvercle du compartiment à piles ou retirez le film de protection de la pile et introduisez-la en respectant la polarité.

▷ 9. Piles

Après un bref auto-test et deux bips courts, le thermomètre est prêt à mesurer la température au niveau du front.

5. Allumer et régler le thermomètre

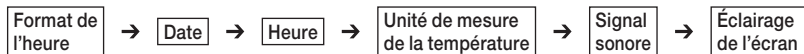
Appuyez brièvement sur la touche marche/arrêt **⏻**.

Après un bref auto-test et deux bips courts, le thermomètre est prêt à mesurer la température au niveau du front.

L'appareil démarre en mode *Température frontale* .

5.1 Régler les fonctions de base

Dans ce menu, vous avez la possibilité de régler individuellement les fonctions suivantes.



Format de l'heure

- Maintenez la touche **LIGHT/SET** enfoncée pendant 5 secondes quand le thermomètre est allumé. *L'affichage du format de l'heure clignote à l'écran (Fig. 1).*
- Avec la touche **MODE/MEM**, réglez le format de l'heure souhaité et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

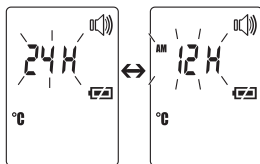


Fig. 1

Date

- L'année clignote à l'écran (Fig. 2).*
- Avec la touche **MODE/MEM**, réglez l'année et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.
- Le jour/mois clignote à l'écran (Fig. 3).*
- Avec la touche **MODE/MEM**, réglez le jour et le mois et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

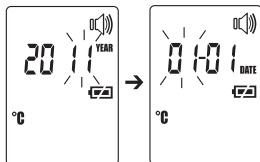


Fig. 2

Fig. 3

ⓘ Au format 24h, la date s'affiche sous forme jour/mois. Au format 12h, sous forme mois/jour.

L'heure clignote à l'écran (Fig. 4).

- Avec la touche **MODE/MEM**, réglez l'heure et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

① Au format 12h, l'heure s'affiche avec AM/PM.



Fig. 4

L'unité de mesure de la température clignote à l'écran (Fig. 5).

Vous pouvez afficher vos résultats de mesure dans l'unité de mesure de la température degrés Celsius (°C) ou degrés Fahrenheit (°F).

- Pour afficher les résultats de mesure en Celsius, choisissez °C avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.
- Pour afficher les résultats de mesure en Fahrenheit, choisissez °F avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

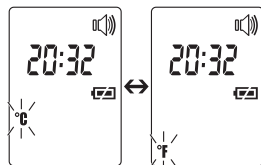


Fig. 5

Le symbole du signal sonore clignote à l'écran (Fig. 6). Vous pouvez activer ou désactiver les signaux sonores (activation de l'appareil, pendant la mesure, fin de la mesure).

- Pour activer les signaux sonores, choisissez **ON** avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.
- Pour désactiver les signaux sonores, choisissez **OFF** avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

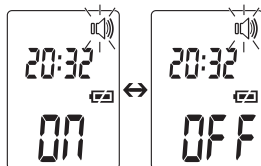


Fig. 6

Le symbole de la lumière clignote à l'écran (Fig. 7).

Vous pouvez activer ou désactiver l'éclairage automatique de l'écran (s'affiche après la mesure de la température frontale).

- Pour activer l'éclairage automatique de l'écran, choisissez  avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.
- Pour désactiver l'éclairage automatique de l'écran, choisissez  avec la touche **MODE/MEM** et confirmez avec la touche **LIGHT/SET**.

Vous pouvez également activer manuellement l'éclairage de l'écran en appuyant brièvement sur la touche **LIGHT/SET**.

L'écran s'allume 5 secondes.

- ❗ L'éclairage automatique et manuel de l'écran ne peut pas être utilisé pendant la mesure.

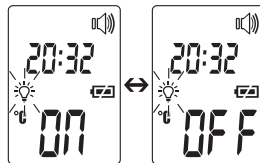



Fig. 7

6. Mesure sur le front

Appuyez brièvement sur la touche marche/arrêt .

Après un bref auto-test et deux bips courts, l'appareil est prêt à mesurer la température au niveau du front. L'appareil se trouve toujours en mode Température frontale. Ceci est reconnaissable au symbole .



Conseil Beurer

Notez que

- l'activité physique, une formation accrue de transpiration sur le front, la prise de médicaments vasoconstricteurs et les irritations cutanées peuvent fausser le résultat de la mesure,
- le front ou les tempes doivent être exempts de transpiration et de cosmétiques.

Tenez le thermomètre 2 à 3 cm devant le lieu de mesure. Appuyez sur la touche **SCAN** et passez le thermomètre sur la zone du front en faisant des allers-retours (Fig. 8).

Au cours de la mesure, vous pouvez entendre des bips brefs (uniquement si le signal sonore est activé) qui indiquent que le thermomètre a trouvé une nouvelle mesure maximale.

La fin du temps de mesure est signalée par un long bip.

Relâchez la touche **SCAN**.

Vous pouvez à présent lire la valeur mesurée.



Fig. 8

De plus, en fonction du résultat de la mesure, l'écran affiche les symboles fièvre ☹️ ou pas de fièvre 😊 :

Le symbole pas de fièvre 😊 montre que la température corporelle se trouve dans la plage normale, le symbole fièvre ☹️ indique une valeur de mesure supérieure à 38 °C, c'est-à-dire une alerte de fièvre.

Le temps de mesure est normalement de 2 secondes, mais il peut aussi durer jusqu'à 30 secondes.

L'appareil signal avec deux bips brefs et un symbole de front 🗣️ fixe qu'il est prêt pour une autre mesure.

La valeur mesurée est automatiquement enregistrée avec la date/l'heure et la classification « fièvre » ☹️ / « pas de fièvre » 😊.

6.1 Afficher les valeurs de mesure enregistrées

L'appareil enregistre exclusivement les valeurs de mesure en mode Température frontale 🗣️.

L'appareil enregistre automatiquement les valeurs des 60 dernières mesures.

Si les 60 emplacements de mémoire sont dépassés, la valeur la plus ancienne est supprimée.

La mémoire peut être appelée comme suit :

- Maintenez la touche **MODE/MEM** enfoncée pendant 5 secondes quand le thermomètre est allumé.


La dernière valeur de mesure est affichée.

- À chaque nouvelle pression de la touche **MODE/MEM**, le numéro de mémoire s'affiche d'abord, puis la valeur de mesure quand vous relâchez la touche.
- L'heure et la date s'affichent à tour de rôle dans la ligne supérieure.

7. Mesure de la température d'objet/température ambiante

Mode température d'objet


Si vous voulez mesurer la température d'un objet avec ce thermomètre, vous devez passer au mode Température d'objet.

- Pour cela, appuyez brièvement sur la touche **MODE/MEM** sur le thermomètre allumé.
L'appareil passe en mode Température d'objet .
- Tenez le thermomètre 2 à 3 cm devant le lieu de mesure souhaité. Appuyez brièvement sur la touche **SCAN** et lisez la température sur l'écran (Fig. 9).

En mode Température d'objet, les valeurs de mesure ne sont pas enregistrées.

Mode Température ambiante

Si vous voulez utiliser le thermomètre pour mesurer la température ambiante, vous devez passer au mode Température ambiante.

- Pour cela, appuyez deux fois brièvement sur la touche **MODE/MEM** sur le thermomètre allumé.
L'appareil passe en mode Température ambiante .
- La température ambiante s'affiche directement (Fig. 10).

En mode Température ambiante, les valeurs de mesure ne sont pas enregistrées.





Fig. 9



Fig. 10

8. Affichage des erreurs

Message d'erreur	Problème	Solution
Er 1	Mesure pendant l'auto-test, appareil pas encore prêt à la mesure.	Attendre que le symbole du front ne clignote plus.
Er 2	Forte variation de la température ambiante.	Placer l'appareil au moins 30 minutes dans une pièce à température ambiante (10–40 °C/50–104 °F).
Er 3	Température ambiante inférieure à 10 °C ou supérieure à 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La température ambiante doit être comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	L'appareil ne fonctionne plus parfaitement.	Retirer les piles pendant env. 1 minute puis les remettre. En cas d'affichages d'erreur répétés, consultez le revendeur ou le service client.
Hi	(1) Mode Température frontale : la température indiquée est supérieure à 42,2 °C (108 °F). (2) Mode Température d'objet : la température indiquée est supérieure à 80 °C (176 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. En cas d'affichages d'erreur répétés, consultez le revendeur ou le service client.
Lo	(1) Mode Température frontale : la température indiquée est inférieure à 34 °C (93,2 °F). (2) Mode Température d'objet : la température indiquée est inférieure à -22 °C (-7,6 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. En cas d'affichages d'erreur répétés, consultez le revendeur ou le service client.

Message d'erreur	Problème	Solution
	Échec de l'auto-test.	Changez les piles.
	Les piles sont usées.	Changez les piles.

9. Piles

L'appareil fonctionne avec deux piles, de type AAA, LR03.

- Ouvrez le compartiment à piles.

Pour cela, appuyez avec un objet pointu sur le déverrouillage du compartiment à piles et glissez en même temps le compartiment à piles vers le bas.

- Retirez les piles usées du compartiment.
- Insérez les nouvelles.

Faites attention à ce qu'elles soient positionnées dans le bon sens.

- Fermez le compartiment à piles.



Les piles usées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Cette obligation légale vous incombe. Éliminez-les par le biais de votre revendeur électronique ou de votre point de collecte de matières recyclables local.

Remarque : ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives : Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure. Les piles de cet appareil ne contiennent pas de produit toxique.



10. Nettoyer l'appareil



- Le capteur de mesure est la partie la plus sensible du thermomètre. Manipulez-le avec le plus grand soin lors du nettoyage.
 - N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs.
 - Suivez toujours toutes les consignes de sécurité pour l'utilisateur et l'appareil. Consignes de sécurité ▷ page 35.
-

Nettoyez le capteur de mesure après chaque utilisation. Pour cela, utilisez un chiffon doux ou un bâtonnet ouaté qui peut être humidifié avec du désinfectant ou de l'alcool à 70 %. Pour nettoyer l'appareil entier, veuillez utiliser un chiffon doux légèrement humidifié avec de la lessive douce. En aucun cas de l'eau ne doit pénétrer dans l'appareil. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est tout à fait sec.

11. Entreposer l'appareil

L'appareil ne doit pas être stocké ou utilisé sous des températures ou une humidité de l'air trop élevées ou trop basses (voir spécifications techniques), à la lumière du soleil, connecté au courant électrique ou dans des endroits poussiéreux. Sinon, cela pourrait entraîner des imprécisions de mesure.

Si vous prévoyez un stockage prolongé, retirez la pile.

12. Éliminer l'appareil

Éliminez l'appareil conformément au règlement 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relatif aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.





13. Données techniques

En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications, un fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti !

Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.

Mode de mesure	Mesure par infrarouge sans contact
Fonctions de base	Mesure de la température frontale Mesure de la température d'objet Mesure de la température ambiante
Unités de mesure	Celsius (°C) ou Fahrenheit (°F)
Conditions d'utilisation	10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F) avec une humidité de l'air relative < 95 %
Environnement de conservation	-20 °C à 50 °C (-4 °F à 122 °F) avec une humidité de l'air relative < 85 %
Distance de mesure	2 à 3 cm de distance avec la zone de mesure
Plages de mesure et précision de la mesure de la température frontale	Mesure de la température frontale 34 °C à 42,2 °C (93,2 °F à 108 °F) Précision 36 °C à 39 °C : $\pm 0,2$ °C (96,8 °F à 102 °F : $\pm 0,4$ °F) Dans la plage de mesure restante $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Reproductibilité en usage clinique	0,23 °C (0,41 °F)
Plages de mesure et précision Mesure de la température d'objet	Mesure de la température d'objet -22 °C à 80 °C (-7,6 °F à 176 °F) Précision $\pm 4\%$ ou ± 2 °C (± 4 °F)
Fonction d'enregistrement Mesure de la température corporelle	Enregistre automatiquement les 60 dernières valeurs de mesure.

Signal sonore	Lors de l'allumage de l'appareil, pendant la mesure, à la fin de la mesure (réglable).
Affichage	Affichage LCD
Fonctions d'économie d'énergie	L'appareil s'éteint automatiquement après 1 minute.
Dimensions Largeur x profondeur x hauteur	env. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Poids	82 g (sans les piles)
2 piles AAA, LR03	Utilisation pour environ 3000 mesures Les fonctions supplémentaires activées comme le signal sonore ou l'éclairage de l'écran réduisent la durée de vie des piles.
Symboles utilisés	 Classification de l'appareil : type BF  Veuillez lire le mode d'emploi.

14. Directives

- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 DM.
- Cet appareil est conforme à la norme ASTM E 1965-98.
- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN 60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique.

15. Contenu de la livraison

- Thermomètre médical
- 2 piles AAA, LR03
- Boîte de rangement
- Mode d'emploi





Estimada clienta, estimado cliente:

Nos alegramos de que haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, las terapias no agresivas, la tensión arterial/el diagnóstico, el peso, los masajes y el aire.

Lea detenidamente las instrucciones de uso y tenga en cuentas las indicaciones.

Atentamente,

El equipo de Beurer

1. Indicaciones de seguridad	51		
2. Información sobre el termómetro	52		
3. Descripción del aparato	54		¡Atención! Peligro para el usuario
4. Puesta en funcionamiento	55		
5. Encendido y ajuste del termómetro	56		Indicación Peligro para el aparato
6. Medición en la frente	59		
7. Medición de la temperatura objeto/ temperatura ambiente	60		Información importante/ sugerencia
8. Visualización de errores	61		
9. Pilas	62		
10. Limpieza del aparato	63		Referencia cruzada a otro párrafo
11. Almacenamiento del aparato	63		
12. Desecho del aparato	63		
13. Datos técnicos	64		
14. Directrices	65		
15. Artículos suministrados	65		

1. Indicaciones de seguridad

1.1 Peligros para el usuario

- No utilice el aparato hasta que haya leído y comprendido estas instrucciones de uso.
- Conserve estas instrucciones de uso. Las instrucciones de uso deben encontrarse a disposición de todos los usuarios. Deben respetarse todas las indicaciones.
- Antes de realizar la medición, mantenga el aparato durante al menos 30 minutos en la misma habitación en la que se vaya a realizar dicha medición.
- El termómetro FT 90 solo está diseñado para usarse en el punto de medición del cuerpo humano indicado en las instrucciones de uso.
- Este aparato está diseñado únicamente para el propósito que se indica en estas instrucciones de uso.
- Los niños no deben utilizar el aparato, ya que los productos sanitarios no son juguetes.
- Antes de cada uso, compruebe que la lente esté intacta. En el caso de que esté dañada, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de asistencia técnica.
- Este aparato se ha creado para su uso práctico, pero no sustituye a una visita al médico.
- Este aparato no está destinado para el uso comercial o clínico.
- Si todavía tiene dudas sobre cómo usar el aparato, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente.

1.2 Peligro para el aparato

- No deje que el aparato reciba golpes.
- No exponga el aparato a la luz directa del sol.
- No moje el aparato, no es impermeable. Evite cualquier contacto directo con agua o con otros líquidos.
- Solo los centros de servicio técnicos autorizados deben reparar el aparato; de lo contrario, se extinguirá el derecho de garantía.
- Los equipos de comunicación HF portátiles y móviles pueden influir en el funcionamiento de este aparato. Puede solicitar información más precisa al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento o vea la hoja informativa adjunta.

2. Información sobre el termómetro

El valor de temperatura medido oscila en función de la parte del cuerpo en la que se tome la temperatura. En personas sanas, la diferencia en las distintas partes del cuerpo puede oscilar entre 0,2°C y 1°C (0,4°F y 1,8°F).

Margen de temperatura normal en diferentes termómetros

	<i>Valor de medición</i>	<i>Termómetro utilizado</i>
Temperatura en la frente	35,8°C a 37,6°C (96,4°F a 99,7°F)	Termómetro para la frente
Temperatura en el oído	36,0°C a 37,8°C (96,8°F a 100,0°F)	Termómetro para el oído
Temperatura en la boca	36,0°C a 37,4°C (96,8°F a 99,3°F)	Termómetro convencional
Temperatura en el recto	36,3°C a 37,8°C (97,3°F a 100,0°F)	Termómetro convencional



Sugerencia de Beurer

- Nunca compare las temperaturas medidas con distintos termómetros.
- Indique a su médico con qué termómetro ha medido la temperatura corporal y en qué parte del cuerpo. Téngalo en cuenta también en el caso de un autodiagnóstico.



Si antes de realizar la medición se sostiene el termómetro en la mano durante mucho tiempo, el aparato se calentará. Esto puede falsear el resultado de las mediciones.

Factores que influyen en la temperatura corporal

- El metabolismo particular de cada persona.
- La edad.

La temperatura corporal de los bebés lactantes y de los niños pequeños es más alta que la de los adultos. Las grandes oscilaciones de temperatura son más rápidas y frecuentes en los niños. Con la edad desciende la temperatura normal del cuerpo.

- La ropa.
- La temperatura exterior.
- La hora del día.

La temperatura corporal es más baja por la mañana y aumenta a medida que transcurre el día, hasta la tarde.

- Realizar actividades.

Las actividades corporales y, en menor medida, las actividades mentales aumentan la temperatura corporal.

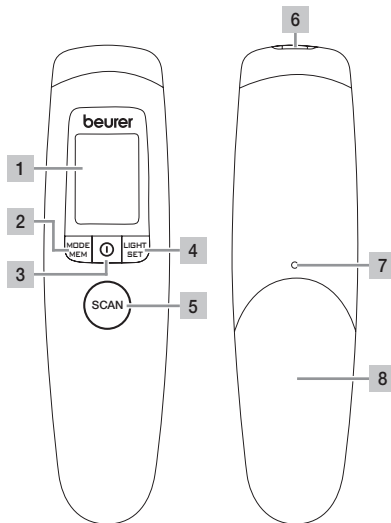


Sugerencia de Beurer

La medición de la temperatura corporal proporciona el valor de medición actual de una persona. Si no está seguro de como interpretar el resultado de la medición o si los valores mostrados son anómalos (por ejemplo: fiebre), diríjase a su médico de familia. Hágalo también si, además de producirse ligeros cambios en su temperatura corporal, padece otros síntomas de enfermedad como p. ej., desasosiego, sudoración intensa, enrojecimiento de la piel, pulso acelerado, desmayos frecuentes, etc.

3. Descripción del aparato

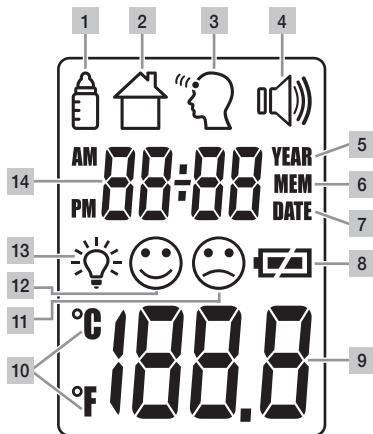
- 1 Pantalla
- 2 Botón **MODE/MEM**
- 3 Botón de encendido y apagado **⓪**
- 4 Botón **LIGHT/SET**
- 5 Botón **SCAN**
- 6 Sensor de medición
- 7 Desbloqueo del compartimento para pilas
- 8 Tapa del compartimento para pilas



Botones	Funciones
⓪	Conexión y desconexión del aparato.
SCAN	Inicio de la medición de la temperatura.
MODE/MEM	MODE Ajuste del modo de medición. MEM Indicación de los valores de medición guardados.
LIGHT/SET	LIGHT Encendido manual de la iluminación de la pantalla. SET Ajuste de las funciones básicas.

3.1 Descripción de la pantalla

- 1 Modo temperatura objeto
- 2 Modo temperatura ambiente
- 3 Modo temperatura de la frente
- 4 Símbolo de la señal acústica
- 5 Año
- 6 Función de almacenamiento
- 7 Fecha
- 8 Estado de la pila
- 9 Indicación del valor de la temperatura/
posición de grabación en la memoria
- 10 Unidad de medición Celsius/Fahrenheit
- 11 Resultado de la medición “fiebre”
- 12 Resultado de la medición “sin fiebre”
- 13 Símbolo de iluminación de la pantalla
- 14 Indicación del año/fecha/hora



4. Puesta en funcionamiento

Retire la cinta aislante, si la hubiera, puesta en la tapa del compartimento de pilas o bien retire la lámina protectora de la pila y coloque la pila observando la polaridad correcta.


▷ 9. Pilas

Tras una breve comprobación automática y dos pitidos cortos, el termómetro está listo para medir la temperatura en la frente.

5. Encendido y ajuste del termómetro

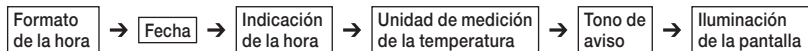
Pulse brevemente el botón de encendido y apagado **Ⓚ**.

Tras una breve comprobación automática y dos pitidos cortos, el termómetro está listo para medir la temperatura en la frente.

Al encenderse, el aparato está siempre en el modo temperatura de la frente .

5.1 Ajustar las funciones básicas

Desde este menú podrá ajustar de forma individualizada las funciones que se mencionan a continuación.



Formato de la hora

- Mantenga pulsado el botón **LIGHT/SET** durante 5 segundos con el termómetro encendido.
En la pantalla parpadeará la indicación del formato de la hora (fig. 1).
- Ajuste con el botón **MODE/MEM** el formato de la hora que desee y confírmelo con el botón **LIGHT/SET**.

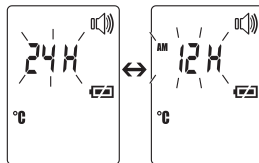


Fig. 1

Fecha

- El indicador del año parpadeará en la pantalla (fig. 2).*
- Ajuste con el botón **MODE/MEM** el año y confírmelo con el botón **LIGHT/SET**.
- En la pantalla parpadeará el día/mes (fig. 3).*
- Ajuste con el botón **MODE/MEM** el día y el mes y confírmelos con el botón **LIGHT/SET**.

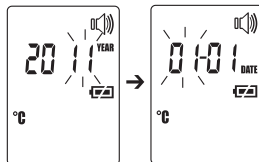


Fig. 2

Fig. 3

Ⓚ *En el formato de 24 horas, la fecha se indica con día/mes. En el formato de 12 horas, con mes/día.*

La hora parpadeará en la pantalla (fig. 4).

- Ajuste con el botón **MODE/MEM** la hora y confírmela con el botón **LIGHT/SET**.

i En el formato de 12 horas, la hora se indica con AM/PM.



Fig. 4

La unidad de medición de la temperatura parpadeará en la pantalla (fig. 5).

Puede elegir que los resultados de la medición se muestren en grados Celsius (°C) o en grados Fahrenheit (°F).

- Para que los resultados de la medición se muestren en grados Celsius, seleccione con el botón **MODE/MEM °C** y confirme con el botón **LIGHT/SET**.
- Para que los resultados de la medición se muestren en grados Fahrenheit, seleccione con el botón **MODE/MEM °F** y confirme con el botón **LIGHT/SET**.

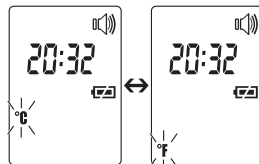




Fig. 5

En la pantalla parpadeará el símbolo de la señal acústica (fig. 6).

Puede encender o apagar las señales acústicas que suenan al encenderse el aparato, durante la medición y al finalizar esta.

- Para encender las señales acústicas, seleccione con el botón **MODE/MEM**  y confirme con el botón **LIGHT/SET**.
- Para apagar las señales acústicas, seleccione con el botón **MODE/MEM**  y confirme con el botón **LIGHT/SET**.

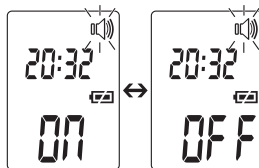




Fig. 6

En la pantalla parpadeará el símbolo de luz (fig. 7).

Puede encender o apagar la iluminación automática de la pantalla que aparece después de medir la temperatura de la frente.

- Para encender la iluminación automática de la pantalla, seleccione con el botón **MODE/MEM**  y confirme con el botón **LIGHT/SET**.
- Para apagar la iluminación automática de la pantalla, seleccione con el botón **MODE/MEM**  y confirme con el botón **LIGHT/SET**.

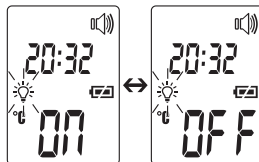



Fig. 7


Además, puede encender manualmente la iluminación de la pantalla si pulsa brevemente el botón **LIGHT/SET**.

La pantalla se ilumina durante 5 segundos.

- ⓘ La iluminación tanto automática como manual de la pantalla no se puede utilizar durante el proceso de medición.

6. Medición en la frente

Pulse brevemente el botón de encendido/apagado .

Tras una breve comprobación automática y dos pitidos cortos, el aparato está listo para medir la temperatura en la frente. Al encenderse, el aparato está siempre en el modo temperatura de la frente. Esto se puede comprobar en el símbolo .



Sugerencia de Beurer

Tenga en cuenta lo siguiente:

- La actividad física, una mayor sudoración en la frente, la ingesta de medicamentos vasoconstrictores y las irritaciones de la piel pueden alterar el resultado de las mediciones.
- La frente, o las sienes, no deben tener ni sudor ni maquillaje.



Mantenga el termómetro entre 2 y 3 cm por encima del punto de medición. Pulse el botón **SCAN** y desplace el termómetro por la zona de la frente (fig. 8).



Durante la medición puede oír pitidos cortos (solo con la señal acústica encendida) que indican que el termómetro ha registrado un nuevo valor máximo de temperatura.

El final del tiempo de medición se indica con un pitido largo.

Deje de apretar el botón **SCAN**.

Ahora puede leer el valor medido.

Además, según el resultado de la medición, la pantalla mostrará los símbolos de “fiebre”  o de “sin fiebre” .

El símbolo de “sin fiebre”  indica que la temperatura corporal se sitúa en un margen normal y el símbolo de “fiebre”  indica un valor superior a 38°C, es decir, alarma de fiebre.

El tiempo de medición se sitúa normalmente en 2 segundos, pero también puede durar hasta 30 segundos.


Cuando emite dos pitidos cortos y el símbolo de la frente  deja de parpadear, el aparato indica que está listo para una nueva medición.



Fig. 8

El valor de medición se almacena automáticamente con la fecha/hora y la clasificación "fiebre" 😞/"sin fiebre" 😊.

6.1 Indicar valores de medición guardados

El aparato guarda exclusivamente valores de medición en el modo temperatura de la frente 🗣️. El aparato guarda automáticamente los valores de medición de las últimas 60 mediciones.

Si se sobrepasan los 60 valores almacenados, comenzará a borrar valores empezando por más antiguo.

La memoria se puede consultar de la siguiente manera:

- Mantenga pulsado el botón **MODE/MEM** durante 5 segundos con el termómetro encendido.
Se mostrará el valor de medición más reciente.
- Si se sigue pulsando el botón **MODE/MEM**, en primer lugar se mostrará la posición de grabación de la memoria y, al soltar el botón, el valor de medición.
- En la fila superior aparecerán de forma alterna la hora y la fecha.

7. Medición de la temperatura objeto/temperatura ambiente

Si desea medir la temperatura objeto con este termómetro, debe cambiar al modo temperatura objeto.

- Para ello, pulse brevemente el botón **MODE/MEM** con el termómetro encendido.

El aparato cambia al modo temperatura objeto 🗣️.

- Mantenga el termómetro entre 2 y 3 cm delante del punto de medición que desee. Pulse brevemente el botón **SCAN** y lea la temperatura de la pantalla (fig. 9).


Los valores de medición en el modo temperatura objeto no se guardan.



Fig. 9

Si desea utilizar el termómetro para medir la temperatura ambiente, debe cambiar al modo temperatura ambiente.

- Para ello, pulse dos veces brevemente el botón **MODE/MEM** con el termómetro encendido.

El aparato cambia al modo temperatura ambiente .

- La temperatura ambiente se indica directamente (fig. 10).



Los valores de medición en el modo temperatura ambiente no se guardan.



Fig. 10

8. Visualización de errores

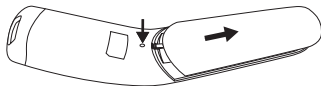
Aviso de errores	Problema	Solución
Er 1	Medición durante la comprobación automática, el aparato aún no está listo para medir.	Espere hasta que el símbolo de la frente deje de parpadear.
Er 2	Notable fluctuación de la temperatura ambiente.	Deje el aparato durante al menos 30 minutos en una habitación a temperatura ambiente (10–40 °C/50–104 °F).
Er 3	Temperatura ambiente por debajo de 10 °C o por encima de 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La temperatura ambiente debe situarse entre 10 °C y 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	El aparato ya no funciona bien.	Quítele la pila durante 1 minuto aproximadamente y vuelva a colocarla. Si el aparato da error de forma continuada, póngase en contacto con un distribuidor especializado o con el servicio de atención al cliente.

Aviso de errores	Problema	Solución
Hi	(1) Modo temperatura de la frente: la temperatura medida es superior a 42,2 °C (108 °F). (2) Modo temperatura objeto: la temperatura medida es superior a 80 °C (176 °F).	Use el termómetro sólo dentro del rango de temperaturas indicado. Si el aparato da error de forma continuada, póngase en contacto con un distribuidor especializado o con el servicio de atención al cliente.
Lo	(1) Modo temperatura de la frente: la temperatura medida es inferior a 34 °C (93,2 °F). (2) Modo temperatura objeto: la temperatura medida es inferior a -22 °C (-7,6 °F).	Use el termómetro sólo dentro del rango de temperaturas indicado. Si el aparato da error de forma continuada, póngase en contacto con un distribuidor especializado o con el servicio de atención al cliente.
	Comprobación automática fallida.	Cambie las pilas.
	Las pilas están agotadas.	Cambie las pilas.

9. Pilas

El aparato requiere dos pilas AAA LR03.

- Abra el compartimento para pilas.
Para ello, presione con un objeto punzante el desbloqueo del compartimento para pilas y, al mismo tiempo, desplace hacia abajo el compartimento para pilas.
- Extraiga del compartimento las pilas usadas.
- Coloque pilas nuevas.
Asegúrese de que las pilas están bien orientadas.
- Cierre el compartimento para pilas.



No deseche las pilas usadas con la basura doméstica. Está obligado por ley a desechar las pilas correctamente. Deséchelas a través de su distribuidor de productos electrónicos o en su punto de recogida de desechos reciclables.

Indicación de símbolos que se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas: Pb = la pila contiene plomo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio. Las pilas de este aparato no contienen sustancias contaminantes.



10. Limpieza del aparato



- El sensor de medición es la pieza más sensible del termómetro. Trate el sensor de medición con la máxima precaución a la hora de limpiarlo.
- No utilice ningún producto de limpieza agresivo.
- Siga siempre todas las indicaciones de seguridad para el usuario y el aparato. Indicaciones de seguridad ▷ Página 51.

Limpie el sensor de medición tras cada uso. Para ello, utilice un paño suave o un bastoncillo de algodón, que se pueden mojar con desinfectante o alcohol de 70 %.

Para limpiar todo el aparato utilice un paño suave ligeramente mojado con lejía jabonosa. Bajo ningún concepto debe entrar agua en el aparato.

No utilice el aparato hasta que no esté completamente seco.

11. Almacenamiento del aparato

No se debe usar ni guardar el aparato en un lugar con una temperatura demasiado alta o demasiado baja o con humedad en el aire (consulte las especificaciones técnicas), expuesto a la luz solar, en contacto con la corriente eléctrica o en lugares polvorientos. De lo contrario, el termómetro podría realizar mediciones imprecisas.

Si no va a usar el termómetro durante mucho tiempo, extraiga las pilas.

12. Desecho del aparato

Deseche el aparato según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de desechos.





13. Datos técnicos

¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones!

Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.

Método de medición	Medición infrarroja sin contacto
Funciones básicas	Medición de la temperatura de la frente Medición de la temperatura objeto Medición de la temperatura ambiente
Unidades de medida	Celsius (°C) o Fahrenheit (°F)
Condiciones de funcionamiento	10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F) con una humedad relativa del <95 %
Entorno de almacenamiento	-20 °C a 50 °C (-4 °F a 122 °F) con una humedad relativa del <85 %
Distancia para la medición	De 2 a 3 cm de distancia al punto de medición
Rangos de medición y precisión de la medición de la temperatura de la frente	Medición de la temperatura de la frente 34 °C a 42,2 °C (93,2 °F a 108 °F) Precisión de la medición 36 °C a 39 °C: $\pm 0,2$ °C (96,8 °F a 102 °F: $\pm 0,4$ °F) En el resto del rango de medición $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Precisión clínica de repetición	0,23 °C (0,41 °F)
Rangos de medición y precisión de la medición de la temperatura objeto	Medición de la temperatura objeto -22 °C a 80 °C (-7,6 °F a 176 °F) Precisión de la medición $\pm 4\%$ o ± 2 °C (± 4 °F)
Función de almacenamiento de la medición de temperatura corporal	Guarda automáticamente los últimos 60 valores de medición.
Tono de aviso	Al encender el aparato, durante la medición, al finalizar la medición (ajustable).

Indicación	Pantalla LCD
Funciones de ahorro de energía	El aparato se apaga automáticamente tras un minuto.
Medidas Anchura x profundidad x altura	aprox. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Peso	82 g (sin pilas)
Dos pilas AAA LR03	Autonomía para alrededor de 3000 mediciones Las funciones activadas adicionalmente, como la señal acústica o la iluminación de la pantalla, acortan la vida útil de la pila.
Explicación de los símbolos	 Clasificación del aparato tipo BF  Lea las instrucciones de uso.

14. Directrices

- Este aparato cumple con la directriz europea 93/42 CEE.
- Este aparato cumple la norma ASTM E 1965-98.
- Este aparato cumple con la norma europea EN60601-1-2 y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética.

15. Artículos suministrados

- Termómetro clínico
- Dos pilas AAA LR03
- Caja-depósito
- Instrucciones de uso





Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, terapia dolce, pressione/diagnosi, peso, massaggio e aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi alle indicazioni.

Cordiali saluti

Il Beurer Team

1. Norme di sicurezza	67		
2. Informazioni relative al termometro	68		
3. Descrizione dell'apparecchio	70		Attenzione! Pericolo per l'utilizzatore.
4. Messa in funzione	71		
5. Accensione e spegnimento del termometro	72		Avvertenza! Pericolo per l'apparecchio.
6. Misurazione sulla fronte	74		
7. Misurazione della temperatura superficiale/ temperatura ambiente	76		Informazione importante/ Suggerimento
8. Messaggi di errore	77		
9. Batterie	78		
10. Pulizia dell'apparecchio	79		Riferimento incrociato a un altro paragrafo.
11. Conservazione dell'apparecchio	79		
12. Smaltimento dell'apparecchio	79		
13. Dati tecnici	80		
14. Direttive	81		
15. Fornitura	81		

1. Norme di sicurezza

1.1 Pericoli per l'utilizzatore

- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservare questo manuale d'uso. Le istruzioni per l'uso devono essere accessibili a tutti gli utilizzatori. Seguire tutte le indicazioni.
- Prima di effettuare la misurazione conservare il termometro per almeno 30 minuti nella stanza in cui verrà effettuata la misurazione.
- Il termometro FT 90 è stato concepito solo per la zona di misurazione del corpo umano indicata nelle istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni.
- Non lasciar utilizzare l'apparecchio a bambini. I dispositivi medici non sono giocattoli.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che la lente sia intatta. Nel caso in cui la lente sia danneggiata rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.
- L'apparecchio è stato concepito per l'utilizzo pratico, ma non può sostituire una visita medica.
- Non è previsto un uso industriale o clinico dell'apparecchio.
- Per ulteriori domande sull'utilizzo delle apparecchiature, rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.

1.2 Pericoli per l'apparecchio

- Evitare che l'apparecchio subisca degli urti.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole.
- Evitare che l'apparecchio entri in contatto con dei liquidi. Il termometro non è impermeabile. Evitare qualunque contatto diretto con acqua o altri liquidi.
- Far riparare l'apparecchio solo da centri di assistenza autorizzati, in caso contrario la garanzia decade.
- Gli apparecchi per la comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento dell'apparecchio. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all'Assistenza clienti oppure vedere il documento in allegato.

2. Informazioni relative al termometro

La temperatura misurata varia a seconda del punto del corpo in cui viene rilevata. Nei soggetti sani in punti del corpo differenti si parla di uno scostamento compreso tra 0,2°C e 1°C (da 0,4°F a 1,8°F).

Intervalli di temperatura normali con termometri diversi

	<i>Valori misurati</i>	<i>Termometro utilizzato</i>
Temperatura della fronte	35,8°C – 37,6°C (96,4°F – 99,7°F)	Termometro frontale
Temperatura all'orecchio	36,0°C – 37,8°C (96,8°F – 100,0°F)	Termometro per orecchio
Temperatura orale	36,0°C – 37,4°C (96,8°F – 99,3°F)	Termometro convenzionale
Temperatura rettale	36,3°C – 37,8°C (97,3°F – 100,0°F)	Termometro convenzionale



Suggerimento Beurer

- Non confrontare mai le temperature misurate con termometri diversi.
- Informare il proprio medico sul tipo di termometro usato e sulla parte del corpo in cui si è misurata la temperatura. Tenere in considerazione questo aspetto anche per l'autovalutazione.



Se si tiene in mano il termometro troppo a lungo prima della misurazione, l'apparecchio si riscalda e pertanto il risultato della misurazione potrebbe essere falsato.

Fattori che influenzano la temperatura corporea

- Metabolismo individuale, dipendente dalla persona
- Età

La temperatura corporea dei neonati e dei bambini piccoli è più alta di quella degli adulti. Nei bambini si verificano sbalzi di temperatura più repentini e frequenti. Con l'aumentare dell'età la temperatura corporea normale si abbassa.

- Abbigliamento
- Temperatura esterna
- Ora del giorno

Al mattino la temperatura corporea è più bassa e tende ad alzarsi nel corso della giornata.

- Attività


Le attività fisiche e, in modo più limitato, le attività mentali aumentano la temperatura corporea.

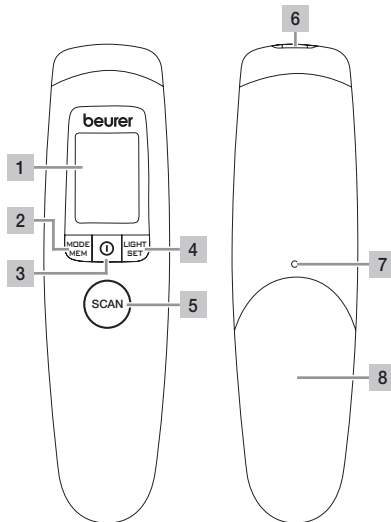



Suggerimento Beurer

La misurazione della temperatura corporea fornisce il valore attuale di una persona. Se non si è sicuri dell'interpretazione dei risultati o se risultano dei valori anomali (ad es. febbre), è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso dicasi in caso di lievi oscillazioni della temperatura in presenza di altri sintomi quali agitazione, intensa sudorazione, arrossamento della pelle, elevata frequenza cardiaca, svenimenti, ecc.

3. Descrizione dell'apparecchio

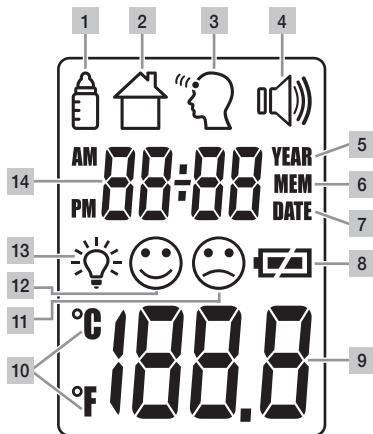
- 1 Display
- 2 Pulsante **MODE/MEM**
- 3 Pulsante **ON/OFF** 
- 4 Pulsante **LIGHT/SET**
- 5 Pulsante **SCAN**
- 6 Sensore di misurazione
- 7 Rimozione del coperchio del vano batterie
- 8 Coperchio vano batterie



Pulsanti	Funzioni
	Accensione e spegnimento dell'apparecchio.
SCAN	Avvio della misurazione della temperatura.
MODE/MEM	MODE Impostazione della modalità di misurazione. MEM Visualizzazione dei valori misurati memorizzati.
LIGHT/SET	LIGHT Accensione manuale dell'illuminazione del display. SET Impostazione delle funzioni di base.

3.1 Descrizione del display

- 1 Modalità di misurazione superficiale
- 2 Modalità di misurazione della temperatura ambiente
- 3 Modalità di misurazione della temperatura della fronte
- 4 Simbolo del segnale acustico
- 5 Anno
- 6 Funzione di memoria
- 7 Data
- 8 Stato batteria
- 9 Indicatore del valore misurato/numero di posizione
- 10 Unità di misurazione Celsius/Fahrenheit
- 11 Risultato misurazione "febbre"
- 12 Risultato misurazione "assenza di febbre"
- 13 Simbolo illuminazione display
- 14 Indicatore anno/data/ora



4. Messa in funzione

Se presente, togliere il nastro isolante dalla batteria sul coperchio del comparto batterie, o rimuovere il foglio protettivo della batteria, e inserire la batteria rispettando la polarità.

▷ 9. Batterie

Dopo un breve autotest e un doppio segnale acustico il termometro è pronto per misurare la temperatura sulla fronte.

5. Accensione e spegnimento del termometro

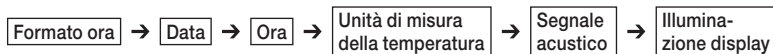
Premere brevemente il pulsante ON/OFF **ⓘ**.

Dopo un breve autotest e un doppio segnale acustico il termometro è pronto per misurare la temperatura sulla fronte.

L'apparecchio si avvia sempre in modalità Temperatura frontale .

5.1 Impostazione delle funzioni di base

In questo menu è possibile impostare singolarmente in sequenza le seguenti funzioni.



Formato ora

- A termometro acceso tenere premuto il pulsante **LIGHT/SET** per 5 secondi.

Nel display lampeggia l'indicatore del formato ora (Fig. 1).

- Impostare il formato ora desiderato con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

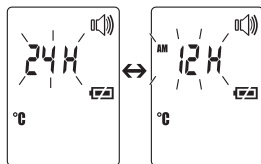


Fig. 1

Data

Nel display lampeggia il numero dell'anno (Fig. 2).

- Impostare l'anno con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

Sul display lampeggia giorno/mese (Fig. 3).

- Impostare il giorno e l'ora con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

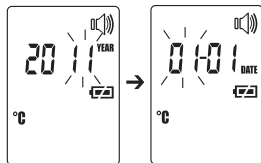


Fig. 2

Fig. 3

- **ⓘ** Nel formato 24h la visualizzazione della data è giorno/mese, nel formato 12h la visualizzazione della data è mese/giorno.

Nel display lampeggia l'ora (Fig. 4).

- Impostare l'ora con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

ⓘ Nel formato 12h la visualizzazione dell'ora è AM/PM,



Fig. 4

Nel display lampeggia l'unità di misura della temperatura (Fig. 5).

I risultati della temperatura misurata possono essere visualizzati in gradi Celsius (°C) e Fahrenheit (°F).

- Per visualizzare i risultati della misurazione in gradi Celsius selezionare °C con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.
- Per visualizzare i risultati della misurazione in gradi Fahrenheit selezionare °F con il pulsante **MODE/MEM** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

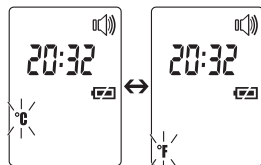


Fig. 5

Nel display lampeggia il simbolo del segnale acustico (Fig. 6).

I segnali acustici (all'accensione dell'apparecchio, durante la misurazione, alla fine della misurazione) possono essere attivati o disattivati.

- Per attivare i segnali acustici usare il pulsante **MODE/MEM** per selezionare **ON** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.
- Per disattivare i segnali acustici utilizzare il pulsante **MODE/MEM** per selezionare **OFF** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

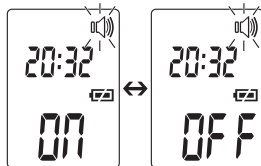


Fig. 6

Nel display lampeggia il simbolo della luce (Fig. 7).

L'illuminazione automatica del display (che appare dopo aver misurato la temperatura della fronte) può essere attivata o disattivata.

- Per attivare l'illuminazione del display utilizzare il pulsante **MODE/MEM** per selezionare **ON** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.
- Per disattivare l'illuminazione del display utilizzare il pulsante **MODE/MEM** per selezionare **OFF** e confermare con il pulsante **LIGHT/SET**.

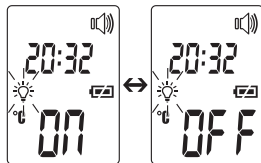


Fig. 7


Inoltre è possibile attivare manualmente l'illuminazione del display premendo brevemente il pulsante **LIGHT/SET**.

Il display si illumina per 5 secondi.

- ❗ L'illuminazione manuale e automatica del display non può essere modificata durante il processo di misurazione.

6. Misurazione sulla fronte

Premere brevemente il **ON/OFF** pulsante.

Dopo un breve autotest e un doppio segnale acustico l'apparecchio è pronto per misurare la temperatura sulla fronte. L'apparecchio è sempre in modalità Temperatura frontale, riconoscibile dal simbolo .



Suggerimento Beurer

Tenere presente che

- l'attività fisica, una sudorazione della fronte particolarmente elevata, l'assunzione di medicinali vasocostrittori e le irritazioni della pelle possono alterare i risultati della misurazione,
- la fronte e in particolare le tempie devono essere libere da sudore e cosmetici.

Tenere il termometro a una distanza di 2-3 cm dal punto di misurazione. Premere il pulsante **SCAN** e far scorrere il termometro nell'area della fronte avanti e indietro (Fig. 8).

Durante la misurazione è possibile sentire brevi segnali acustici (se attivati) che indicano che il termometro ha rilevato un nuovo valore di misurazione più elevato.

La misurazione si ritiene conclusa quando viene emesso un segnale acustico lungo.

Rilasciare il pulsante **SCAN**.

È ora possibile leggere il valore misurato.

Inoltre, in base ai risultati della misurazione, il display mostra il simbolo della febbre ☹️ o dell'assenza di febbre 😊:

Il simbolo di assenza di febbre 😊 indica che la temperatura corporea è nella norma, il simbolo di febbre ☹️ indica un valore misurato superiore ai 38°C, che significa "Allarme febbre".

Il tempo di misurazione dura di norma 2 secondi, ma può arrivare fino a 30 secondi.

Un doppio segnale acustico e il simbolo della fronte non più lampeggiante 🗨️ segnalano che l'apparecchio è pronto per una nuova misurazione.

Il valore misurato viene memorizzato in automatico con l'indicazione Data/Ora e la classificazione "Febbre" ☹️ / "Assenza di febbre" 😊.

6.1 Visualizzazione dei valori memorizzati

L'apparecchio memorizza esclusivamente valori misurati in modalità Temperatura frontale 🗨️ e ne memorizza automaticamente le ultime 60 misurazioni.

Se i 60 spazi sono tutti occupati, viene di volta in volta cancellato il valore più remoto.

Per richiamare la memoria:

- A termometro acceso tenere premuto il pulsante **MODE/MEM** per 5 secondi.
Viene visualizzato il valore misurato più recente.
- Ogni volta che si preme nuovamente il pulsante **MODE/MEM** viene visualizzato il numero di posizione nella memoria e se si rilascia il pulsante appare il valore misurato.
- Nella riga superiore vengono visualizzate alternativamente l'ora e la data.




Fig. 8

7. Misurazione della temperatura superficiale /temperatura ambiente

Modalità di misurazione superficiale

Se si desidera misurare la temperatura superficiale con questo termometro, è necessario selezionare la modalità Temperatura superficiale.

- A termometro acceso premere il pulsante **MODE/MEM**.
L'apparecchio passa alla modalità di Temperatura superficiale .
- Tenere il termometro 2–3 cm davanti all'oggetto di misurazione desiderato. Premere brevemente il pulsante **SCAN** e leggere la temperatura dal display (Fig. 9).


I valori misurati in modalità temperatura superficiale non vengono memorizzati.



Fig. 9

Modalità di misurazione della temperatura ambiente

Se si desidera usare il termometro per misurare la temperatura dell'ambiente, è necessario passare alla modalità della Temperatura ambiente.

- A termometro acceso premere due volte il pulsante **MODE/MEM**.
L'apparecchio passa alla modalità di Temperatura ambiente .
- La temperatura ambiente viene mostrata direttamente (Fig. 10).



I valori misurati in modalità temperatura ambiente non vengono memorizzati.



Fig. 10

8. Messaggi di errore

Messaggio di errore	Problema	Soluzione
Er 1	Misurazione durante l'autotest, apparecchio non ancora pronto.	Attendere finché il simbolo della fronte smette di lampeggiare.
Er 2	Forte oscillazione della temperatura ambiente.	Lasciare l'apparecchio in una stanza a temperatura ambiente per almeno 30 minuti (10–40 °C/50–104 °F).
Er 3	Temperatura ambiente sotto i 10 °C o sopra i 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La temperatura ambiente deve essere compresa tra i 10 °C e i 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	L'apparecchio non funziona più correttamente.	Estrarre la batteria per 1 minuto circa e inserirla di nuovo. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.
H_i	(1) Modalità di misurazione della temperatura frontale: la temperatura rilevata è superiore a 42,2 °C (108 °F). (2) Modalità di misurazione superficiale: la temperatura rilevata è superiore a 80 °C (176 °F).	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.

Messaggio di errore	Problema	Soluzione
Lo	(1) Modalità di misurazione della temperatura frontale: la temperatura rilevata è inferiore a 34 °C (93,2 °F). (2) Modalità di misurazione superficiale: la temperatura rilevata è inferiore a -22 °C (-7,6 °F).	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.
	Autotest eseguito senza successo.	Cambiare le batterie.
	Le batterie sono esauste.	Cambiare le batterie.

9. Batterie

L'apparecchio necessita di due batterie, tipo AAA, LR03.

- Aprire il vano batterie.
Premere con un oggetto appuntito sul vano batterie e contemporaneamente premere verso il basso il coperchio delle batterie.
- Estrarre le batterie esauste dal vano batterie.
- Inserire batterie nuove.
Accertarsi che le batterie siano orientate correttamente.
- Chiudere il vano batterie.



Le batterie esauste non sono rifiuti domestici. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge. Smaltirle presso un rivenditore di materiali elettrici o nel punto di raccolta differenziata locale.

Avvertenza: I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche.

Pb = batteria contenente piombo, Cd = batteria contenente cadmio, Hg = batteria contenente mercurio. Le batterie del presente apparecchio sono prive di sostanze tossiche.



10. Pulizia dell'apparecchio



- Il sensore di misurazione è la parte più delicata del termometro. Durante la pulizia maneggiare il sensore di misurazione con la massima attenzione.
- Non utilizzare detergenti aggressivi.
- Seguire sempre tutte le indicazioni di sicurezza per l'utilizzatore e l'apparecchio. Indicazioni di sicurezza ▷ da pag. 67.

Pulire il sensore di misurazione dopo ogni utilizzo. A tale scopo utilizzare un panno morbido o un cotton fioc imbevuto di disinfettante o di alcol al 70 %.

Per la pulizia dell'intero apparecchio utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone. Evitare assolutamente di lasciar penetrare acqua nell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.

11. Conservazione dell'apparecchio

Non utilizzare né riporre l'apparecchio in luoghi esposti a temperature troppo alte o troppo basse, all'umidità (vedere specifiche tecniche), alla luce solare, alla corrente elettrica o alla polvere. Diversamente le misurazioni potrebbero non essere corrette.

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, rimuovere le batterie.

12. Smaltimento dell'apparecchio

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/CE (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.





13. Dati tecnici

In caso di utilizzo dell'apparecchio al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto.

Beurer si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

Metodo di misurazione	Misurazione a infrarossi senza contatto
Funzioni di base	Misurazione della temperatura frontale Misurazione della temperatura superficiale Misurazione della temperatura ambiente
Unità di misura	Celsius (°C) o Fahrenheit (°F)
Condizioni di funzionamento	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) in situazione di umidità relativa < 95 %
Condizioni di conservazione	-20 °C - 50 °C (-4 °F - 122 °F) in situazione di umidità relativa < 85 %
Distanza misurazione	Per effettuare la misurazione tenere una distanza di 2-3 cm
Intervalli di misurazione e precisione della misurazione della temperatura frontale	Misurazione della temperatura frontale 34 °C - 42,2 °C (93,2 °F - 108 °F) Precisione di misurazione da 36 °C a 39 °C: ±0,2 °C (da 96,8 °F a 102 °F: ±0,4 °F) Nel restante intervallo di misurazione: ±0,3 °C (±0,5 °F)
Precisione di ripetizione clinica	0,23 °C (0,41 °F)
Intervalli di misurazione e precisione Misurazione della temperatura superficiale	Misurazione della temperatura superficiale -22 °C - 80 °C (-7,6 °F - 176 °F) Precisione di misurazione ±4% o ±2 °C (±4 °F)

Funzione di memoria Misurazione della temperatura corporea	Memorizza automaticamente gli ultimi 60 valori misurati.
Segnale acustico	All'accensione dell'apparecchio, durante la misurazione, a misurazione conclusa (impostabile).
Visualizzazione	Display LCD
Funzioni di risparmio energetico	L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 1 minuto.
Ingombro Larghezza x profondità x altezza	ca. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Peso	82 g (senza batterie)
2 batterie AAA, LR03	Autonomia per ca. 3000 misurazioni L'attivazione di funzioni aggiuntive come il segnale acustico o l'illuminazione del display diminuiscono la durata delle batterie.
Spiegazione dei simboli	 Apparecchio classificato come tipo BF  Leggere le istruzioni per l'uso.

14. Direttive

- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 93/42.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva ASTM 1965-98.
- L'apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica.

15. Fornitura

- Termometri per febbre
- 2 batterie AAA, LR03
- Custodia
- Istruzioni per l'uso





Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, yumuşak terapi, kan basıncı/diyagnoz, ağırlık, masaj ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Bu kullanım kılavuzunu lütfen dikkatle okuyun ve içinde verilen bilgi ve uyarılara dikkat edin.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz

Beurer Ekibiniz

1. Güvenlik notları	83		
2. Bu termometre hakkında bilgiler	84		
3. Cihaz açılması	86		Dikkat! Kullanıcıya yönelik tehlike.
4. Çalıştırma	87		
5. Termometrenin açılması ve ayarlanması	88		Uyarı! Cihaza yönelik tehlike.
6. Alın bölgesinden ölçüm	90		
7. Nesne sıcaklığı/Oda sıcaklığının ölçümü	92		
8. Hataların gösterimi	92		Önemli bilgi/ipucu
9. Piller	94		
10. Cihazın temizlenmesi	94		
11. Cihazın saklanması	95		
12. Cihazın elden çıkarılması	95		Başka bir bölüme çapraz başvuru.
13. Teknik veriler	95		
14. Yönetmelikler	97		
15. Teslimat kapsamı	97		

1. Güvenlik notları

1.1 Kullanıcılara yönelik tehlikeler

- Cihazınızı ancak bu kullanım kılavuzunu okuyup anladıktan sonra kullanın.
- Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride tekrar kullanmak üzere saklayın. Kullanım kılavuzu tüm kullanıcılar için erişilebilir olmalıdır. Tüm talimat ve uyarılara uyulmalıdır.
- Cihaz, ölçüm yapmadan en az 30 dakika önce ölçüm yapılacak olan odada muhafaza edin.
- Termometre FT 90, insan vücudunda yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen ölçüm yerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen amaçla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz çocuklar tarafından kullanılamaz. Tıbbi ürünler oyuncak değildir.
- Her kullanımdan önce lensin sağlam olup olmadığını kontrol edin. Arızalı olması halinde satıcınıza veya servisimize başvurun.
- Cihaz pratik kullanım amaçlı üretilmiştir, ancak doktor muayenesinin yerini tutamaz.
- Bu cihaz mesleki veya klinik kullanım için tasarlanmamıştır.
- Cihazın kullanımıyla ilgili hala sorularınız varsa, lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetlerine başvurun.

1.2 Cihaza yönelik tehlikeler

- Cihazı herhangi bir mekanik darbeye maruz bırakmayın.
- Cihazı doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Cihazı herhangi bir sıvıya maruz bırakmayın. Cihaz su geçirmez değildir. Su veya her türlü sıvıyla doğrudan temas ettirmekten kaçının.
- Cihazın yalnızca yetkili servisler tarafından onarılmasını sağlayın, aksi takdirde garanti hakkınız ortadan kalkar.
- Taşınabilir veya mobil HF iletişim sistemleri bu cihazı etkileyebilir. Belirtilen müşteri hizmetleri adresinden ayrıntılı bilgi talep edebilir veya ekte bulunan bilgi sayfasına bakabilirsiniz.

2. Bu termometre hakkında bilgiler

Ölçülen ısı değeri, ölçümün yapıldığı vücut bölgesine bağlı olarak değişiklik gösterir. Sağlıklı bireylerde farklı vücut bölgelerinde 0,2°C ile 1°C (0,4°F ile 1,8°F) arasında gerçekleştirebilir.

Farklı termometrelerde normal ısı aralığı

	<i>Ölçüm değerleri</i>	<i>Kullanılan termometre</i>
Alın sıcaklığı	35,8°C – 37,6°C (96,4°F – 99,7°F)	Alın termometresi
Kulak sıcaklığı	36,0°C – 37,8°C (96,8°F – 100,0°F)	Kulak termometresi
Oral sıcaklık	36,0°C – 37,4°C (96,8°F – 99,3°F)	geleneksel termometre
Rektal sıcaklık	36,3°C – 37,8°C (97,3°F – 100,0°F)	geleneksel termometre



Beurer ipucu

- Farklı termometrelerle ölçülmüş sıcaklıkları asla birbiriyle karşılaştırmayın.
- Doktorunuza vücut sıcaklığınızı hangi termometre ile ve vücudunuzun hangi bölgesinde ölçtüğünüzü söyleyin. Bunu kendi kendinize yaptığınız teşhiste de göz önünde bulundurun.



Termometre ölçümden önce çok uzun süre elde tutulursa ısınır. Bunun sonucunda ölçüm sonucu yanlış olabilir.

Vücut sıcaklığını etkileyen faktörler

- Bireysel, kişiye bağlı metabolizma
- Yaş

Vücut sıcaklığı, emzirme dönemindeki bebeklerde ve küçük çocuklarda yetişkinlerdekinden daha yüksektir. Çocuklarda sıcaklık değişiklikleri daha çabuk ve sık ortaya çıkar. Artan yaşla birlikte normal vücut sıcaklığı da düşer.

- Giysiler
- Dış sıcaklık
- Günün saati

Vücut sıcaklığı sabahları daha düşüktür ve gün içerisinde akşam saatlerine doğru artış gösterir.

- Aktiviteler

Vücut aktiviteleri ile etkisi daha düşük olan zihinsel aktiviteler vücut sıcaklığını artırır.

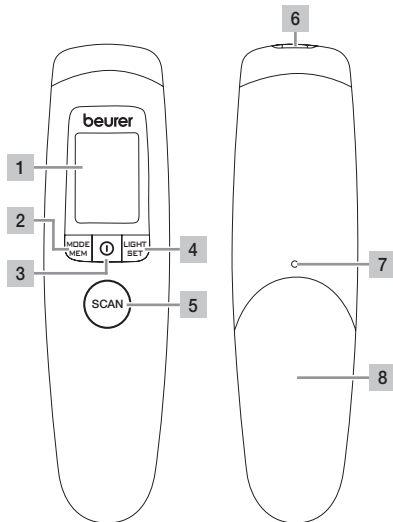


Beurer ipucu

Vücut sıcaklığının ölçümü bir kimsenin güncel ölçüm değerlerini verir. Eğer sonuçları doğru yorumladığınızdan emin olamıyorsanız veya anormal değerler (örn. ateş) ortaya çıkarsa, doktorunuza başvurun. Bu durum huzursuzluk, yoğun terleme, ciltte kızarıklık, şiddetli kalp atışı, kriz eğilimi vb. hastalık belirtilerinin ortaya çıktığı küçük sıcaklık değişimlerinde de geçerlidir.

3. Cihaz açıklaması

- 1 Ekran
- 2 **MODE/MEM** düğmesi
- 3 Açma/Kapama düğmesi ①
- 4 **LIGHT/SET** düğmesi
- 5 **SCAN** düğmesi
- 6 Ölçüm sensörü
- 7 Pil yuvası kilidi
- 8 Pil yuvası kapağı



Düğmeler

İşlevler

①

Cihazı açın ve kapatır.

SCAN

Sıcaklık ölçümünü başlatma.

MODE/MEM

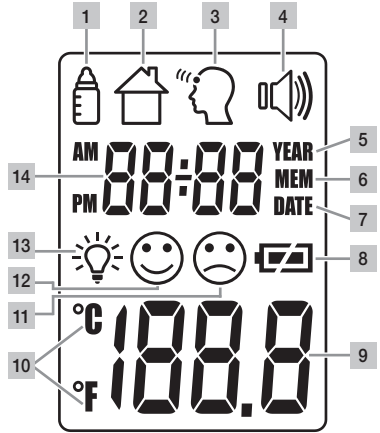
MODE Ölçme modunun ayarlama.
MEM Kaydedilmiş ölçüm değerleri göstergesi.

LIGHT/SET

LIGHT Ekran aydınlatmasının manuel olarak açılması.
SET Temel fonksiyonların ayarlanması.

3.1 Ekran açıklaması

- 1 Nesne sıcaklığı modu
- 2 Oda sıcaklığı modu
- 3 Alın sıcaklığı modu
- 4 Sinyal sesi sembolü
- 5 Yıl
- 6 Bellek fonksiyonu
- 7 Tarih
- 8 Pil durumu
- 9 Sıcaklık değeri ve hafıza yeri numarası göstergesi
- 10 Ölçüm birimi Santigrat/Fahrenheit
- 11 Ölçüm sonucu "Ateş"
- 12 Ölçüm sonucu "Ateş yok"
- 13 Ekran aydınlatma sembolü
- 14 Yıl, tarih, saat göstergesi



4. Çalıştırma

Mevcut ise, pil haznesi kapağının izole bandını çekerek pil yatağı kapağını ve de pil koruma folyesini çıkartınız ve pili kutuplarına göre yerleştiriniz.


▷ 9. Piller

Termometre kendi kendine kısa bir test uygulayıp iki kısa bip sesi çıkardıktan sonra, alın bölgesinde sıcaklık ölçümü yapmaya hazırdır.

5. Termometrenin açılması ve ayarlanması

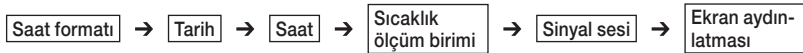
Açma/kapama **D** düğmesine kısaca basın.

Termometre kendi kendine kısa bir test uygulayıp iki kısa bip sesi çıkardıktan sonra, alın bölgesinde sıcaklık ölçümü yapmaya hazırdır.

Cihaz her zaman alın sıcaklığı modunda çalışmaya başlar .

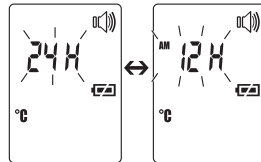
5.1 Temel fonksiyonları ayarlama

Bu menüde aşağıdaki fonksiyonlar sırayla kişiselleştirilebilir.



Saat formatı

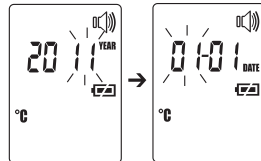
- Termometre çalışır durumdayken, 5 saniye boyunca **LIGHT/SET** düğmesine basın.
Saat formatı göstergesi ekranda yanıp söner (Res. 1).
- **MODE/MEM** düğmesine basarak istediğiniz saat formatını ayarlayın ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.



Res. 1

Tarih

- Yıl bilgisi ekranda yanıp söner (Res. 2).*
- **MODE/MEM** düğmesine basarak istediğiniz yılı ayarlayın ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.
Gün/ay ekranda yanıp söner (Res. 3).
 - **MODE/MEM** düğmesine basarak istediğiniz gün ve ayı ayarlayın ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.



Res. 2

Res. 3

- i** 24 saat formatında tarih, gün/ay ile birlikte gösterilir.
12 saat formatında tarih, ay/gün ile birlikte gösterilir.

Saat ekranda yanıp söner (Res. 4).

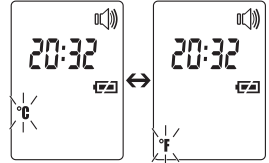
- **MODE/MEM** düğmesine basarak saati ayarlayın ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.
- ① 12 saat formatında saat, AM/PM (sabah/akşam) olarak gösterilir.



Res. 4

Sıcaklık ölçüm birimi ekranda yanıp söner (Res. 5). Sıcaklık sonucunuzu derece Santigrat (°C) ya da derece Fahrenheit (°F) sıcaklık birimi cinsinden görüntüleyebilirsiniz.



- Ölçüm sonuçlarını Santigrat cinsinden görüntülemek için **MODE/MEM** düğmesine basarak °C ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.
- Ölçüm sonuçlarını Fahrenheit cinsinden görüntülemek için **MODE/MEM** düğmesine basarak °F ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.

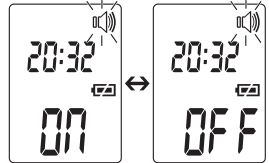


Res. 5

Sinyal sesi sembolü ekranda yanıp söner (Res. 6).

Sinyal sesini (çihaz açıkken, ölçüm sırasında, ölçüm sonrasında) açabilir veya kapatabilirsiniz.

- Sinyal sesini açmak için **MODE/MEM** düğmesine basarak  ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.
- Sinyal sesini kapatmak için **MODE/MEM** düğmesine basarak  ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.

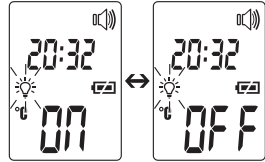


Res. 6

Işık sembolü ekranda yanıp söner (Res. 7).

Otomatik ekran aydınlatmasını (alın sıcaklığını ölçtükten sonra) açabilir veya kapatabilirsiniz.

- Otomatik ekran aydınlatmasını açmak için **MODE/MEM** düğmesine basarak **01** ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.
- Otomatik ekran aydınlatmasını kapatmak için **MODE/MEM** düğmesine basarak **0FF** ögesini seçin ve **LIGHT/SET** düğmesine basarak onaylayın.



Res. 7


Bunun yanı sıra ekran aydınlatmasını, **LIGHT/SET** düğmesine kısaca basarak manuel olarak da çalıştırabilirsiniz.

Ekran 5 saniye boyunca aydınlanır.

i Otomatik ve manuel ekran aydınlatması, ölçüm işlemi esnasında kullanılamaz.

6. Alın bölgesinden ölçüm

Açma/kapama düğmesine **O** kısaca basın.

Cihaz kendi kendine kısa bir test uygulayıp iki kısa bip sesi çıkardıktan sonra, alın bölgesinde sıcaklık ölçümü yapmaya hazırdır. Cihaz her zaman alın sıcaklığı modundadır. Bu  sembolünde görülür.



Beurer ipucu

Fiziksel aktivite,

- alın bölgesinde aşırı terleme, damar büzücü ilaçlar ve ciltte kızarıklıkların ölçüm sonucunu etkileyebileceğini dikkate alın.
- Alın bölgesinin, terden ve kozmetik ürünlerden arındırılmış olması gerekmektedir.

Termometreyi ölçüm yerinin 2 - 3 cm gerisine koyun.

SCAN düğmesine basın ve termometreyi alın bölgesinde sağa ve sola doğru hareket ettirin (Res. 8).

Ölçüm esnasında, termometrenin yeni bir yüksek ölçüm değeri bulunduğunu bildiren kısa bir bip sesi (sadece sinyal sesi açikken) duyulur.

Ölçüm süresinin sonunda uzun bir bip sesi duyulur.

SCAN düğmesini bırakın.

Artık ölçülen değeri okuyabilirsiniz.



Res. 8

Ayrıca ekranda ölçüm sonucuna göre ateş 😊 ya da ateş yok 😊 sembolü gözükür:

Ateş yok sembolü 😊 vücut sıcaklığının normal olduğunu, ateş sembolü 😞 ise ölçüm değerinin 38°C'nin üzerinde olduğunu gösterir. Bu da ateş alarmı anlamına gelmektedir.

Ölçüm süresi normal şartlar altında 2 saniyedir, ancak 30 saniyeye kadar sürebilir.

Cihaz, iki kısa bip sesi çıkarıyor ve yanıp sönen bir alın sembolü 🗨️ artık ekranda görüntülenmiyorsa, bir sonraki ölçüme hazır demektir.

Ölçüm değeri, tarih/saat ve "ateş" 😞 / "ateş yok" 😊 sınıflandırmasıyla otomatik olarak kaydedilir.

6.1 Kaydedilen ölçüm değerlerinin görüntülenmesi

Cihaz, ölçüm değerlerini sadece alın sıcaklığı modunda kaydeder 🗨️. Cihaz, ölçülen son 60 değeri otomatik olarak kaydeder.

60 adetlik bellek alanı aşıldığında, en eski değer silinir.

Kayıt şu şekilde çağınır:


- Termometre çalışır durumdayken, 5 saniye boyunca **MODE/MEM** düğmesine basın.
En yeni ölçüm değeri gözükcektir.
- **MODE/MEM** düğmesine her bastığınızda ve ölçüm değeri düğmesini her bıraktığınızda, ilk olarak kayıt yeri numarası görüntülenir.
- Üst satırda dönüşümlü olarak saat ve tarih görüntülenir.

7. Nesne sıcaklığı/Oda sıcaklığının ölçümü

Nesne sıcaklığı modu

Bu termometreyle nesne sıcaklığını ölçmek istiyorsanız, termometreyi nesne sıcaklığı moduna almanız gerekmektedir.

- Cihazı nesne sıcaklığı moduna almak için termometre çalışır durumdayken **MODE/MEM** düğmesine basın.

Cihaz nesne sıcaklığı modunda çalışmaya başlar .

- Termometreyi ölçüm yapmak istediğiniz yerin 2–3 cm gerisine koyun. **SCAN** düğmesine kısaca basın ve ekranda gözükene sıcaklığı okuyun (Res. 9).



Res. 9

Nesne sıcaklığı modundaki ölçüm değerleri kaydedilmemektedir.

Oda sıcaklığı modu

Termometreyi oda sıcaklığı ölçüme kullanmak istiyorsanız, oda sıcaklığı moduna almanız gerekmektedir.

- Termometreyi oda sıcaklığı moduna almak için, termometre çalışır durumdayken iki defa kısaca **MODE/MEM** düğmesine basın.

Cihaz oda sıcaklığı modunda çalışmaya başlar .

- Oda sıcaklığı doğrudan gösterilir (Res. 10).







Oda sıcaklığı modundaki ölçüm değerleri kaydedilmemektedir.



Res. 10

8. Hataların gösterimi

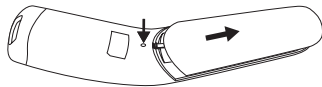
Hata mesajı	Sorun	Çözüm
Er 1	Kendi kendine test sırasında cihaz ölçüm yapmaya hazır değil.	Alın sembolü durana kadar bekleyin.
Er 2	Oda sıcaklığında aşırı değişim.	Cihaz, (10–40 °C/50–104 °F) ortalama 30 dakika boyunca oda sıcaklığında muhafaza edilmelidir.

Hata mesajı	Sorun	Çözüm
	10 °C'nin altında veya 40 °C'nin üzerinde (<50 °F, >104 °F) oda sıcaklığı	Oda sıcaklığı 10 °C – 40 °C olmalıdır. (50 °F, 104 °F).
	Cihaz sorunsuz bir şekilde çalışmıyor.	Pili çıkarın, yaklaşık 1 dakika bekleyin ve tekrar takın. Yeniden hatalı gösterim olursa satıcınıza veya müşteri hizmetlerine danışın.
	(1) Alın sıcaklığı modu: Tespit edilen sıcaklık 42,2 °C'nin üzerinde (108 °F). (2) Nesne sıcaklığı modu: Tespit edilen sıcaklık 80 °C'nin üzerinde (176 °F).	Termometreyi yalnızca belirtilen sıcaklık aralıkları içerisinde kullanın. Yeniden hatalı gösterim olursa satıcınıza veya müşteri hizmetlerine danışın.
	(1) Alın sıcaklığı modu: Tespit edilen sıcaklık 34 °C'nin altında (93,2 °F). (2) Nesne sıcaklığı modu: Tespit edilen sıcaklık -22 °C'nin altında (-7,6 °F).	Termometreyi yalnızca belirtilen sıcaklık aralıkları içerisinde kullanın. Yeniden hatalı gösterim olursa satıcınıza veya müşteri hizmetlerine danışın.
	Kendi kendine test başarısız.	Pilleri değiştirin.
	Piller bitmiş.	Pilleri değiştirin.

9. Piller

Cihaz; AAA, LR03 tipinde iki pille çalışır.

- Pil yuvasını açın.
Sivri bir nesneyle pil yuvası kilidine bastırın ve aynı anda pil yuvasını aşağıya doğru itin.
- Bitmiş pilleri, pil yuvasından çıkarın.
- Yeni pilleri yerleştirin.
Pillerin doğru yönde yerleştirilmiş olmasına dikkat edin.
- Pil yuvasını kapatın.



Bitmiş piller evsel atık değildir. Pillerin elden çıkarılmasıyla ilgili yasal zorunluluğunuz bulunmaktadır. Bunları elektronik ürün mağazasına veya yerel değerli atık toplama noktasına teslim edin.

Not: Bu işaretler, zararlı madde içeren pillerin üzerinde bulunur:

Pb = Pil kurşun içerir, Cd = Pil kadmium içerir, Hg = Pil cıva içerir. Bu cihazın pilleri zararlı maddeler içermez.



10. Cihazın temizlenmesi



- Ölçüm sensörü, termometrenin en hassas parçasıdır. Ölçüm sensörünü temizlerken çok dikkat edin.
- Aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Kullanıcıya ve cihaza yönelik güvenlik talimatlarına uyun.
Güvenlik notları ▷ Sayfa 83.

Ölçüm sensörünü her kullanımdan sonra temizleyin. Bunun için dezenfektan veya alkol ile nemlendirilebilen yumuşak bir bez veya pamuklu çubuk kullanın. Tüm cihazı temizlemek için lütfen yumuşak, sabunlu su ile hafif nemlendirilmiş bir bez kullanın. Cihaza kesinlikle su girmemelidir. Cihazı, tamamen kuruyana dek kullanmayın.

11. Cihazın saklanması

Cihaz çok yüksek veya düşük sıcaklıktaki veya nemli ortamlarda (bkz: teknik özellikler), güneş ışığında, elektrik akımı ile bağlantılı veya tozlu yerlerde saklanamaz veya kullanılamaz. Aksi takdirde ölçümlerde tutarsızlıklar ortaya çıkabilir. Uzun süreli saklama planlanıyorsa, piller çıkarılmalıdır.

12. Cihazın elden çıkarılması



Cihazınızı lütfen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) elektrik - elektronik eski cihazlar standartlarına uygun şekilde elden çıkarın. Elden çıkarmayla ilgili diğer sorularınızı elden çıkarmadan sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.



13. Teknik veriler

Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilememektedir! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Ölçüm yöntemi	Temassız kızılötesi ölçüm
Temel fonksiyonlar	Alın sıcaklığı ölçümü Nesne sıcaklığı ölçümü Oda sıcaklığı ölçümü
Ölçüm birimleri	Santigrat (°C) veya Fahrenheit (°F)
Kullanım şartları	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) bağıl nem oranı < % 95
Saklama ortamı	-20 °C – 50 °C (-4 °F – 122 °F) bağıl nem oranı < % 85
Ölçme mesafesi	Ölçüm yerine 2–3 cm uzaklık

Ölçüm aralığı ve alın sıcaklığı ölçümünün doğruluğu	Alın sıcaklığı ölçümü 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) Ölçüm kesinliği 36 °C – 39 °C: $\pm 0,2$ °C (96,8 °F ila 102 °F: $\pm 0,4$ °F) Kalan ölçüm aralığında $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Klinik tekrarlama hassasiyeti	0,23 °C (0,41 °F)
Ölçüm aralığı ve kesinliği Nesne sıcaklığı ölçümü	Nesne sıcaklığı ölçümü -22 °C – 80 °C (-7,6 °F – 176 °F) Ölçüm kesinliği $\pm \%4$ veya ± 2 °C (± 4 °F)
Bellek fonksiyonu Vücut sıcaklığı ölçümü	Son 60 ölçüm değerini otomatik olarak kaydeder.
Sinyal sesi	Cihazı açarken, ölçüm yaparken, ölçümün sonunda (ayarlanabilir).
Gösterge	LCD Ekran
Enerji tasarrufu fonksiyonları	Cihaz 1 dakika sonra otomatik olarak kapanır.
Ölçüler Genişlik x Derinlik x Yükseklik	yakl. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Ağırlık	82 g (piller hariç)
2 adet AAA, LR03 pil	Yaklaşık 3000 ölçüme yeten çalışma ömrü Buna ek olarak, sinyal sesi ya da ekran aydınlatması gibi aktifleştirilmiş fonksiyonlar pilin ömrünü kısaltmaktadır.
İşaretlerin açıklaması	 Cihaz sınıfı BF tipi  Lütfen kullanım kılavuzunu okuyun.

14. Yönetmelikler

- Bu cihaz AB Direktifi 93/42 EWG uyarıncadır.
- Bu cihaz ASTM E 1965-98'e uygundur.
- Bu cihaz Avrupa Normu EN60601-1-2'ye uygundur ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel koruma tedbirlerine tabidir.

15. Teslimat kapsamı

- Termometre
- 2 adet AAA, LR03 pil
- Saklama kutusu
- Kullanım Kılavuzu

Уважаемый покупатель,

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, мягкой терапии, измерения массы, артериального давления, для диагностики, массажа и очистки воздуха.

Внимательно прочтите эту инструкцию и следуйте указаниям.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

1. Указания по технике безопасности	99
2. Информация о термометре	100
3. Описание прибора	102
4. Подготовка к работе	103
5. Включение и настройка термометра	104
6. Измерение температуры на лбу	106
7. Измерение температуры объекта/ комнатной температуры	108
8. Индикация неисправностей	109
9. Батарейки	111
10. Очистка прибора	111
11. Хранение прибора	112
12. Утилизация прибора	112
13. Технические характеристики	112
14. Директивы	114
15. Комплект поставки	114
16. Гарантия	115



Внимание!
Опасность для пользо-
вателя.



Указание!
Опасность для прибора.



Важная информация/
совет



Перекрестная ссылка на
другой абзац.

1. Указания по технике безопасности

1.1 Опасности для пользователя

- Используйте прибор только после того, как прочтете данную инструкцию и поймете содержащуюся в ней информацию.
- Сохраните данную инструкцию. Инструкция должна быть доступна для всех пользователей. Соблюдайте все указания.
- Прибор перед измерением должен минимум 30 минут находиться в том помещении, в котором будет проводиться измерение.
- Термометр FT 90 предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению.
- Использование прибора детьми запрещено. Не разрешайте детям играть с медицинскими изделиями.
- Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.
- Прибор был сконструирован для практического применения, однако его использование не может заменить посещения врача.
- Данный прибор не предназначен для промышленного или клинического использования.
- Если у Вас есть какие-либо вопросы по применению прибора, обратитесь к своему торговому представителю или в сервисную службу.

1.2 Опасности для прибора

- Не подвергайте прибор воздействию механических ударов.
- Не допускайте воздействия на прибор прямых солнечных лучей.
- Не допускайте контакта прибора с жидкостями. Прибор не является водонепроницаемым. Избегайте прямого контакта с водой или другими жидкостями.

- Доверяйте ремонт прибора только авторизованным сервисным центрам, иначе гарантия потеряет свою силу.
- Переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказать влияние на работу прибора. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или посмотреть в прилагаемом информационном листке.

2. Информация о термометре

Измеренное значение температуры зависит от части тела, на которой она измеряется. Различия температуры разных частей тела здорового человека могут составлять от 0,2 °C до 1 °C (от 0,4 °F до 1,8 °F).

Нормальный диапазон температуры у различных термометров

	<i>Измеренные значения</i>	<i>Использованный термометр</i>
Температура на лбу	35,8 °C – 37,6 °C (96,4 °F – 99,7 °F)	термометр для измерения температуры на лбу
Температура в ухе	36,0 °C – 37,8 °C (96,8 °F – 100,0 °F)	термометр для измерения температуры в ухе
Температура в ротовой полости	36,0 °C – 37,4 °C (96,8 °F – 99,3 °F)	обычный термометр
Температура в прямой кишке	36,3 °C – 37,8 °C (97,3 °F – 100,0 °F)	обычный термометр



Совет от Beurer

- Никогда не сравнивайте между собой температуру, измеренную разными термометрами.
- Сообщите своему врачу, каким термометром Вы мерили температуру и в каком месте. Учитывайте это также при самодиагностике.



Если перед проведением измерения слишком долго держать термометр в руке, прибор может нагреться. Это может привести к неверным результатам измерения.

Факторы влияния на температуру тела

- Индивидуальный обмен веществ
- Возраст

Температура тела у младенцев и маленьких детей выше, чем у взрослых. У детей колебания температуры возникают быстрее и чаще. С возрастом нормальная температура тела снижается.

- Одежда
- Температура окружающей среды
- Время дня

Температура тела утром ниже и повышается в течение дня, достигая максимума к вечеру.

- Активность

Физическая активность, а также умственная деятельность (в меньшей степени) повышают температуру тела.

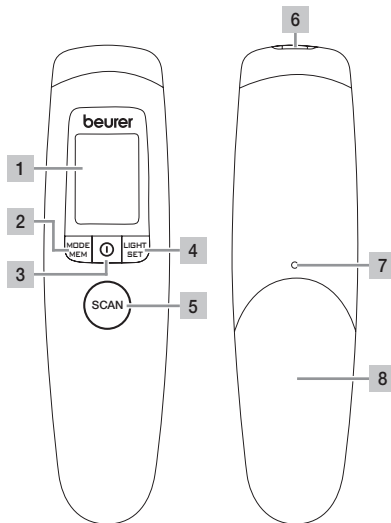


Совет от Beurer

Измерение дает значение температуры тела человека в данный момент. Если возникли сомнения в толковании результатов измерения или имеют место необычные значения (например, жар), обратитесь к лечащему врачу. Это относится также к незначительным изменениям температуры, когда к ним добавляются дополнительные симптомы заболевания, например, беспокойство, сильное потоотделение, покраснение кожных покровов, высокая частота пульса, склонность к коллапсам и т.д.

3. Описание прибора

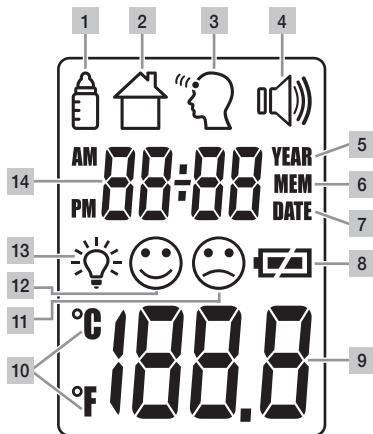
- 1 Дисплей
- 2 Кнопка **MODE/MEM**
- 3 Кнопка ВКЛ./Выкл. **Ⓚ**
- 4 Кнопка **LIGHT/SET**
- 5 Кнопка **SCAN**
- 6 Измерительный датчик
- 7 Отверстие для разблокировки отделения для батареек
- 8 Крышка отделения для батареек



Кнопки	Функции
Ⓚ	Включение и выключение устройства.
SCAN	Начало измерения температуры.
MODE/MEM (режим/память)	MODE Настройка режима измерения. MEM Отображение сохраненных измеренных значений.
LIGHT/SET (свет/настройка)	LIGHT Ручное включение подсветки экрана. SET Настройка основных функций.

3.1 Описание дисплея

- 1 Режим измерения температуры объекта
- 2 Режим измерения комнатной температуры
- 3 Режим измерения температуры лба
- 4 Символ звукового сигнала
- 5 Год
- 6 Функция памяти
- 7 Дата
- 8 Уровень зарядки батареек
- 9 Отображение значения температуры/номера в памяти
- 10 Единица измерения: градус Цельсия/Фаренгейта
- 11 Результат измерения «жар»
- 12 Результат измерения «нет жара»
- 13 Символ подсветки экрана
- 14 Отображение года/даты/времени



4. Подготовка к работе

Вытяните изолирующую полоску на крышке отсека для батареек (если таковая имеется), либо снимите защитную пленку с самой батарейки и установите ее в отсек, соблюдая полярность.


▷ 9. Батарейки

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов термометр готов к измерению температуры на лбу.

5. Включение и настройка термометра

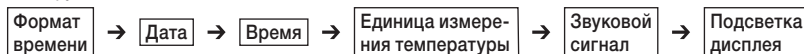
Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. **ⓘ**.

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов термометр готов к измерению температуры на лбу.

Прибор всегда включается в режиме измерения температуры на лбу .

5.1 Настройка основных функций

В этом меню можно последовательно индивидуальным образом настроить следующие функции.



Формат времени

- Удерживайте кнопку **LIGHT/SET** в течение 5 секунд при включенном термометре. На дисплее замигает индикация формата времени (рис. 1).
- С помощью кнопки **MODE/MEM** выберите нужный формат времени и подтвердите нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

На дисплее замигает год (рис. 2).

- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите год и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- На дисплее замигает день/месяц (рис. 3).
- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите день и месяц и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

Дата

ⓘ В режиме 24 ч дата отображается в формате день/месяц. В режиме 12 ч — в формате месяц/день.

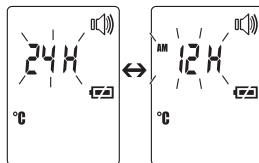


Рис. 1

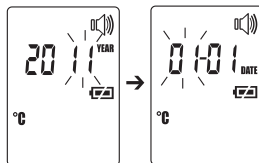


Рис. 2

Рис. 3

На дисплее замигает время (рис. 4).

- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите время и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

❶ В режиме 12 ч время отображается в формате AM/PM.



Рис. 4

На дисплее замигает единица измерения температуры (рис. 5).

Отображение результатов измерения возможно в градусах Цельсия (°C) или градусах Фаренгейта (°F).

- Для просмотра результатов измерения в градусах Цельсия с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите °C и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для просмотра результатов измерения в градусах Фаренгейта с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите °F и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

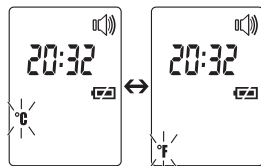


Рис. 5

На дисплее замигает символ звукового сигнала (рис. 6).

Вы можете включить или выключить звуковые сигналы (включение прибора, измерение, завершение измерения).

- Для включения звуковых сигналов с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **ON** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для выключения звуковых сигналов с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **OFF** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

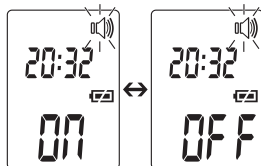


Рис. 6

На дисплее мигает символ звукового сигнала (рис. 7).

Вы можете включить или выключить автоматическую подсветку дисплея (включается после измерения температуры на лбу).

- Для включения автоматической подсветки дисплея с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **01** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для выключения автоматической подсветки дисплея с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **0FF** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

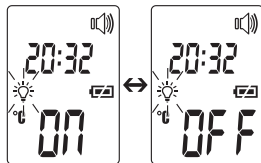


Рис. 7


Кроме того, можно вручную включить автоматическую подсветку дисплея, коротко нажав кнопку **LIGHT/SET**.

Подсветка дисплея включится на 5 секунд.

- ⓘ Автоматическую и ручную подсветку дисплея нельзя использовать в процессе измерения.

6. Измерение температуры на лбу

Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. ⓘ.

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов прибор готов к измерению температуры на лбу. Прибор находится в режиме измерения температуры на лбу. Об этом свидетельствует символ .



Совет от Beurer

Учитывайте, что

- физическая активность, повышенное потоотделение на лбу, прием сосудосуживающих медикаментов и кожные раздражения могут привести к искажению результатов измерения,
- поэтому на лбу или висках не должно быть пота и косметики.

Удерживайте термометр на расстоянии 2–3 см от точки измерения. Нажмите кнопку **SCAN** и перемещайте термометр по области лба (рис. 8).

В процессе измерения можно услышать короткие звуковые сигналы (только при включенном звуковом сигнале), которые означают, что термометр зафиксировал новое максимальное значение.

О конце времени измерения сигнализирует длительный звуковой сигнал.

Отпустите кнопку **SCAN**.

Теперь Вы можете считать измеренные значения.

Кроме того, на дисплее будет показан соответствующий значению измерения символ «жар» ☹️ или «нет жара» 😊:

Символ «нет жара» 😊 показывает, что температура тела находится в нормальном диапазоне, символ «жар» ☹️ свидетельствует о температуре выше 38° C, т.е. о лихорадочном состоянии.

Обычно процедура измерения занимает 2 секунды, но может длиться и до 30 секунд. Когда прибор будет готов к новому измерению, прозвучат два коротких звуковых сигнала и перестанет мигать символ лба 🧠.

Значение измерения автоматически сохранится с датой/временем и оценкой «жар» ☹️/«нет жара» 😊.

6.1 Отображение измеренных значений

Прибор сохраняет в памяти значения исключительно в режиме температуры лба 🧠. Прибор автоматически сохраняет значения 60 последних измерений.

Когда все 60 ячеек памяти заполнятся, новое значение будет записано в ячейку со самым старым из предыдущих значений.

Память можно вызвать следующим образом:

- Удерживайте кнопку **MODE/MEM** в течение 5 секунд при включенном термометре. Отобразится самое последнее измеренное значение.



Рис. 8

- При каждом последующем нажатии кнопки **MODE/MEM** сначала будет отображаться номер в памяти, а при отпускании кнопки — значение измерения.
- В верхней строке попеременно отображаются время и дата.

7. Измерение температуры объекта/комнатной температуры

Режим измерения температуры объекта

Для измерения температуры объекта с помощью этого термометра необходимо перейти в режим измерения температуры объекта.

- Для этого коротко нажмите кнопку **MODE/MEM** при включенном термометре.

Прибор переключится в режим измерения температуры объекта




- Удерживайте прибор на расстоянии 2–3 см от желаемой точки измерения. Коротко нажмите кнопку **SCAN** и считайте температуру с дисплея (рис. 9).

Значения, определенные в режиме измерения температуры объекта, не сохраняются в памяти.



Рис. 9

Для использования термометра для измерения комнатной температуры необходимо перейти в режим измерения комнатной температуры.

- Для этого два раза коротко нажмите кнопку **MODE/MEM** при включенном термометре.
Прибор переключится в режим измерения комнатной температуры .
- Будет отображаться комнатная температура (рис. 10).







Значения, определенные в режиме измерения комнатной температуры, не сохраняются в памяти.



Рис. 10

8. Индикация неисправностей

Сообщение об ошибке	Проблема	Решение
Er 1	Измерение в процессе самопроверки, прибор еще не готов к измерению.	Подождите, пока не перестанет мигать символ лба.
Er 2	Сильные колебания комнатной температуры.	Оставьте прибор в помещении с комнатной температурой (10–40 °C/50–104 °F) в течение как минимум 30 минут.

Сообщение об ошибке	Проблема	Решение
	Комнатная температура ниже 10 °C или выше 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Комнатная температура должна находиться в пределах от 10 °C до 40 °C (от 50 °F до 104 °F).
	Прибор работает ненадежно.	Извлеките батарейку приблизительно на 1 минуту, затем снова установите ее на место. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
	(1) Режим измерения температуры лба: Измеренная температура превышает 42,2 °C (108 °F). (2) Режим измерения температуры объекта: Измеренная температура превышает 80 °C (176 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
	(1) Режим измерения температуры лба: Измеренная температура ниже 34 °C (93,2 °F). (2) Режим измерения температуры объекта: Измеренная температура ниже -22 °C (-7,6 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
	Самопроверка прошла неудачно.	Замените батарейки.
	Батарейки разряжены.	Замените батарейки.

9. Батарейки

В приборе используются две батарейки типа AAA, LR03.

- Откройте отделение для батареек.

Для этого введите острый предмет в отверстие для разблокировки отделения для батареек и одновременно с этим потяните крышку отделения для батареек вниз.

- Извлеките использованные батарейки из отделения.
- Вставьте новые батарейки.
Следите за соблюдением полярности батареек.
- Закройте отделение для батареек.



Не выбрасывайте использованные батарейки в бытовой мусор. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек. Утилизируйте их через дилера электрооборудования или местную точку сбора вторсырья.

Примечание: эти знаки предупреждают о наличии в батарейках следующих токсичных веществ:

Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть. Батарейки данного прибора не содержат вредных веществ.



10. Очистка прибора



- Измерительный датчик — это самая чувствительная часть термометра. При очистке обращайтесь с измерительным датчиком очень аккуратно.
- Не используйте агрессивных чистящих средств.
- Всегда соблюдайте указания по технике безопасности для пользователей и прибора.

Указания по технике безопасности ▷ Стр. 99.

Производите чистку измерительного датчика после каждого применения. Используйте для этого мягкую салфетку или ватную палочку, смоченную дезинфекционным средством или 70%-м спиртом.

Для очистки всего прибора используйте мягкую салфетку, слегка смоченную слабым мыльным раствором. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора.

Используйте прибор снова лишь после того, как он полностью высохнет.

11. Хранение прибора

Запрещается хранить прибор или использовать его при слишком высокой или низкой температуре или влажности воздуха (см. технические спецификации), на ярком солнечном свете, под воздействием электрического тока или в пыльных местах. В противном случае возможны неточности измерения.

При запланированном длительном хранении прибора извлеките из него батарейки.

12. Утилизация прибора

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования 2002/96/EC — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.





13. Технические характеристики

В случае применения прибора не в соответствии со спецификацией безупречное функционирование не гарантируется!

Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием продукта.

Метод измерения	Бесконтактное инфракрасное измерение
Базовые функции	Измерение температуры на лбу Измерение температуры объекта Измерение комнатной температуры
Единицы измерения	Градусы Цельсия (°C) или Фаренгейта (°F)

Условия эксплуатации	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) при относительной влажности воздуха < 95 %
Окружающие условия при хранении	-20 °C – 50 °C (-4 ° – 122 °F) при относительной влажности воздуха < 85 %
Расстояние при измерении	2–3 см от точки измерения
Диапазоны измерения и точность измерения температуры на лбу	Измерение температуры на лбу 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) Точность измерения 36 °C – 39 °C: $\pm 0,2$ °C (96,8 °F – 102 °F: $\pm 0,4$ °F) В остальном диапазоне измерения $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Клиническая точность воспроизведения результатов	0,23 °C (0,41 °F)
Диапазоны измерения и точность измерения температуры объекта	Измерение температуры объекта -22 °C – 80 °C (-7,6 °F – 176 °F) Точность измерения $\pm 4\%$ или ± 2 °C (± 4 °F)
Функция памяти Измерение температуры тела	Автоматическое сохранение последних 60 измеренных значений.
Звуковой сигнал	При включении прибора, в процессе измерения, при завершении измерения (настраивается).
Индикация	ЖК-дисплей
Функции энергосбережения	Прибор автоматически отключается через 1 минуту.
Размеры Ширина x глубина x высота	ок. 47,6 мм x 29,0 мм x 188,0 мм
Вес	82 г (без батареек)

2 батарейки AAA, LR03	Срок службы ок. 3000 измерений Дополнительно активированные функции, такие, как акустический сигнал или подсветка дисплея, могут приводить к уменьшению срока службы батареек.
Пояснения к символам	 Классификация приборов, тип BF  Прочитайте инструкцию по применению.

14. Директивы

- Данный прибор соответствует директиве ЕС 93/42 EWG.
- Данный прибор соответствует директиве ASTM E 1965-98.
- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

15. Комплект поставки

- Медицинский термометр
- 2 батарейки AAA, LR03
- Коробка для хранения
- Инструкция по применению

16. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (в том числе батарейки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года.

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва,
ул. Перерва 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2
Тел(факс) 495 - 658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie!

Dziękujemy, że wybrali Państwo produkt z naszego asortymentu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru masy ciała, ciśnienia/ diagnostyki, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, inhalacji i ogrzewania.

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek.

Z poważaniem

Zespół Beurer

1. Wskazówki bezpieczeństwa	117
2. Informacje na temat termometru	118
3. Opis urządzenia	120
4. Uruchomienie	121
5. Włączanie i ustawianie termometru	122
6. Pomiar temperatury na czole	124
7. Pomiar temperatury obiektu/ temperatury w pomieszczeniu	126
8. Symbole błędów	127
9. Baterie	128
10. Czyszczenie urządzenia	129
11. Przechowywanie urządzenia	129
12. Utylizacja urządzenia	129
13. Dane techniczne	129
14. Przepisy	131
15. Zakres dostawy	131



Uwaga!
Zagrożenie dla użytkownika.



Wskazówka!
Zagrożenie dla urządzenia.



**Ważna informacja/wska-
zówka**



Odsyłacz do innego punktu.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

1.1 Zagrożenia dla użytkownika

- Urządzenie można używać wyłącznie po przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji obsługi.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować. Instrukcja obsługi musi być dostępna dla wszystkich użytkowników. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek.
- Termometr powinien się znajdować co najmniej 30 minut przed pomiarem w pomieszczeniu, w którym dokonywany będzie pomiar.
- Pomiary temperatury za pomocą termometru FT 90 należy wykonywać wyłącznie w miejscach określonych w instrukcji obsługi.
- Urządzenie przewidziane jest do celu opisanego w niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenia nie mogą używać dzieci. Produkty medyczne nie służą do zabawy.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy soczewka jest nienaruszona. W przypadku uszkodzenia soczewki należy się skontaktować ze sprzedawcą lub serwisem.
- Urządzenie zostało skonstruowane do praktycznego zastosowania, jednak nie może zastępować wizyty u lekarza.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego ani szpitalnego.
- W razie pytań dotyczących użytkowania urządzenia należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub serwisu.

1.2 Zagrożenia dla urządzenia

- Nie narażać urządzenia na wstrząsy mechaniczne.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Uważać, aby urządzenie nie miało kontaktu z cieczami. Urządzenie nie jest wodoszczelne. Unikać każdego bezpośredniego kontaktu z wodą i innymi płynami.
- Urządzenie może być naprawiane wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych. W przeciwnym razie następuje utrata gwarancji.

- Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne pracujące na wysokich częstotliwościach mogą zakłócać działanie urządzenia. Dokładniejsze informacje można znaleźć na dołączonej ulotce informacyjnej lub uzyskać pod podanym adresem serwisu.

2. Informacje na temat termometru

Zmierzona temperatura waha się w zależności od miejsca pomiaru na ciele. U zdrowych ludzi różnica temperatury w różnych miejscach ciała może wynosić od 0,2 °C do 1 °C (od 0,4 °F do 1,8 °F).

Normalny zakres temperatury w różnych termometrach

	<i>Wartości pomiarowe</i>	<i>Użyty termometr</i>
Temperatura na czole	35,8 °C do 37,6 °C (96,4 °F do 99,7 °F)	Termometr czołowy
Temperatura w uchu	36,0 °C do 37,8 °C (96,8 °F do 100,0 °F)	Termometr do ucha
Temperatura w ustach	36,0 °C do 37,4 °C (96,8 °F do 99,3 °F)	Termometr tradycyjny
Temperatura w odbyciu	36,3 °C do 37,8 °C (97,3 °F do 100,0 °F)	Termometr tradycyjny



Wskazówka firmy Beurer

- Nie należy porównywać ze sobą temperatur mierzonych za pomocą różnych termometrów.
- Lekarzowi należy udzielić informacji, jakim termometrem i w jakim miejscu na ciele mierzona była temperatura. Należy pamiętać o tym również w przypadku samodzielnej diagnozy.



Jeśli przed pomiarem termometr będzie zbyt długo trzymany w dłoni, spowoduje to ogrzanie urządzenia. Może to doprowadzić do zafałszowania wyników pomiaru.

Czynniki wpływające na temperaturę ciała

- Indywidualna, uzależniona od osoby przemiana materii
- Wiek

Temperatura ciała u niemowląt i małych dzieci jest wyższa niż u osób dorosłych. U dzieci wahania temperatury występują szybciej i częściej. Wraz z wiekiem normalna temperatura ciała obniża się.

- Ubranie
- Temperatura na zewnątrz
- Pora dnia

Temperatura ciała rano jest niższa i wzrasta w ciągu dnia.

- Aktywność

Aktywność fizyczna oraz w mniejszym stopniu aktywność umysłowa podwyższają temperaturę ciała.

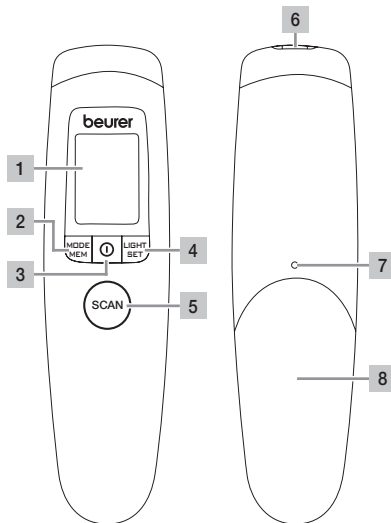


Wskazówka firmy Beurer

Pomiar temperatury ciała dostarcza aktualną wartość temperatury człowieka. W przypadku niepewności przy interpretacji wyniku lub nietypowej wartości (np. gorączka) należy skontaktować się z lekarzem. Dotyczy to również nieznacznych zmian temperatury, jeśli występują inne objawy choroby takie jak np. niepokój, silne pocenie się, zaczerwienienie skóry, wysokie tętno, skłonność do zapaści itp.

3. Opis urządzenia

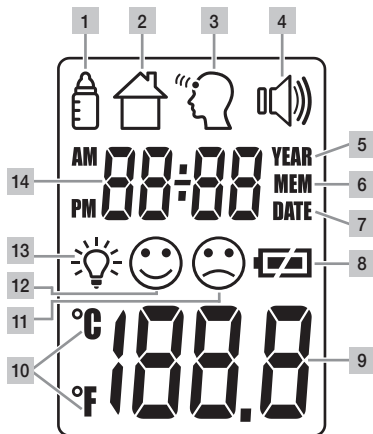
- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk **MODE/MEM**
- 3 **ⓘ** Przycisk włączania/wyłączania
- 4 Przycisk **LIGHT/SET**
- 5 Przycisk **SCAN**
- 6 Czujnik pomiarowy
- 7 Mechanizm odblokowania przegrody na baterie
- 8 Pokrywa przegrody na baterie



Przyciski	Funkcje
ⓘ	Włączanie i wyłączanie urządzenia.
SCAN	Rozpoczęcie pomiaru temperatury.
MODE/MEM	MODE Ustawianie trybu pomiaru. MEM Wyświetlenie zapisanych wartości pomiarowych.
LIGHT/SET	LIGHT Ręczne włączanie podświetlenia wyświetlacza. SET Ustawianie funkcji podstawowych.

3.1 Opis wyświetlacza

- 1 Tryb „temperatura obiektu”
- 2 Tryb „temperatura w pomieszczeniu”
- 3 Tryb „temperatura na czole”
- 4 Symbol sygnału dźwiękowego
- 5 Rok
- 6 Funkcja zapisywania
- 7 Data
- 8 Stan baterii
- 9 Wskaźnik wartości temperatury/numeru miejsca w pamięci
- 10 Jednostka temperatury Celsjusz/Fahrenheit
- 11 Wynik pomiaru „gorączka”
- 12 Wynik pomiaru „brak gorączki”
- 13 Symbol podświetlenia wyświetlacza
- 14 Wskaźnik rok/data/godzina



4. Uruchomienie

W razie potrzeby należy ściągnąć pasek izolacyjny z pokrywy komory baterii lub usunąć folię ochronną z baterii i umieścić ją w komorze zgodnie z oznaczeniami biegunów.


▷ 9. Baterie

Po krótkim automatycznym testie i dwóch krótkich sygnałach dźwiękowych termometr jest gotowy do pomiaru temperatury na czole.

5. Włączanie i ustawianie termometru

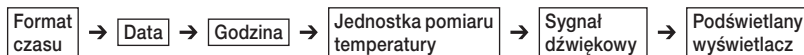
Krótko naciśnięć przycisk włączania/wyłączania **Ⓛ**.

Po krótkim automatycznym teście i dwóch krótkich sygnałach dźwiękowych termometr jest gotowy do pomiaru temperatury na czole.

Urządzenie uruchamia się zawsze w trybie „temperatura na czole” .

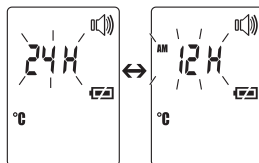
5.1 Ustawianie funkcji podstawowych

W tym menu można po kolei indywidualnie ustawić następujące funkcje.



Format czasu

- Przy włączonym termometrze naciśnięć i przytrzymaniu przez 5 sekund przycisk **LIGHT/SET**.
Na wyświetlaczu miga wskaźnik formatu czasu (rys. 1).
- Za pomocą przycisku **MODE/MEM** ustawić wybrany format czasu i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.



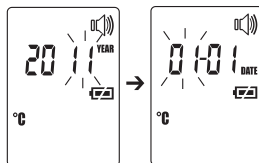
Rys. 1

Data

- Na wyświetlaczu miga rok (rys. 2).
- Za pomocą przycisku **MODE/MEM** ustawić rok i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.

Na wyświetlaczu miga dzień/miesiąc (rys. 3).

 - Za pomocą przycisku **MODE/MEM** ustawić dzień i miesiąc i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.



Rys. 2

Rys. 3

ⓘ W formacie 24-godzinny data jest wyświetlana jako dzień/miesiąc. W formacie 12-godzinny jako miesiąc/dzień.

Na wyświetlaczu miga godzina (rys. 4).

- Za pomocą przycisku **MODE/MEM** ustawić godzinę i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.

i W formacie 12-godzinnym godzina wyświetlana jest z AM/PM.

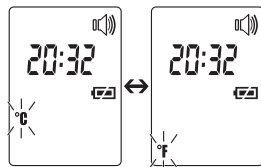


Rys. 4

Na wyświetlaczu miga jednostka pomiaru temperatury (rys. 5).

Wyniki pomiaru można wyświetlać w stopniach Celsjusza (°C) lub Fahrenheita (°F).

- Aby wyniki pomiaru były wyświetlane w stopniach Celsjusza, należy za pomocą przycisku **MODE/MEM** wybrać °C i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.
- Aby wyniki pomiaru były wyświetlane w stopniach Fahrenheita, należy za pomocą przycisku **MODE/MEM** wybrać °F i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.

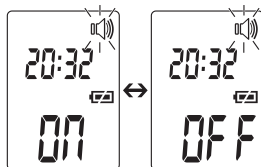


Rys. 5

Na wyświetlaczu miga symbol sygnału dźwiękowego (rys. 6).

Sygnały dźwiękowe (włączanie urządzenia, podczas pomiaru, zakończenie pomiaru) można włączać lub wyłączać.



- Aby włączyć sygnały dźwiękowe, za pomocą przycisku **MODE/MEM** należy wybrać ON i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.
- Aby wyłączyć sygnały dźwiękowe, za pomocą przycisku **MODE/MEM** należy wybrać OFF i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.




Rys. 6

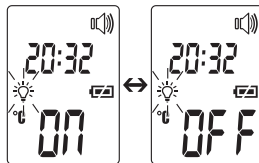
Na wyświetlaczu miga symbol żarówki (rys. 7).

Automatyczne podświetlenie wyświetlacza (pojawia się po dokonaniu pomiaru temperatury na czole) można włączyć lub wyłączyć.

- Aby włączyć automatyczne podświetlenie wyświetlacza, za pomocą przycisku **MODE/MEM** należy wybrać  i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.
- Aby wyłączyć automatyczne podświetlenie wyświetlacza, za pomocą przycisku **MODE/MEM** należy wybrać  i potwierdzić przyciskiem **LIGHT/SET**.


Poza tym istnieje możliwość ręcznego włączania podświetlenia wyświetlacza poprzez krótkie naciśnięcie przycisku **LIGHT/SET**. Wyświetlacz jest podświetlany przez 5 sekund.


-  Podczas pomiaru nie można używać automatycznego ani ręcznego podświetlenia wyświetlacza.



Rys. 7

6. Pomiar temperatury na czole

Krótko nacisnąć przycisk włączania/wyłączania .

Po krótkim automatycznym tęście i dwóch krótkich sygnałach dźwiękowych urządzenie jest gotowe do pomiaru temperatury na czole. Urządzenie znajduje się w trybie „temperatura na czole”. Widać to po symbolu .



Wskazówka firmy Beurer

Należy pamiętać, że

- aktywność fizyczna, nadmierna potliwość na czole, przyjmowanie leków zwężających naczynia i podrażnienie skóry może zafałszować wyniki pomiaru,
- czoło lub skronie nie mogą być spocone i muszą być wolne od kosmetyków.

Przytrzymać termometr 2 do 3 cm od miejsca pomiaru. Nacisnąć przycisk **SCAN** i poruszać termometr przy czole tam i z powrotem (rys.8).

Podczas pomiaru można usłyszeć krótkie sygnały dźwiękowe (tylko jeśli sygnał jest włączony), które sygnalizują, że termometr znalazł nową wyższą wartość pomiarową.

Koniec czasu pomiaru sygnalizowany jest długim sygnałem dźwiękowym.

Puścić przycisk **SCAN**.

Teraz można odczytać zmierzoną wartość.

Dodatkowo zgodnie z wynikiem pomiaru na wyświetlaczu pojawi się symbol gorączki ☹ lub braku gorączki ☺:

Symbol braku gorączki ☺ oznacza, że temperatura ciała znajduje się w normalnym zakresie, symbol gorączki ☹ sygnalizuje wartość pomiarową powyżej 38°C, czyli gorączkę.

Czas pomiaru wynosi zwykle 2 sekundy, lecz może trwać nawet do 30 sekund.

Dwoma krótkimi sygnałami dźwiękowymi i brakiem migania symbolu czoła "☹ urządzenie sygnalizuje, że jest gotowe do kolejnego pomiaru.

Wartość pomiarowa zapisywana jest automatycznie z datą/godziną i klasyfikacją „gorączka“ ☹/„brak gorączki“ ☺.

6.1 Wyświetlanie zapisanych wartości pomiarowych

Urządzenie zapisuje wyłącznie wartości pomiarowe w trybie „temperatura na czole” ☹.

Urządzenie automatycznie zapisuje wartości pomiarowe z ostatnich sześćdziesięciu pomiarów.

Po przekroczeniu sześćdziesięciu miejsc w pamięci usuwana jest najstarsza wartość.

Pamięć można sprawdzić w następujący sposób:

- Przy włączonym termometrze nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk **MODE/ MEM**.

Zostanie wyświetlona najnowsza wartość pomiarowa.



Rys. 8

- Każde kolejne naciśnięcie przycisku **MODE/MEM** powoduje wyświetlenie następnego numeru miejsca w pamięci, a puszczenie przycisku wyświetlenie wartości pomiarowej.
- W górnej linijce wyświetla się na zmianę godzina i data.

7. Pomiar temperatury obiektu/temperatury w pomieszczeniu

Tryb „temperatura obiektu”

Aby za pomocą tego termometru zmierzyć temperaturę obiektu, należy przełączyć go na tryb „temperatura obiektu”.

- W tym celu przy włączonym termometrze nacisnąć krótko przycisk **MODE/MEM**.

Urządzenie przełączy się na tryb „temperatura obiektu” .

- Przytrzymać termometr 2 do 3 cm od wybranego miejsca pomiaru. Nacisnąć krótko przycisk **SCAN** i odczytać temperaturę na wyświetlaczu (rys. 9).

Wartości pomiarowe w trybie temperatury obiektu nie są zapisywane.



Rys. 9

Tryb „temperatura w pomieszczeniu”

Jeśli termometr ma być wykorzystany do pomiaru temperatury w pomieszczeniu, należy go przełączyć na tryb „temperatura w pomieszczeniu”.

- W tym celu przy włączonym termometrze nacisnąć krótko dwa razy przycisk **MODE/MEM**.

Urządzenie przełączy się na tryb „temperatura w pomieszczeniu” .

- Bezpośrednio wyświetla się temperatura w pomieszczeniu (rys. 10).



Wartości pomiarowe w trybie „temperatura w pomieszczeniu” nie są zapisywane.



Rys. 10

8. Symbole błędów

Komunikat błędu	Problem	Rozwiązanie
Er 1	Pomiar podczas testu automatycznego, urządzenie nie jest jeszcze gotowe do pomiaru.	Poczekać, aż symbol czopa przestanie migać.
Er 2	Silne wahania temperatury w pomieszczeniu.	Urządzenie powinno co najmniej przez 30 minut znajdować się w pomieszczeniu o temperaturze pokojowej (10–40 °C/50–104 °F).
Er 3	Temperatura w pomieszczeniu poniżej 10 °C lub powyżej 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Temperatura w pomieszczeniu musi się znajdować w zakresie od 10 °C do 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	Urządzenie nie działa poprawnie.	Wyjąć baterię na ok. 1 minutę i ponownie włożyć. Jeśli błąd pojawi się ponownie, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.
Hi	(1) Tryb „temperatura na czole”: Zmierzona temperatura jest wyższa niż 42,2 °C (108 °F). (2) Tryb „temperatura obiektu”: Zmierzona temperatura jest wyższa niż 80 °C (176 °F).	Termometr należy używać wyłącznie w podanych zakresach temperatur. Jeśli błąd pojawi się ponownie, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.
Lo	(1) Tryb „temperatura na czole”: Zmierzona temperatura jest niższa niż 34 °C (93,2 °F). (2) Tryb „temperatura obiektu”: Zmierzona temperatura jest niższa niż -22 °C (-7,6 °F).	Termometr należy używać wyłącznie w podanych zakresach temperatur. Jeśli błąd pojawi się ponownie, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.

Komunikat błędu	Problem	Rozwiązanie
	Test automatyczny nie powiódł się.	Wymienić baterie.
	Baterie są zużyte.	Wymienić baterie.

9. Baterie

Do eksploatacji urządzenia potrzebne są dwie baterie typu AAA, LR03.

- Otworzyć przegrodę na baterie.
Przedmiotem o ostrej końcówce nacisnąć mechanizm odblokowania przegrody na baterie, przesuwając jednocześnie przegrodę na baterię w dół.
- Wyjąć zużyte baterie.
- Włożyć nowe baterie.
Uważać, aby baterie były prawidłowo włożone.
- Zamknąć przegrodę na baterie.



Zużytych baterii nie wolno wyrzucać do zwykłego pojemnika na śmieci. Użytkownik jest zobowiązany na mocy obowiązujących przepisów do właściwej utylizacji baterii. Należy je oddać w sklepie ze sprzętem elektrycznym lub lokalnym punkcie zbiórki surowców wtórnych.

Wskazówka: Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następują oznaczenia:

Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.
Baterie w tym urządzeniu nie zawierają szkodliwych substancji.



10. Czyszczenie urządzenia



- Czujnik pomiarowy to najbardziej wrażliwy element termometru. Podczas czyszczenia należy się z nim obchodzić z najwyższą ostrożnością.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących.
- Zawsze przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla użytkownika i urządzenia. Wskazówki bezpieczeństwa ▷ strona 117.

Po każdym użyciu należy wyczyścić czujnik pomiarowy. W tym celu należy użyć szmatki lub wacika nasączonego środkiem do dezynfekcji lub alkoholem (70 %).

Do czyszczenia całego urządzenia należy używać miękkiej szmatki lekko zwilżonej wodą z mydłem. Do urządzenia nie może dostać się woda.

Urządzenie można używać dopiero po całkowitym wysuszeniu.

11. Przechowywanie urządzenia

Urządzenia nie wolno przechowywać ani używać w miejscu o zbyt wysokiej bądź zbyt niskiej temperaturze i wilgotności powietrza (patrz specyfikacje techniczne) ani w miejscach zakurzonych. Nie wolno go narażać na działanie promieni słonecznych ani prądu elektrycznego. Mogłoby to spowodować niedokładność pomiaru.

Jeśli termometr nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.

12. Utylizacja urządzenia

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z rozporządzeniem o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych 2002/96/WE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.





13. Dane techniczne

W razie stosowania urządzenia niezgodnie ze specyfikacją nie ma gwarancji prawidłowego działania.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i dalszy rozwój produktu.

Metoda pomiaru	Bezdotykowy pomiar z wykorzystaniem podczerwieni
Funkcje podstawowe	Pomiar temperatury na czole Pomiar temperatury obiektu Pomiar temperatury w pomieszczeniu
Jednostki pomiarowe	Celsjusz (°C) lub Fahrenheit (°F)
Warunki robocze	10 °C do 40 °C (50 °F do 104 °F) przy względnej wilgotności powietrza < 95 %
Warunki przechowywania	-20 °C do 50 °C (-4 °F do 122 °F) przy względnej wilgotności powietrza < 85 %
Odległość pomiarowa	2 do 3 cm od miejsca pomiaru
Zakresy pomiaru i dokładność pomiaru temperatury na czole	Pomiar temperatury na czole 34 °C do 42,2 °C (93,2 °F do 108 °F) Dokładność pomiaru 36 °C do 39 °C: $\pm 0,2$ °C (96,8 °F do 102 °F: $\pm 0,4$ °F) W pozostałym zakresie pomiaru $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F)
Kliniczna powtarzalność pomiarów	0,23 °C (0,41 °F)
Zakresy pomiaru i dokładność Pomiar temperatury obiektu	Pomiar temperatury obiektu -22 °C do 80 °C (-7,6 °F do 176 °F) Dokładność pomiaru $\pm 4\%$ lub ± 2 °C (± 4 °F)
Funkcja zapisywania Pomiar temperatury ciała	Automatyczny zapis ostatnich 60 wartości pomiarowych.
Sygnal dźwiękowy	Podczas włączenia urządzenia, podczas pomiaru, po zakończeniu pomiaru (z możliwością regulacji).
Wyświetlacz	Wyświetlacz LCD
Funkcje oszczędzania energii	Urządzenie wyłącza się automatycznie po upływie 1 minuty.

Wymiary szerokość x głębokość x wysokość	ok. 47,6 mm x 29,0 mm x 188,0 mm
Masa	82 g (bez baterii)
Baterie 2 x AAA, LR03	Czas pracy ok. 3000 pomiarów Dodatkowe aktywne funkcje, takie jak sygnał dźwiękowy lub podświetlenie wyświetlacza, skracają trwałość baterii.
Objaśnienie symboli	 Klasyfikacja urządzenia typ BF  Przeczytaj instrukcję obsługi.

14. Przepisy

- Niniejsze urządzenie spełnia wymagania dyrektywy UE 93/42 EWG.
- Niniejsze urządzenie spełnia normę ASTM E 1965-98.
- Urządzenie spełnia europejską normę EN60601-1-2 i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności odnośnie kompatybilności elektromagnetycznej.

15. Zakres dostawy

- Termometr lekarski
- 2 baterie AAA, LR03
- Pudełko do przechowywania
- Instrukcja obsługi





尊敬的用户,

对于您选择了本款产品,我们深感荣幸。我们的品牌代表了经过严格检查的高品质产品,产品领域涵盖保暖、保健治疗、血压诊断、体重测量、按摩及空气设备等多个领域。

请仔细阅读此说明书并遵守各项提示。

致以诚挚问候

您的博雅团队

1. 安全指南	133		注意! 用户安全提示。
2. 该体温计的各项信息	134		
3. 仪器说明	136		
4. 启用准备	137		
5. 打开并设定体温计	138		提示! 产品安全提示。
6. 测量前额	140		
7. 测量物体温度/室内温度	141		
8. 故障显示	142		重要信息/小贴士
9. 电池	143		
10. 仪器清洁	144		
11. 存放仪器	144		参照其它章节。
12. 废弃本仪器	144		
13. 技术数据	144		
14. 规范	146		
15. 标准配备	146		

1. 安全指南

1.1 用户安全提示

- 请您只在认真阅读并正确理解此说明书的前提下使用本仪器。
- 妥善保存说明书，须确保此说明书可供本仪器所有用户使用。应当遵循各项安全指南。
- 请将本仪器在您进行体温测量的房间中至少放置**30分钟**后再进行测量。
- **FT 90** 型体温计是专门针对说明书中规定的身体测量位置而设计的。
- 本仪器也仅适用于说明书规定的用途。
- 儿童不得使用本仪器。医用产品不应充当玩具。
- 每次使用之前，应当检查透镜是否完好无损。若其受损，请咨询当地经销商或者服务商。
- 虽然本仪器为日常应用所设计，但也不能代替医生诊断。
- 本仪器不适用于商业或临床用途。
- 若您对本仪器的使用还有疑问，请您咨询当地经销商或者服务商。

1.2 产品安全提示

- 不要使本仪器受到撞击。
- 不要将本仪器置于阳光直射之下。
- 不要使本仪器浸入液体之中。本仪器不防水。请避免将本仪器与水或其它液体发生接触。
- 应当由授权服务商来维修，否则保修失效。
- 便携式移动高频通信仪器会对本仪器产生影响。具体信息请向所列出的服务商索取，或参见所附信息页。

2. 该体温计的各项信息

测量温度会因所测量的身体部位不同而波动。在一名健康人员的不同身体部位处，这种差异可能处于 0.2°C 至 1°C (0.4°F 至 1.8°F) 之间。

各类体温计的正常温度范围

	测量值	所选用的体温计类型
前额温度	35.8°C 至 37.6°C (96.4°F 至 99.7°F)	前额体温计
耳道温度	36.0°C 至 37.8°C (96.8°F 至 100.0°F)	耳式体温计
口腔温度	36.0°C 至 37.4°C (96.8°F 至 99.3°F)	传统体温计
直肠温度	36.3°C 至 37.8°C (97.3°F 至 100.0°F)	传统体温计



博雅小贴士

- 不同类型体温计所测得的温度不应相互比较。
- 应当告知医生，体温是利用何种温度计在哪个身体部位测得的。这一点在自我诊断时也应注意。



如果测量前体温计在手中持握过久，会造成仪器变热。这会对测量结果产生干扰。

影响体温的因素

- 个人新陈代谢
- 年龄

婴、幼儿的体温较成年人稍高。儿童的体温波动更快也更为频繁。正常体温会随年龄增长而降低。

- 服装
- 外界温度
- 时辰

体温在清晨较低，随着时间推移到晚间，会逐渐上升。

- 活动

体力活动会使体温上升，精神活动会使体温轻微上升。

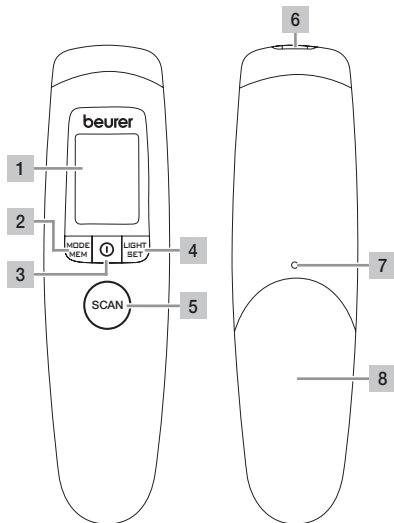


博雅小贴士

体温测量给出了一个人的当前测量值。如果在解读测量结果方面存在疑问，或者测量值异常（例如发烧），则应咨询家庭医生。如出现其它症状，比如烦躁、大量出汗、皮肤出现红斑、心率过速或濒于虚脱等，即使体温变化幅度不大，亦请及时就医。

3. 仪器说明

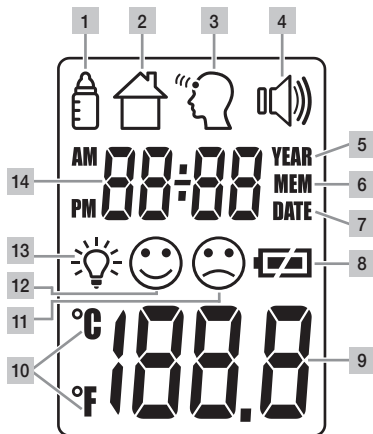
- 1 显示屏
- 2 **MODE/MEM** 按键
- 3 开关按键 **ⓘ**
- 4 **LIGHT/SET** 按键
- 5 **SCAN**按键
- 6 测量传感器
- 7 电池仓开启处
- 8 电池仓盖



按键	功能
ⓘ	开关仪器。
SCAN	开始测量温度。
MODE/MEM	MODE 设定测量模式。 MEM 显示存储的测量值。
LIGHT/SET	LIGHT 手动开启显示屏灯光。 SET 设定基本功能。

3.1 显示屏说明

- 1 物体温度模式
- 2 室内温度模式
- 3 前额温度模式
- 4 信号音符号
- 5 年
- 6 存储功能
- 7 日期
- 8 电池状态
- 9 显示温度值或存储位置编号
- 10 测量单位 摄氏度/华氏度
- 11 测量结果“发烧”
- 12 测量结果“未发烧”
- 13 显示屏灯光符号
- 14 年月日时间显示



4. 启用准备

如有电池隔离措施，请抽出电池仓盖上的电池隔离条，或将电池从保护膜中取出并按正负极装入。


▷9. 电池

在短暂自检并发出两声滴滴音之后，该体温计就已经为测量额头温度做好了准备。

5. 打开并设定体温计

短暂按下开关按键 **①**。

在短暂自检并发出两声滴滴音之后，该体温计就已经为测量额头温度做好了准备。

本仪器始终在前额温度模式下启动 。

5.1 设定基本功能

利用该选单，可以依次单独设定下列各项功能。

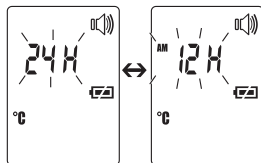


时间格式

- 在体温计打开的情况下，按下 **LIGHT/SET** 按键并保持 5 秒钟。

在显示屏上，时间格式显示开始闪烁（附图 1）。

- 利用 **MODE/MEM** 按键设定所需的时间格式，并用 **LIGHT/SET** 按键确认。



附图1

日期

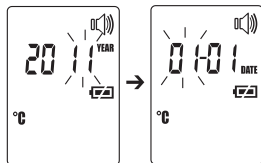
在显示屏上，年份显示开始闪烁（附图 2）。

- 利用 **MODE/MEM** 按键设定所需的年份，并用 **LIGHT/SET** 按键确认。

在显示屏上，日期月份显示开始闪烁（附图 3）。

- 利用 **MODE/MEM** 按键设定所需的日期和月份，并用 **LIGHT/SET** 按键确认。

① 在 24 小时时间格式下，按照日/月方式显示日期。在 12 小时时间格式下，则按照月/日方式显示。



附图2

附图3

在显示屏上，时间显示开始闪烁（附图 4）。

- 利用 **MODE/MEM** 按键设定所需的时间，并用 **LIGHT/SET** 按键确认。

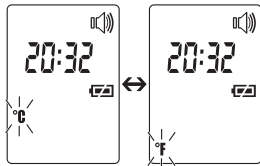
① 在 12 小时时间格式下，结合 *AM/PM* 一起显示时间。



附图4

在显示屏上，温度测量单位显示开始闪烁（附图 5）。
可以按照摄氏度（°C）或华氏度（°F）来显示测量结果。

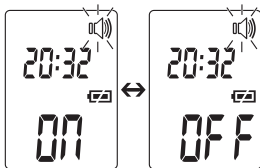
- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **°C**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以按照摄氏度来显示测量结果。
- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **°F**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以按照华氏度来显示测量结果。



附图5

在显示屏上，信号音符号开始闪烁（附图 6）。
信号音（如开启仪器、测量进行中、结束测量）可以打开也可以关闭。

- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **ON**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以打开信号音。
- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **OFF**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以关闭信号音。

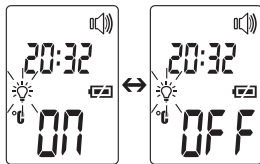


附图6

在显示屏上，灯光符号开始闪烁（附图 7）。

自动显示屏灯光（例如在完成测量前额头温度后出现）是可以打开或关闭的。

- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **ON**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以打开自动显示屏灯光。
- 利用 **MODE/MEM** 按键选择 **OFF**，并用 **LIGHT/SET** 按键确认，就可以关闭自动显示屏灯光。



附图7

此外，通过短按 **LIGHT/SET** 按键，可以手动打开显示屏灯光。显示屏灯光持续 5 秒钟。

❶ 自动或手动显示屏灯光在测量过程中是无法使用的。

6. 测量前额

短暂按下开关按键 **⓪**。

在短暂自检并发出两声滴滴音之后，本仪器就已经为测量额头温度做好了准备。本仪器处于前额头温度模式下。这通过“**Q**”符号来表示。



博雅小贴士

应当注意：

- 体力活动、额头有汗、服用血管收缩类药物和皮肤过敏都会对测量结果产生干扰，
- 前额或者太阳穴应当没有汗液和化妆品。

将体温计保持在测量位置前方 2 至 3 cm 处。按下 **SCAN** 按键，将体温计在前额头区域来回扫动（附图 8）。

测量期间可能会听到短促的滴滴声（仅在打开信号音的情况下），其表明体温计发现了新的最高测量值。

测量结束时会长发出长音。

松开 **SCAN** 按键。

现在就可以读取测量值了。



附图8

显示屏还根据测量结果显示发烧 😞 或未发烧 😊 的符号。
未发烧符号 😊 表明，体温处于正常范围内；而发烧符号 😞 表明，测量值超过 38°C，这也就是发烧警告。

测量时间通常为 2 秒，偶尔也会持续至 30 秒。

本仪器用两个短暂的滴滴音和不再闪烁的额头符号 🗣️ 来表明，它已经为下一次测量做好了准备。结合日期时间和“发烧” 😞 /“未发烧” 😊 的评级，自动存储测量值。

6.1 显示存储的测量值

本仪器仅存储前额温度模式下的测量值。🗣️ 本仪器自动存储最近 60 次的测量值。如果超过了 60 个存储位置，则依次删除最早的测量值。

存储器的读取方法如下：

- 在体温计打开的情况下，按下 **MODE/MEM** 按键并保持 5 秒钟。
显示最近的测量值。
- 每按 **MODE/MEM** 按键一次，则首先显示存储位置编号，当松开该按键时，显示测量值。
- 在上方交替显示时间和日期。

7. 测量物体温度 / 室内温度

如果需要利用该体温计测量物体温度，则应切换至物体温度模式。

- 对此，应在体温计打开的情况下短按 **MODE/MEM** 按键。
本仪器切换至物体温度模式 🗣️。
- 将体温计保持在所需的测量位置前方 2 至 3 cm 处。短按 **SCAN** 按键，并从显示屏上读取温度（附图9）。


在物体温度模式下，测量值不会被存储。



附图9

如需将该体温计用于测量室内温度，应当切换至室内温度模式。

- 对此，应在体温计打开的情况下短按 **MODE/MEM** 按键两次。

本仪器切换至室内温度模式 。

- 室内温度将会立即显示（附图10）。



在室内温度模式下，测量值不会被存储。



附图10

8. 故障显示

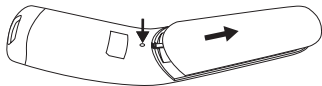
故障消息	问题	解决方法
Er 1	在自检期间进行测量，仪器没有为测量做好准备。	等候，直到额头符号不再闪烁为止。
Er 2	室内温度剧烈波动。	应将仪器放置在室内温度处于（10 - 40°C/50 - 104°F）的房间内 30 分钟以上。
Er 3	室内温度低于 10°C 或者高于 40°C (<50°F, >104°F)。	室内温度应当在10°C 和 40°C 之间（50°F 至 104°F 之间）。
Er 5-9	仪器功能不正常。	取出电池等候大约 1 分钟，然后再装入电池。若该故障显示反复出现，应当咨询销售商或服务商。
H1	(1) 前额温度模式：所测得的温度高于 42.2°C (108°F)。 (2) 物体温度模式：所测得的温度高于 80°C (176°F)。	应在所规定的温度范围内使用该体温计。若该故障显示反复出现，应当咨询销售商或服务商。

故障消息	问题	解决方法
Lo	(1) 前额温度模式：所测得的温度低于 34°C (93.2°F)。 (2) 物体温度模式：所测得的温度低于 -22°C (-7.6°F)。	应在所规定的温度范围内使用该体温计。若该故障显示反复出现，应当咨询销售商或服务商。
	自检未成功。	更换电池。
	电池耗尽。	更换电池。

9. 电池

本仪器可以使用两类电池：AAA 型、LR03 型。

- 打开电池仓。
利用尖细工具压下电池仓开启处，同时向下推电池仓盖。
- 从电池仓中取出耗尽的电池。
- 放入新的电池。
应当注意电池的正负极。
- 关闭电池仓。



耗尽的电池不属于生活垃圾。应按法律规定处理电池。通过专业电子产品经销商或者当地的物品回收站来处理电池。

提示 含有有害物质的电池标有如下标识：Pb = 电池含铅、Cd = 电池含镉、Hg = 电池含汞。本仪器所附带的电池不含有害物质。



10. 仪器清洁



- 测量传感器是体温计的易损部件。在清洁时，要特别注意测量传感器。
- 不要采用腐蚀性清洁剂。
- 始终应当遵循各项用户仪器安全指南。
安全指南▷ 第 3 页。

请在每次使用完毕后清洁测量传感器。请使用软布或者棉签，它们可以用消毒液或 70% 的酒精来浸润。

应当采用肥皂泡沫浸湿的软布来清洁整个仪器。不得让水进入仪器内。

请在仪器完全晾干后再进行使用。

11. 存放仪器

不得在温度湿度过高或过低（参见技术规格）、在阳光下、在通电时或者在多尘的地点存放和使用本仪器。否则会造成不精确的测量结果。

若长时间存放，则应取出电池。

12. 废弃本仪器

请根据《关于报废电子、电气设备 (Waste Electrical and Electronic Equipment) 指令 (2002/96/EC-WEEE)》回收本仪器。如有任何疑问，应与当地负责回收事宜的地方部门联系。



13. 技术数据

若在本技术规格之外使用本仪器，则无法保证功能正常！

我们保留为改善和改进该产品而改变技术规格的权利。

测量方法	无接触式红外测量
基本功能	测量前额温度 测量物体温度 测量室内温度
测量单位	摄氏度 (°C) 或华氏度 (°F)

工作条件	10°C 至 40°C (50°F 至 104°F) 相对湿度 <95 %
存放环境	-20°C 至 50°C (-4°F 至 122°F) 相对湿度 <85 %
测量距离	距离测量位置 2 至 3 cm
测量范围和精度 测量前额温度	测量前额温度 34°C 至 42.2°C (93.2°F 至 108°F) 36°C 至 39°C 范围的测量精度: ±0.2°C (96.8°F 至 102°F 范围: ±0.4°F) 其余测量范围 ±0.3°C (±0.5°F)
临床重复精度	0,23°C (0.41°F)
测量范围和精度 测量物体温度	测量物体温度 -22°C 至 80°C (-7.6°F 至 176°F) 测量精度为 ±4% 或者 ±2°C (±4°F)
存储功能 测量体温	自动存储最后 60 个测量值。
信号音	在打开仪器时、测量期间、测量结束时 (可调整)。
显示	LCD 显示屏
节能功能	1 分钟后自动关机。
尺寸 宽度 X 厚度 X 高度	约 47.6 mm x 29.0 mm x 188.0 mm
重量	82 g (不含电池)
电池 2 x AAA, LR03	可用于大约 3000 次测量; 额外激活的功能 (如信号音或显示屏灯光) 会缩短电池寿命。
符号说明	 仪器类型 BF 型  应参阅说明书。

14. 规范

- 本仪器符合欧盟指令 93/42 EWG 标准。
- 本仪器符合 ASTM E 1965-98 标准。
- 本仪器符合欧洲标准 EN60601-1-2, 并且满足电磁兼容性方面的特殊规定。

15. 标准配备

- 体温计
- 电池 2 x AAA, LR03
- 收放盒
- 说明书

عزيمتي العميلة عزيمي العميل،

إنه لمن دواعي سرورنا أن يقع اختياركم على منتج من تشكيلة منتجاتنا. يعد اسمنا رمزاً لمنتجات فائقة الجودة عالية القيمة تخضع لاختبارات قاسية وشاملة، وهذه المنتجات تغطي العديد من المجالات مثل الحرارة والمعالجة البسيطة وضغط الدم/التشخيص والوزن والتدليك والهواء. يرجى قراءة دليل الاستعمال هذا بعناية، ومراعاة الإرشادات الواردة به.

مع أطيب تمنياتنا

فريق شركة بووير

		149	1. إرشادات السلامة
تنبيه!		150	2. معلومات خاصة بترمومتر قياس الحرارة
خطر بالنسبة للمستخدم.		152	3. وصف الجهاز
		153	4. التشغيل
إرشاد!		154	5. تشغيل الترمومتر وضبطه
خطر بالنسبة للجهاز.		156	6. القياس من الجبهة
		158	7. قياس درجة حرارة الأشياء/درجة حرارة الغرفة
معلومة/نصيحة هامة		158	8. بيانات الخطأ
		160	9. البطاريات
إشارة إلى فقرة أخرى.		160	10. تنظيف الجهاز
		161	11. تخزين الجهاز
		161	12. التخلص من الجهاز
		161	13. المواصفات الفنية
		163	14. المواصفات
		163	15. مجموعة التجهيزات الموردة

1. إرشادات السلامة

1.1 ⚠️ مخاطر بالنسبة للمستخدم

- لا تستخدم الجهاز إلا بعد قراءة دليل الاستعمال هذا واستيعابه.
- احفظ دليل الاستعمال هذا في مكان آمن. يجب أن يكون دليل الاستعمال في متناول جميع المستخدمين. ويجب اتباع جميع الإرشادات.
- قبل إجراء القياس، احفظ الجهاز لمدة 30 دقيقة على الأقل في المكان المقرر إجراء القياس فيه.
- تم تصميم الترمومتر FT 90 لموضع القياس على جسم الإنسان المحدد في دليل الاستعمال فقط.
- الجهاز مصمم خصيصاً للغرض المشروع في دليل الاستعمال هذا.
- لا يجوز للأطفال استعمال هذا الجهاز. المنتجات الطبية ليست أدوات للعب.
- قبل كل استخدام تحقق من سلامة العدسة. فإذا كانت متضررة، من فضلك توجه إلى عنوان الموزع أو مركز الخدمة.
- الجهاز مصمم للاستخدام العملي، ولكنه لا يغني عن الذهاب إلى الطبيب.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام التجاري أو في العيادات.
- إذا كانت لديك استفسارات حول استخدام الجهاز، من فضلك توجه إلى الموزع الذي تتعامل معه أو إلى مركز خدمة العملاء.

1.2 ⚠️ مخاطر بالنسبة للجهاز

- لا يجوز تعريض الجهاز للصدمات والخبطات.
- لا يجوز تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة.
- لا يجوز تعريض الجهاز للسوائل. الجهاز لا يقاوم توغل الماء إلى أجزائه الداخلية. تجنب ملامسة الجهاز للماء أو السوائل الأخرى بشكل مباشر.
- لا تقم بإصلاح الجهاز إلا لدى مراكز الخدمة المعتمدة، وإلا ستفقد حقوق الضمان.
- تجهيزات الاتصالات اللاسلكية الجواله أو المحمولة يمكن أن تؤثر على الجهاز. ويمكنك طلب البيانات الدقيقة من العنوان الموضح لمركز خدمة العملاء أو انظر نشرة المعلومات المرفقة.

2. معلومات خاصة بترمومتر قياس الحرارة

القيمة المقاسة لدرجة الحرارة يمكن أن تختلف حسب موضع الجسم الذي يتم القياس عنده. يمكن أن يتراوح الاختلاف لدى الأشخاص الأصحاء بمواقع الجسم المختلفة من 0.2 درجة مئوية إلى 1 درجة مئوية (0.4 درجة فهرنهايت إلى 1.8 درجة فهرنهايت).

النطاق العادي لدرجة الحرارة مع الترمومترات المختلفة

الترمومتر المستخدم	قيم القياس	
ترمومتر الجبهة	35.8 درجة مئوية إلى 37.6 درجة مئوية (96.4 درجة فهرنهايت إلى 99.7 درجة فهرنهايت)	درجة حرارة الجبهة
ترمومتر الأذن	36.0 درجة مئوية إلى 37.8 درجة مئوية (96.8 درجة فهرنهايت إلى 100.0 درجة فهرنهايت)	درجة حرارة الأذن
الترمومتر التقليدي	36.0 درجة مئوية إلى 37.4 درجة مئوية (96.8 درجة فهرنهايت إلى 99.3 درجة فهرنهايت)	درجة حرارة الفم
الترمومتر التقليدي	36.3 درجة مئوية إلى 37.8 درجة مئوية (97.3 درجة فهرنهايت إلى 100.0 درجة فهرنهايت)	درجة حرارة الشرج

إرشادات من بويرر



- لا تقارن أبدا درجات الحرارة المقاسة معاً بترمومترات مختلفة.
- أبلغ الطبيب بنوع الترمومتر الذي استخدمته في قياس درجة حرارة الجسم وفي أي موضع من مواضع الجسم. يراعى ذلك أيضاً في حالة التشخيص الذاتي.

إذا تم الاحتفاظ بالترمومتر في اليد لفترة طويلة قبل عملية القياس، فقد يؤدي ذلك إلى سخونة الجهاز. وبالتالي يمكن أن يتم تحريف نتيجة القياس.



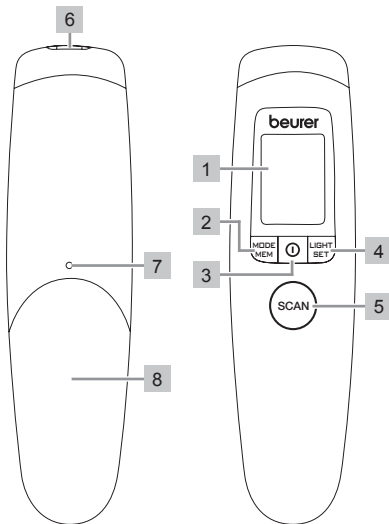
التأثيرات على درجة حرارة الجسم

- اختلاف عملية الأيض من شخص لآخر
- العمر
- درجة حرارة جسم الرضع والأطفال الصغار أعلى من البالغين. مع الأطفال تظهر اختلافات أعلى في درجة الحرارة بشكل أسرع ومتكرر كثيراً. ومع زيادة السن تنخفض درجة الحرارة العادية للجسم.
- الملابس
- درجة الحرارة الخارجية
- وقت اليوم
- درجة حرارة الجسم في الصباح أقل وتزيد مع مرور النهار حتى حلول المساء.
- الأنشطة البدنية
- الأنشطة البدنية تزيد من درجة حرارة الجسم، ويسري نفس الشيء على الأنشطة العقلية ولكن تأثيرها أقل.

إرشادات من بويرر

قياس درجة حرارة الجسم يوضح القيمة المقاسة حالياً لدرجة حرارة جسم الإنسان. إذا لم تكن متأكدًا أثناء تحليل النتائج أو في حالة ظهور قيم غير معتادة (حمى مثلاً)، يتعين عليك التوجه إلى طبيبك الخاص. ويسري ذلك أيضاً في حالة التغيرات الطفيفة في درجة الحرارة في حالة ظهور أعراض مرضية أخرى مثل الشعور بعدم الارتياح وإفراز العرق بشدة واحمرار الجلد وزيادة نبضات القلب والشعور بالهبوط وما إلى ذلك.





3. وصف الجهاز

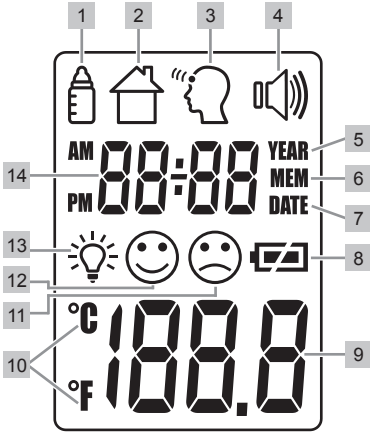
- | | |
|------------------------------|---|
| الشاشة | 1 |
| زر MODE/MEM | 2 |
| زر التشغيل/الإيقاف ① | 3 |
| زر LIGHT/SET | 4 |
| زر SCAN | 5 |
| مستشعر القياس | 6 |
| وسيلة تحرير قفل درج البطارية | 7 |
| غطاء درج البطارية | 8 |

الوظائف

الأزرار

- | | |
|-----------------------------------|--------------|
| تشغيل وإيقاف الجهاز. | ① |
| البدء في عملية قياس درجة الحرارة. | SCAN |
| ضبط وضع القياس. | MODE |
| إظهار قيم القياس المخزنة. | MEM |
| التشغيل اليدوي لإضاءة الشاشة. | LIGHT |
| ضبط الوظائف الأساسية. | SET |

3.1 شرح الشاشة



- 1 وضع درجة حرارة الأشياء
- 2 وضع درجة حرارة الغرفة
- 3 وضع درجة حرارة الجبهة
- 4 رمز الصفارة
- 5 السنة
- 6 وظيفة الذاكرة
- 7 التاريخ
- 8 حالة البطارية
- 9 بيان قيمة درجة الحرارة/رقم موضع الذاكرة
- 10 وحدة القياس مئوية/فهرنهايت
- 11 نتيجة القياس "حمى"
- 12 نتيجة القياس "لا يوجد حمى"
- 13 رمز إضاءة الشاشة
- 14 بيان السنة/التاريخ/الوقت

4. التشغيل

اسحب الشريط العازل للبطارية - في حالة وجوده - من غطاء درج البطارية أو انزع رقاقة حماية البطارية، ثم قم بتركيبها وفقاً لوضعية الأقطاب.

9. البطاريات

بعد إجراء اختبار ذاتي قصير وصدور صفارة قصيرة مرتين، يكون الترمومتر جاهزاً لقياس درجة الحرارة على الجبهة.

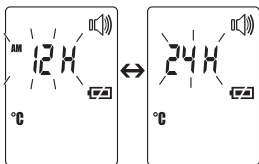
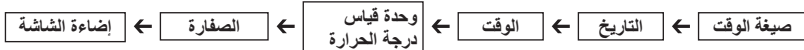
5. تشغيل الترمومتر وضبطه

اضغط لوهلة قصيرة على زر التشغيل/الإيقاف ①.

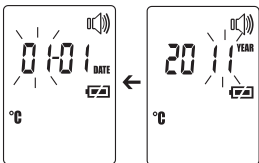
بعد إجراء اختبار ذاتي قصير وصدور صفارة قصيرة مرتين، يكون الترمومتر جاهزاً لقياس درجة الحرارة على الجبهة. يبدأ تشغيل الجهاز دائماً في وضع درجة حرارة الجبهة.

5.1 ضبط الوظائف الأساسية

في هذه القائمة يمكنك ضبط الوظائف التالية حسب المتطلبات الشخصية الواحدة تلو الأخرى.



صورة 1



صورة 3

صورة 2

- احتفظ بالزر **LIGHT/SET** مضغوطاً لمدة 5 ثوان عندما يكون الترمومتر مشغلاً.
- يومض على الشاشة بيان صيغة الوقت (صورة 1).
- اضغط باستخدام الزر **MODE/MEM** صيغة الوقت المرغوبة، وقم بتأكيد الضبط باستخدام الزر **LIGHT/SET**.

- يومض على الشاشة بيان السنة (صورة 2).
- اضغط باستخدام الزر **MODE/MEM** السنة، وقم بتأكيد الضبط باستخدام الزر **LIGHT/SET**.
- يومض على الشاشة بيان اليوم/الشهر (صورة 3).
- اضغط باستخدام الزر **MODE/MEM** اليوم والشهر، وقم بتأكيد الضبط باستخدام الزر **LIGHT/SET**.

① في صيغة الوقت 24 ساعة يتم إظهار التاريخ مع اليوم/الشهر. في صيغة الوقت 12 ساعة مع الشهر/اليوم.

الوقت

التاريخ

يومض علي الشاشة بيان الوقت (صورة 4).

- اضبط باستخدام الزر **MODE/MEM** الوقت، وقم بتأكيد الضبط باستخدام الزر **LIGHT/SET**.

① في صيغة الوقت 12 ساعة يتم إظهار الوقت مع **AM/PM** (صباحاً ومساءً).

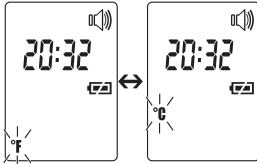


صورة 4

يومض علي الشاشة وحدة قياس درجة الحرارة (صورة 5).

يمكنك عرض نتائج قياس درجة الحرارة بالدرجة المنوية (°C) وبدرجة فهرنهايت (°F).

- لإظهار نتائج القياس بالدرجة المنوية، اختر °C باستخدام الزر **MODE/MEM**. وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **LIGHT/SET**.
- لإظهار نتائج القياس بدرجة فهرنهايت، اختر °F باستخدام الزر **MODE/MEM**. وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **LIGHT/SET**.

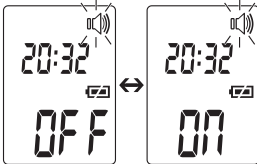


صورة 5

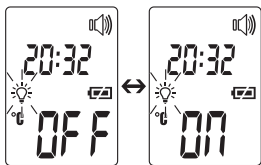
يومض علي الشاشة رمز الصفارة (صورة 6).

يمكنك تشغيل أو إيقاف الصفارات (تشغيل الجهاز، أثناء عملية القياس، إنهاء عملية القياس).

- لتشغيل الصفارات، اختر باستخدام الزر **MODE/MEM** الوضع **ON**، وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **LIGHT/SET**.
- لإيقاف الصفارات، اختر باستخدام الزر **MODE/MEM** الوضع **OFF**، وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **LIGHT/SET**.



صورة 6



صورة 7

يوميض على الشاشة رمز الإضاءة (صورة 7).
يمكنك تشغيل أو إيقاف الإضاءة الأوتوماتيكية للشاشة (تظهر بعد قياس درجة حرارة الجبهة).

- لتشغيل الإضاءة الأوتوماتيكية للشاشة، اختر باستخدام الزر **MODE/LIGHT/SET** الوضع **07**، وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **MODE/LIGHT/SET**.
- لإيقاف الإضاءة الأوتوماتيكية للشاشة، اختر باستخدام الزر **MODE/LIGHT/SET** الوضع **OFF**، وقم بتأكيد الاختيار باستخدام الزر **MODE/LIGHT/SET**.

بالإضافة إلى ذلك يمكنك تشغيل إضاءة الشاشة يدوياً، عن طريق الضغط على الزر **LIGHT/SET** لوهلة قصيرة. يتم إضاءة الشاشة لمدة 5 ثوانٍ.

❶ لا يمكن استخدام إضاءة الشاشة الأوتوماتيكية واليدوية أثناء عملية القياس.

6. القياس من الجبهة

اضغط لوهلة قصيرة على زر التشغيل/الإيقاف ❶.
بعد إجراء اختبار ذاتي قصير وصدور صفارة قصيرة مرتين، يكون الجهاز جاهزاً لقياس درجة الحرارة من الجبهة. الجهاز يتواجد في وضع درجة حرارة الجبهة. ويتضح ذلك من خلال الرمز "☺".



- إرشادات من بويرر
احرص على مراعاة أن
- النشاط البدني وزيادة التعرق عموماً على الجبهة وتناول الأدوية المضيقية للأوعية الدموية وحالات تهيج الجلد يمكن أن تؤدي إلى نتائج قياس خاطئة،
- يجب أن تكون الجبهة والأصداغ خالية من التعرق ومستحضرات التجميل.



صورة 8

قم بتثبيت الترمومتر على مسافة 2 إلى 3 سم من موضع القياس. اضغط على الزر **SCAN**. ثم قم بتحريك الترمومتر فوق منطقة الجبهة ذهاباً وإياباً (صورة 8). أثناء عملية القياس يمكنك سماع صفارات قصيرة (عندما تكون الصفارة مشغلة فقط)، وتشير هذه الصفارات إلى أن الترمومتر قد وجد قيمة قياس قصوى جديدة. ويتم الإشارة إلى انتهاء وقت القياس من خلال صدور صفارة طويلة. اترك الزر **SCAN** والآن يمكنك استقراء القيمة المقاسة.

وبالإضافة إلى ذلك يظهر على الشاشة تبعاً لنتيجة القياس رمز الحمى (☹️) أو رمز لا يوجد حمى (😊).

يوضح رمز لا يوجد حمى (😊) أن درجة حرارة الجسم في النطاق العادي، أما رمز الحمى (☹️) يوضح أن قيمة القياس تزيد على 38 درجة مئوية، وهذا يعني إنذار حمى.

عادة ما تمتد فترة القياس لثانيتين، إلا أنها قد تستغرق ما يصل إلى 30 ثانية. ويشير الجهاز إلى أنه جاهزاً لعملية قياس أخرى من خلال صدور صفارة قصيرة مرتين ويتوقف رمز الجبهة "⏸️" عن الوميض.

يتم تخزين قيمة القياس أوتوماتيكياً مع التاريخ/الوقت وتقييم "حمى" (☹️) / "لا يوجد حمى" (😊).

6.1 إظهار قيم القياس المخزنة

يقوم الجهاز بتخزين قيم القياس في وضع درجة حرارة الجبهة فقط "⏸️". يقوم الجهاز أوتوماتيكياً بتخزين قيم القياس لآخر 60 عملية قياس. وفي حالة تجاوز 60 موضع للتخزين، يتم محو أقدم قيمة.

يمكن استدعاء الذاكرة كما يلي:

- احتفظ بالزر **MODE/MEM** مضغوطاً لمدة 5 ثوان عندما يكون الترمومتر مشغلاً. تظهر أحدث قيمة قياس.
- مع كل ضغط أخرى على الزر **MODE/MEM** يظهر أولاً رقم موضع الذاكرة، ثم قيمة القياس عند ترك الزر.
- في السطر العلوي يظهر الوقت والتاريخ بالتناوب.

7. قياس درجة حرارة الأشياء /درجة حرارة الغرفة



صورة 9



صورة 10

عندما ترغب في قياس درجة حرارة الأشياء باستخدام هذا الترمومتر، فإنه يتعين عليك الانتقال إلى وضع درجة حرارة الأشياء.

- وللقيام بذلك اضغط على الزر **MODE/MEM** لوهلة قصيرة، عندما يكون الترمومتر مشغلاً. ينتقل الجهاز إلى وضع درجة حرارة الأشياء.
 - قم بتثبيت الترمومتر على مسافة 2 إلى 3 سم من موضع القياس المرغوب. اضغط لوهلة قصيرة على الزر **SCAN** وقم باستقراء درجة الحرارة علي الشاشة (صورة 9).
- لا يتم تخزين قيم القياس في وضع درجة حرارة الأشياء.

عندما ترغب في استخدام الترمومتر لقياس درجة حرارة الغرفة، فإنه يتعين عليك الانتقال إلى وضع درجة حرارة الغرفة.



- وللقيام بذلك اضغط على الزر **MODE/MEM** مرتين لوهلة قصيرة، عندما يكون الترمومتر مشغلاً.
 - ينتقل الجهاز إلى وضع درجة حرارة الغرفة.
 - تظهر درجة حرارة الغرفة مباشرة (صورة 10).
- لا يتم تخزين قيم القياس في وضع درجة حرارة الغرفة.

وضع درجة حرارة الأشياء

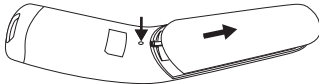
وضع درجة حرارة الغرفة

8. بيانات الخطأ

بلاغات الخطأ	المشكلة	الحل
Er 1	القياس أثناء الاختبار الذاتي، الجهاز لا يزال غير جاهزاً للقياس.	انتظر إلى أن يتوقف رمز الجبهة عن الوميض.
Er 2	تقلبات شديدة في درجة حرارة الغرفة.	ضع الجهاز لمدة 30 دقيقة على الأقل في غرفة ذات درجة حرارة (10) - 40 درجة مئوية / 50 - 104 درجة فهرنهايت).

الحل	المشكلة	بلاغات الخطأ
درجة حرارة الغرفة يجب أن تتراوح من 10 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت، 104 درجة فهرنهايت).	درجة حرارة الغرفة أقل من 10 درجة مئوية أو أعلى من 40 درجة مئوية (>50 درجة فهرنهايت، <104 درجة فهرنهايت).	Er 3
أخرج البطارية لمدة دقيقة واحدة، ثم أعد تركيبها مرة أخرى. في حالة تكرار ظهور بيان الخطأ توجه إلى أحد المتاجر المتخصصة أو مركز خدمة العملاء.	الجهاز لم يعد يعمل بشكل سليم.	Er 5-9
لا تقم بتشغيل الترمومتر إلا في نطاقات درجة الحرارة المقررة. في حالة تكرار ظهور بيان الخطأ توجه إلى أحد المتاجر المتخصصة أو مركز خدمة العملاء.	(1) وضع درجة حرارة الجبهة: درجة الحرارة المحسوبة أعلى من 42.2 درجة مئوية (108 درجة فهرنهايت). (2) وضع درجة حرارة الأشياء: درجة الحرارة المحسوبة أعلى من 80 درجة مئوية (176 درجة فهرنهايت).	Hi
لا تقم بتشغيل الترمومتر إلا في نطاقات درجة الحرارة المقررة. في حالة تكرار ظهور بيان الخطأ توجه إلى أحد المتاجر المتخصصة أو مركز خدمة العملاء.	(1) وضع درجة حرارة الجبهة: درجة الحرارة المحسوبة أقل من 34 درجة مئوية (93.2 درجة فهرنهايت). (2) وضع درجة حرارة الأشياء: درجة الحرارة المحسوبة أقل من -22 درجة مئوية (-7.6 درجة فهرنهايت).	Lo
قم بتغيير البطاريات.	لم يتم إجراء الاختبار الذاتي بنجاح.	
قم بتغيير البطاريات.	البطاريات فارغة الشحنة.	

9. البطاريات



الجهاز يحتاج إلى بطاريتين من نوع AAA، LR03.

- افتح درج البطاريات.
- للقيام بذلك اضغط باستخدام أداة مدببة على وسيلة تحرير قفل درج البطاريات، وقم في نفس الوقت بتحريك درج البطاريات إلى أسفل.
- أخرج البطاريات فارغة الشحنة من درج البطاريات.
- قم بتركيب البطاريات الجديدة.
- يراعى تركيب البطاريات بشكل صحيح.
- أغلق درج البطاريات.

لا تقم بإلقاء بطاريات فارغة الشحنة ضمن القمامة المنزلية. حيث أنك مُطالب بالتخلص من البطاريات بموجب القانون. ولكن تخلص من هذه البطاريات عن طريق تسليمها لمُتاجر الأجهزة الكهربائية أو المراكز المحلية المتخصصة في تجميع المواد القابلة لإعادة التدوير.



إرشاد: تجد هذه العلامة على البطاريات المحتوية على مواد ضارة:

Pb = بطارية تحتوي على الرصاص، Cd = بطارية تحتوي على الكاديوم،
Hg = بطارية تحتوي على الزئبق. بطاريات هذا الجهاز خالية من المواد الضارة.

10. تنظيف الجهاز

- يعتبر مستشعر القياس هو أكثر الأجزاء حساسية في الترمومتر. ولذلك تعامل مع مستشعر القياس بأقصى درجات الحرص والحذر عند تنظيف الجهاز.
- لا تستخدم أية مواد تنظيف ضارة.
- احرص على اتباع جميع إرشادات السلامة الخاصة بالمستخدم والجهاز.
- إرشادات السلامة < صفحة 149.



احرص بعد كل استخدام على تنظيف مستشعر القياس. ولهذا الغرض استخدم قطعة قماش ناعمة أو مسحات القطن، والتي يمكن ترطيبها بمادة مطهرة أو كحول 70%.

لتنظيف الجهاز بأكمله يُرجى استخدام قطعة قماش ناعمة ومبللة بالماء والصابون. لا يجوز بأي حال من الأحوال أن يتوغل الماء إلى داخل الجهاز.

لا تستخدم الجهاز إلا عندما يصبح جافاً تماماً.

11. تخزين الجهاز

لا يجوز تخزين أو استخدام الجهاز في درجة حرارة مرتفعة أو منخفضة بشدة أو في جو به رطوبة في الهواء (انظر المواصفات الفنية)، كما لا يجوز تخزينه في مكان معرض لضوء الشمس أو وهو موصل بالتيار الكهربائي أو في أماكن بها غبار. وإلا فمن الممكن أن يؤدي إلى عدم دقة القياس.
إذا كنت تنوي تخزين الجهاز لفترة طويلة فانزع البطاريات منه.


12. التخلص من الجهاز

يُرجى التخلص من الجهاز طبقاً لمواصفة WEEE – 2002/96/EC بخصوص (التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة). في حالة وجود أية استفسارات فيرجى التوجه إلى الجهة المحلية المسؤولة عن التخلص من الأجهزة القديمة.

13. المواصفات الفنية

في حالة استخدام الجهاز دون مراعاة المواصفات الفنية له فلن تضمن الأداء السليم!
تحفظ بحق إدخال تعديلات فنية على المنتج لتحسينه وتطويره.

طريقة القياس	قياس بالأشعة تحت الحمراء بدون تلامس
الوظائف الأساسية	قياس درجة حرارة الجبهة قياس درجة حرارة الأشياء قياس درجة حرارة الغرفة
وحدات القياس	مئوية (°C) أو فهرنهايت (°F)
شروط الاستخدام	10 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت) مع رطوبة هواء نسبية > 95%
شروط التخزين	-20 درجة مئوية إلى 50 درجة مئوية (-4 درجة فهرنهايت إلى 122 درجة فهرنهايت) مع رطوبة هواء نسبية > 85%
مسافة القياس	من 2 إلى 3 سم من موضع القياس

نطاقات القياس ودقة قياس درجة حرارة الجبهة	قياس درجة حرارة الجبهة 34 درجة مئوية إلى 42.2 درجة مئوية (93.2 درجة فهرنهايت إلى 108 درجة فهرنهايت) دقة القياس 36 درجة مئوية إلى 39 درجة مئوية: $0.2 \pm$ درجة مئوية (96.8 درجة فهرنهايت إلى 102 درجة فهرنهايت): $0.4 \pm$ (درجة فهرنهايت) في بقية نطاق القياس $0.3 \pm$ درجة مئوية ($0.5 \pm$ درجة فهرنهايت)
دقة التكرار السريري	0.23 درجة مئوية، (0.41 درجة فهرنهايت)
نطاقات القياس ودقة قياس درجة حرارة الأشياء	قياس درجة حرارة الأشياء 22- درجة مئوية إلى 80 درجة مئوية (-7.6 درجة فهرنهايت إلى 176 درجة فهرنهايت) دقة القياس $\pm 4\%$ أو ± 2 درجة مئوية (± 4 درجة فهرنهايت)
وظيفة الذاكرة قياس درجة حرارة الجسم	تقوم بتخزين آخر 60 قيمة قياس أوتوماتيكياً.
الصفارة	أثناء تشغيل الجهاز، أثناء القياس، عند إنهاء عملية القياس (قابلة للضبط).
البيان	شاشة LCD
وظائف توفير الطاقة	يتوقف الجهاز بعد دقيقة واحدة بشكل أوتوماتيكي.
الأبعاد العرض x العمق x الارتفاع	حوالي 47.6 مم x 29.0 مم x 188.0 مم
الوزن	82 جرام (بدون البطاريات)
بطاريات AAA، LR03	زمن التشغيل حوالي 3000 عملية قياس وبالإضافة إلى ذلك تعمل الوظائف الفعالة مثل الصفارة أو إضاءة الشاشة على تقصير العمر الافتراضي للبطارية.
شرح الرموز	 تصنيف الجهاز طراز BF  يرجى قراءة دليل الاستعمال.

14. المواصفات

- هذا الجهاز يطابق مواصفة الاتحاد الأوروبي EWG 93/42.
- هذا الجهاز يطابق المواصفة ASTM E 1965-98.
- هذا الجهاز يطابق المواصفة الأوروبية EN60601-1-2 ويخضع لإجراءات وقائية خاصة فيما يتعلق بالحماية الكهرومغناطيسية.

15. مجموعة التجهيزات الموردة

- ترمومتر الحمى
- بطاريتان AAA، LR03
- صندوق الحفظ
- دليل الاستعمال

